



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Des Granbyens se souviennent de Senghor - page 6 - | Le Seigneur des Anneaux comble ses fans - pages 7 et 8 -



VILLAGE DE ROXTON POND: 4 PUIITS SUR 5 CONTAMINÉS — page 3

C'EST FINI

Mary Waterhouse rayée de la liste des familles d'accueil

— page 2



photo Janick Marois

Chez nous, vous êtes chez vous, en bonne compagnie !

PLACE PRIMEVÈRE

1973, rue Leclair, Waterloo 539-4897
Mireille et Marc M. Bienvenu, propriétaires,
résident sur les lieux



Appartements pour personnes retraitées

- Nourriture exceptionnelle
- Personnel bilingue 24 heures par jour
- Activités avec notre directrice sociale



169981



À lire demain

Les
Vulgaires
Machins
arrivent
en ville



Météo

aujourd'hui
max -2 min -1



Nuageux

demain
max -10 min -3



Ensoleillé

Loteries

Quotidienne 3
704

Quotidienne 4
1840

Extra
132511

demain
max 3 min -7



Neige fondante intermittente

Index

Agenda	page 26
À ne pas répéter	page 16
Décès	pages 23-24
Économie	pages 18-19
Jeux	page 25
Opinion	page 14
Petites annonces	page 21
Sports	page 27
Statistiques	page 27

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.



photo Janick Marois

Mary Waterhouse ne reverra jamais «ses» enfants

«Je les aimais, ces enfants-là»

SUTTON

Presque un an, jour pour jour, après avoir perdu la garde de six enfants, Mary Waterhouse a appris hier qu'elle ne les retrouverait jamais. Pire encore, Québec a définitivement éliminé son nom de la liste des familles d'accueil.

Isabel
Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Selon Télé-7, la ministre déléguée à la Santé et aux Services sociaux, Agnès Maltais, a choisi d'endosser les recommandations de l'observateur externe affecté au dossier, André Soulière.

Jointe hier au téléphone, la principale intéressée, Mary Waterhouse, n'a pas caché sa surprise.

«Je ne savais pas! Ils ne m'ont jamais informé de rien, de toute façon», a d'abord lancé d'un ton ferme la résidente de Sutton.

«Depuis le début, la DPJ multiplie les accusations à mon égard. Ils ont d'abord affirmé que l'endroit était dangereux et l'espace trop restreint. Ensuite, ils ont dit que je battais les enfants, puis que je les empêchais de manger ce qu'ils voulaient... C'est complètement faux. Je n'ai jamais rien caché», poursuit-elle.

Le cas de Mary Waterhouse avait soulevé un élan de générosité de la part des résidents de Sutton, qui avaient organisé une corvée pour rendre sa résidence conforme aux exigences du Centre jeunesse de la Montérégie. La dame avait défrayé les manchettes après s'être vu enlever, le 13 décembre, les six protégés qu'elle gardait en foyer d'accueil.

Complot

Aujourd'hui, Marie Waterhouse parle

d'une «conspiration», rien de moins. «Le représentant de la Protection de la jeunesse ne m'aimait pas et il ne m'a jamais lâchée. Ils ont tout fait pour m'enlever ces enfants. Ils étaient pourtant bien traités; plein de gens peuvent le confirmer.»

Même si elle se dit déçue et attristée par la situation, Mme Waterhouse ne perd pas espoir de revoir les jeunes.

«J'ai fait plus que ce qu'ils me demandaient pour les ramener à la maison. Si je découvre une façon de les récupérer, je vais le faire. Je les aimais, ces enfants-là et ça me gruge en-dedans. Je ne faisais pas ça pour l'argent, comme certains se plaisent à dire, car c'était un travail de tous les instants...», conclut-elle, la voix brisée par l'émotion.

Mme Waterhouse n'a jamais revu les enfants dont elle avait la garde depuis leur départ forcé.

Pierre Paradis veut la vérité

GRANBY (IA)

Le député de Brome-Missisquoi à Québec, Pierre Paradis, se dit prêt à remuer ciel et terre pour venir en aide à Mary Waterhouse.

M. Paradis a appris la nouvelle mercredi après-midi, lors de la dernière journée de session, en interpellant Mme Maltais dans un corridor de l'Assemblée nationale.

«Sa façon d'agir m'intrigue. Elle ne m'a pas informé des développements, ni remis aucun document. Tout ce qu'elle s'est bornée à me dire, c'est que le ministère de la Santé et des Services sociaux n'avait rien à se reprocher dans ce dossier. Je suis déçu de la réception et de la communication qui entourent ce rapport», dit-il.

Sensible à la cause de Mary Waterhouse depuis le début de cette histoire, M. Paradis avait réussi à faire rouvrir le dossier en juin dernier. Un consultant externe, André Soulière, avait alors été désigné pour revoir l'ensemble des éléments du dossier.

«Quand j'ai rencontré monsieur Soulière il y a deux mois, je lui ai suggéré d'aller jaser avec les gens et de reculer dans le passé de Mme Waterhouse s'il doutait de quelque chose. À ma connaissance, il ne l'a pas fait. Je ne crois pas qu'il ait même rencontré Mary Waterhouse», affirme M. Paradis, qui demeure convaincu que les enfants lui ont été retirés sous de faux prétextes.

Il va même jusqu'à appuyer la thèse de la dame, lorsqu'elle parle de conspiration. Selon lui, «on ne peut pas interpréter cela autrement». Il considère que Mme Waterhouse est sans défense face à l'appareil gouvernemental, et c'est pour qu'il dit vouloir lui venir en aide.

«J'ai l'intention de prendre tous les moyens pour avoir accès à ce rapport secret. En agissant ainsi, Agnès Maltais est loin de rétablir le lien de confiance entre la population et la Direction de la protection de la jeunesse. Au contraire, elle l'envenime. En tant que ministre déléguée, Agnès Maltais a un ministre audessus d'elle; j'irai le voir. Sinon, je monterai jusqu'au Premier ministre. Il faut faire éclater la vérité», lance Pierre Paradis d'un ton sans équivoque.



Parc des Neiges

Bromont sur le Lac
autrefois Base de Plein-Air Davignon

La Voix de l'Est et

vous invitent

gratuitement le 1er janvier (seulement)

sur présentation de cette annonce

319, chemin du Lac, à Bromont • 534-1818



83 % des puits affectés

Des solutions à long terme recherchées

ROXTON POND

Les autorités possèdent aujourd'hui une image plus précise de l'ampleur de la contamination des eaux souterraines dans la municipalité de Roxton Pond: il est maintenant établi qu'au moins 83 % des puits du village sont affectés et que 174 logements sont touchés.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

La mauvaise nouvelle a été communiquée mercredi aux citoyens qui ont assisté à la séance d'information tenue à la salle communautaire.

«La nouvelle campagne d'échantillonnage confirme malheureusement que les problèmes détectés lors de la première se retrouvent ailleurs: c'est assez généralisé. Il faudra en faire une autre et s'orienter sur les solutions à long terme», a indiqué hier Jean Rivet, directeur régional du ministère de l'Environnement (MENV)

en Montérégie, en conférence téléphonique.

Les résultats consolidés de toutes les analyses d'eau réalisées depuis près d'un an à Roxton Pond - la dernière campagne remonte au mois d'octobre - indiquent que l'eau de 36 des 115 puits échantillonnés ne rencontre pas les normes de potabilité. Ces puits sont contaminés par des hydrocarbures et des solvants industriels.

Mais des traces de ces produits chimiques ont aussi été détectées dans 72 autres puits. De tous les puits testés, seulement 28 présentent une eau parfaite.

Rouge, orange ou vert

Le Dr Claude Tremblay, de la direction de la Santé publique de la Montérégie, a expliqué que des normes très rigoureuses étaient appliquées dans le traitement du dossier de Roxton Pond.

«Pour établir le seuil de potabilité, le seuil d'alerte, on s'est basé sur les normes de l'Agence américaine de protection environnementale (EPA); ce sont les plus sévères, mais on est allé dix fois au-delà», précise-t-il.



photos Janick Marois et Alain Dion

Une séance d'information sur la contamination a été tenue mercredi à la salle communautaire du village de Roxton Pond.

Pour le bénéfice de la population, les couleurs rouge, orange et verte ont servi au classement des puits par catégorie, selon leur degré de contamination.

Le code «rouge» signifie que l'eau est dangereusement contaminée et qu'elle ne peut être utilisée d'aucune façon; cette consigne s'applique à huit puits reliés à 13 logements et deux commerces.

Le code «orange» indique des dépassements aux normes préventives et pour ces puits-là, un avis de non-consommation a été émis; cette classe comprend 27 puits, 72 logements et cinq commerces.

Enfin, un carton vert a été remis aux personnes s'alimentant aux 53 puits qui respectent le seuil pour les

solvants et hydrocarbures (normes EPA abaissées 10 fois); ces puits alimentent 53 logements et commerces. Bien sûr, le code «vert» vaut aussi pour les puits dans lesquels aucun contaminant n'a été trouvé (37 logements).

Des précautions

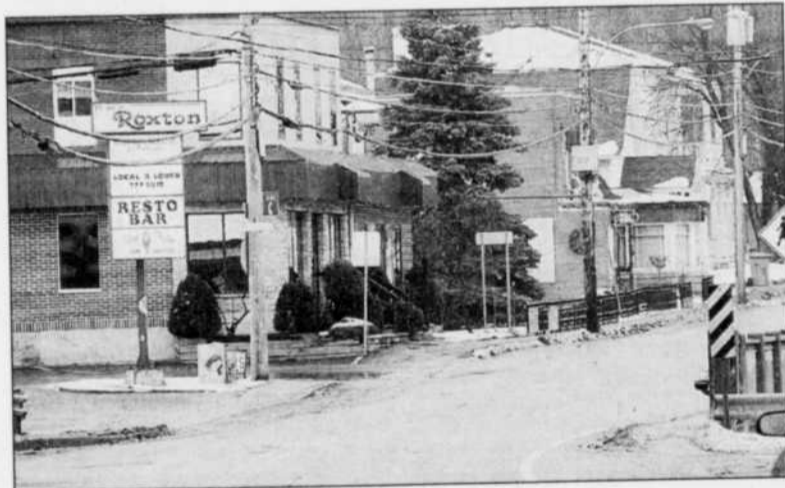
Le Dr Tremblay rappelle que les solvants et hydrocarbures sont des produits volatiles qui peuvent notamment être absorbés par inhalation et qu'il y a donc des précautions à prendre.

«Les gens qui ont reçu un avis de non-utilisation peuvent se laver avec l'eau du puits à la condition qu'ils ventilent la salle de bain en ouvrant une fenêtre et que la pièce soit équi-

pée d'un bon ventilateur. La municipalité est en train de visiter ces logements pour vérifier les installations.»

La distribution gratuite de l'eau aux logements visés par des avis de non-consommation se poursuit à Roxton Pond, avec l'aide financière du MENV. Cette aide s'applique aussi aux inspections et à l'installation de ventilateurs.

À Roxton Pond, la seule solution sera l'implantation d'un réseau d'aqueduc, affirment les autorités. «Des gens nous ont demandé s'il existait des systèmes pour traiter l'eau. La réponse, c'est qu'aucun système connu n'est efficace pour capter les solvants et les hydrocarbures. Les gens ne doivent pas investir là-dedans, ce serait peine perdue», soutient le Dr Tremblay.



La solution: le lac ou le réservoir?

Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

ROXTON POND

La question ne se pose plus: il est clair que seul un réseau d'aqueduc solutionnera le problème de la contamination des eaux de la nappe, problème qui touche aussi l'école et le centre communautaire.

Le lac de Roxton pourrait devenir le point d'approvisionnement en eau brute de la future station de traitement. La municipalité a d'ailleurs reçu cette semaine le résultat des premières analyses de qualité de l'eau du lac.

«Cette eau est traitable, mais pour que les exigences du nouveau règlement sur l'eau potable soient rencontrées, ça va prendre une unité de trai-



photo Alain Dion

Le lac de Roxton pourrait devenir le point d'approvisionnement en eau brute de la future station de traitement.

tement assez complète», confie Jean Rivet, du MENV.

Il a confirmé que dans le cadre de la mise en application du nouveau règlement, le cas de Roxton Pond avait été inscrit sur les listes des 12 dossiers jugés prioritaires en Montérégie. On peut donc présumer que Roxton aura droit à des subventions.

Mais à la municipalité, on n'est pas encore convaincu que le traitement de l'eau du lac est la meilleure solution, notamment à cause de la pollution causée par les excréments d'oiseaux. «Cet automne, on a recensé 50 000 oies blanches sur le lac», signale le secrétaire-trésorier, François Giasson.

La municipalité, dit-il, examine aussi la possibilité d'exploiter l'eau du réservoir Choinière, qui serait peut-être plus facile à traiter que celle du lac, mais qui se trouve aussi plus loin.

La distance à couvrir s'avère aussi la faiblesse de la troisième solution envisagée, le raccordement du village de Roxton Pond au réseau de la ville de Granby.

M. Giasson assure que si le Canton de Granby avait implanté l'aqueduc dans la rue Dufferin lorsqu'il y a installé l'égout, le branchement au réseau de Granby aurait été la première hypothèse retenue.

Quel que soit le projet choisi, la municipalité souhaite qu'il puisse être mis de l'avant dans deux ans, au plus tard. «Si tout va bien et qu'on a les subventions, les pelles pourraient être là à l'été 2003», croit François Giasson.

En attendant, le MENV procédera à des forages et à l'échantillonnage de nouveaux puits vers janvier ou février pour délimiter une fois pour toutes le secteur à desservir en aqueduc.



Toute l'équipe
du conseil d'administration
de la Chambre de commerce
Granby-Bromont
souhaite à tous ses membres

de joyeuses Fêtes
et d'excellentes affaires pour l'année 2002!



Sur la première rangée nous apercevons,
M. Jean-Guy Fournier, administrateur; Mme Danièle Crevier,
administrateur; Mme Lucie Roy, vice-présidente.

Sur la deuxième rangée, M. Sylvain Denault, administrateur;
M. Stéphane Lavigne, secrétaire-trésorier; Mme Nicole Laverrière,
directrice générale.

À l'arrière, M. Alain Faucher, administrateur; M. Paul Labrecque,
administrateur; Mme Maureen Bourelle, administrateur;
M. Serge Ménard, président et M. Paul Bergeron, vice-président.

Étaient absents lors de la prise de photo : M. Eric Nadeau,
vice-président et M. Gabriel Gaudet, administrateur.

Congés parentaux: la cour tranchera

Michel Hébert
QUEBEC (PC)

Pour bien faire comprendre au gouvernement Chrétien que «le Québec ne lâchera pas», le gouvernement Landry portera le litige sur le financement des congés parentaux en Cour d'appel du Québec, en janvier prochain.

«On veut donner un électrochoc au gouvernement central», a déclaré la ministre de la Famille et de l'Enfance, Linda Goupil, à Québec hier.

Après des mois de tergiversations, Québec a finalement décidé de forcer Ottawa à expliquer devant les tribunaux pourquoi il refuse de respecter les dispositions de la constitution à cet égard.

Québec s'adresse directement à la Cour d'appel parce que les autres instances ne sont pas habilitées à se prononcer sur la validité constitutionnelle d'une loi fédérale.

Essentiellement, Québec s'estime en droit de réclamer les sommes de l'assurance emploi pour les imputer au financement de son programme de congés parentaux. La somme en jeu est de 400 millions \$.

Prenant de court le gouvernement québécois, le gouvernement Chrétien avait lancé son propre régime d'assu-

rance parentale l'an dernier, inspiré du projet québécois mais nettement moins généreux.

Injuste

Le programme fédéral offre des congés plus courts, défrayés par l'assurance-emploi, mais ne permet pas aux travailleuses autonomes et aux travailleuses à temps partiel de prendre des congés de maternité payés.

Québec juge cette exclusion injuste et veut leur procurer une couverture adéquate en lançant son propre régime. Déployer un programme complémentaire à celui d'Ottawa coûterait trop cher, selon la ministre. On préfère donc réclamer la part du Québec de l'assurance emploi gérée par Ottawa.

La loi sur l'assurance emploi permet aux provinces de disposer des sommes qui leur reviennent pour lancer de tels programmes. Le gouvernement fédéral n'aurait aucun motif valable pour expliquer son refus et, qui plus est, son régime d'assurance contreviendrait à la constitution. C'est la base de l'argumentaire que les procureurs du Québec soumettront à la Cour d'appel.

Selon Mme Goupil, il ne faut pas espérer un règlement du litige avant «deux ou trois ans».

Le Canada ne fera pas la guerre à l'Irak

Jim Brown
OTTAWA (PC)

Le Canada ne sera pas nécessairement aux côtés des États-Unis si ceux-ci décident de faire de l'Irak la prochaine cible de la campagne antiterroriste actuellement menée en Afghanistan, a déclaré hier le premier ministre fédéral Jean Chrétien.

«Le problème avec l'Irak n'est pas le même», a dit M. Chrétien lors d'une entrevue accordée hier à la chaîne de télévision CTV et qui sera diffusée pendant les congés de fin d'année.

Le premier ministre a justifié les opérations militaires en Afghanistan par le fait que le régime taliban, au pouvoir avant la campagne antiterroriste, abritait Oussama ben Laden et son réseau terroriste, soupçonnés d'être responsables des attentats du 11 septembre aux États-Unis.

Si un autre État acceptait d'accueillir le chef du réseau Al-Qaïda, Jean

Chrétien affirme que «nous serons là».

En revanche, il s'est dit d'accord avec le premier ministre britannique Tony Blair et le président français Jacques Chirac, qui ont fait connaître aux États-Unis leur objection à une intervention contre l'Irak.

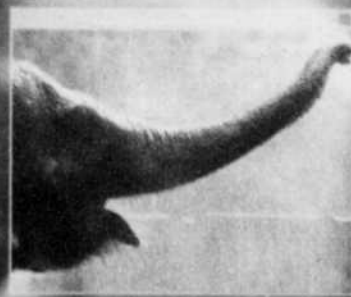
«Ce sur quoi nous étions d'accord, c'est un combat contre le terrorisme. Le problème d'Irak et du développement d'armements est un problème différent, c'est un combat différent», a déclaré M. Chrétien.

Les États-Unis accusent le président irakien Saddam Hussein de tenter de développer des armes chimiques, bactériologiques et nucléaires et lui reproche son refus d'autoriser le retour en Irak des inspecteurs des Nations unies.

Le ministre canadien des Affaires étrangères John Manley a soutenu qu'une éventuelle action militaire contre l'Irak devait être placée sous la direction des Nations unies, et non celle des Américains.

OUVREZ UNE FENÊTRE
SUR GRANBY

ACTUALITÉS
ARTS ET SPECTACLES
ÉDITORIAL
SPORTS



cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

www.cyberpresse.ca

191601V

Panier à salade

Blessés

GRANBY - Pas moins de quatre personnes ont subi des blessures légères dans autant d'accidents hier. La série a débuté à St-Alphonse, coin Parent et Roy, vers 7h15, quand une voiture n'a pas respecté un signal d'arrêt. Une heure plus tard, route 112, devant le golf de Rougemont, une sortie de route a causé des blessures à une automobiliste qu'il a fallu dégager à l'aide des pinces de désincarcération. Pendant ce temps, chemin Byers à Lac-Brome, le conducteur d'une camionnette a lui aussi été emprisonné dans son véhicule qui a frappé un poteau. Enfin, vers 13h15, coin boulevard Bouchard et Reynolds à Granby, un homme a été blessé dans la collision de son véhicule avec un autre (notre photo).



photo Janick Marois

Cherokee de couleur noire, munie d'une barre de roulement dorée. Toute information transmise à ce sujet à la SQ Acton sera traitée confidentiellement.

Allô cocottes

DUNHAM - Un résidant de Dunham devra répondre sous peu d'une inculpation d'avoir produit de la marijuana. Les policiers de la SQ Brome-Missisquoi qui se sont pointés à son domicile du chemin Selby hier ont découvert une petite serre hydroponique où croissaient une centaine de plants hauts de 2 à 3 pieds. Ils ont aussi saisi 2 kilos de pot en vrac, essentiellement de la cocotte, de même que quelques grammes d'huile de cannabis. Selon le porte-parole de la SQ, l'agent Serge Dubord, le tout, y compris les installations, pourrait valoir près de 300 000 \$. Le suspect a été relâché après interrogatoire et recevra une sommation de comparaître devant le tribunal au cours des prochaines semaines.

Mauvais chasseur

GRANBY - Un disciple de Nemrod aux méthodes peu orthodoxes a été mis à l'amende hier: Ulysse Macri, de

Roxton Pond, devra acquitter 9000 \$ de contredanses pour avoir contrevenu à plusieurs lois régissant la chasse au cerf. Le prévenu a reconnu sa culpabilité hier devant la chambre pénale de Granby, présidée par le juge François Marchand. Me Karyne Goulet représentait la Couronne. L'accusé a été pris au piège à l'occasion d'une vaste opération de répression de braconnage menée par le ministère de la Faune à l'automne 1999.

Il ne sortira pas

GRANBY - Michel Traversy, un quadragénaire de la région de Valcourt, passera les Fêtes en taule, et peut-être même plus: il a reconnu hier sa culpabilité à des accusations d'agressions sexuelles sur des enfants. Son avocat, Me Gerson Foisy, ne s'est pas objecté à ce qu'il soit soumis à un prélèvement d'ADN, comme prévoit le code criminel à l'égard des personnes coupables de crimes à caractère sexuel. Pour sa part, Me Pierre Gibeau, a demandé qu'un rapport de traumatisme des victimes soit préparé en attendant le prononcé de la sentence, le 21 janvier.

par Richard Gosselin

Mom poursuit Québec

MONTREAL (PC)

Au nom de Maurice Boucher, l'avocat Robert Lemieux vient de déposer une poursuite au civil de 30 millions \$ contre le gouvernement du Québec.

La poursuite vise spécifiquement l'actuel premier ministre du Québec, Bernard Landry, l'ancien premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, et le procureur général du Québec, au nom du gouvernement.

Maurice «Mom» Boucher, chef présumé des Hells Angels, y est identifié comme un «cuisinier».

Dans sa poursuite, Me Lemieux allègue que M. Boucher a vu ses droits fondamentaux violés, qu'une «accusation négligente et non fondée» a été déposée contre lui et qu'il est victime d'«emprisonnement illégal et discriminatoire depuis deux ans». Il évoque également une «atteinte à sa réputation» et réclame, pour le tout, des dommages moraux.

Des dommages de 30 millions \$ sont réclamés au nom de M. Boucher. Toutefois, Me Lemieux précise, dans une lettre jointe à la poursuite, que «tout dédommagement» éventuellement obtenu serait remis à la Ligue des droits et libertés, un organisme voué à la défense des droits.

Me Lemieux, un avocat de Sept-Îles, est le même avocat qui avait défendu certains felquistes dans les années 1970.

Dans le document déposé à l'appui de sa poursuite, Me Lemieux mentionne que M. Boucher est détenu à la prison des femmes de Montréal (Tanguay) «dans des conditions abusives et arbitraires sans précédent».

Le ministère de la Sécurité publique, critique-t-il encore, tente «de lui mettre sur le dos toutes sortes d'événements», dans le but de «lui nuire, le dénigrer et le ternir au maximum dans l'opinion, afin d'avoir sa tête à tout prix, lui causant ainsi des préjudices et dommages incommensurables».

MECCANO

Modèles exclusifs

SUBARU Impreza WRC

- Modèles de collection
- Meilleur choix de « Die Cast » dans la région !
- Modèles réduits « kit à coller » plastique et bois
- Pistes de course • Trains
- Avions, autos et bateaux téléguidés
- Aéroglyphes « airbrush »
- Certificats-cadeaux

HOBPEC

18 Principale
Granby 372-3622

LES CINÉMAS

CINÉ ENTREPRISE

www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

Fleur de lys

75, rue Robichaud, Granby

• Semaine du 21 au 27 décembre •

LE SEIGNEUR DES ANNEAUX (G-DIE)

ven au dim, mer, jeu 13:00-16:30-20:30

lun 13:00-16:30 mar 16:30-20:30

KATE & LÉOPOLD (G)

mar 15:30-19:00-21:35

mer, jeu 13:00-15:30-19:00-21:35

LE MAJESTIC (G) JIM CARRÉY

ven au dim, mer, jeu 13:00-16:00-18:45-21:35

lun 13:00-16:00 mar 16:00-18:45-21:35

PAS ENCORE UN FILM D'ADOS (13+)

ven au dim, mer, jeu 13:15-15:15-17:15-19:15-21:15

lun 13:15-15:15-17:15 mar 15:15-17:15-19:15-21:15

L'INCONNU DE LAS VEGAS (G) D. CLOONEY / B. PITT

ven au dim 21:15 mar au jeu 21:45

HARRY POTTER (G) ven au dim, mer, jeu 13:00

16:00-19:00 lun 13:00-16:00 mar 16:00-19:00

MONSTRES INC. (G)

ven au dim 12:30-14:45-17:00-19:15

lun 12:30-14:45-17:00

SOS DÉPANNAGE

Apportez 2 boîtes de conserve

et courez la chance de gagner

une carte VIP pour l'année 2002

S.V.P. CONFIRMEZ LES HEURES AVEC LE CINÉMA

loto-québec

10to
649Tirage du
2001-12-1910 17 19 20 25 35
Complémentaire (11)

résultats

GAGNANTS

6/6 1

5/6+ 5

5/6 230

4/6 12 585

3/6 228 764

Ventes totales: 12 546 137 \$

Prochain gros lot (appr): 2 000 000 \$

LOTS

2 000 000,00 \$

100 743,60 \$

1 752,00 \$

61,30 \$

10,00 \$

Québec
49Tirage du
2001-12-1909 19 24 29 45 47
Complémentaire (10)

GAGNANTS

6/6 0

5/6+ 0

5/6 9

4/6 996

3/6 18 479

Ventes totales: 529 959,00 \$

LOTS

1 000 000,00 \$

50 000,00 \$

500,00 \$

50,00 \$

5,00 \$

Banco

Tirage du 2001-12-20

06 08 09 11 16 22 25 27 31 36
37 38 39 47 54 58 65 66 67 69

Quotidien

Tirage du
2001-12-20

3 704 4 1840

Extra

Tirage du
2001-12-20

NUMÉRO: 132511

Extra

Tirage du
2001-12-19

NUMÉRO: 494592

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

À L'AFFICHE

CINÉMA
AUBAINETOUS LES JOURS
-- jusqu'à 17h30 --5\$ MARDI et MERCREDI
-- en soirée --TOM CRUISE
UN CIEL
COULEUR
VANILLE

PENELOPE CRUZ CAMERON DIAZ KURT RUSSEL

Amour Haine Rêves Vie Travail
Jeu Amitié Sexe

(136 min.) Le vendredi 21 : 18 h 45 et 21 h 30

Le lundi 24 : 13 h et 15 h 45

Sam., dim. et mar. à jeu. :

13 h, 15 h 45, 18 h 45 et 21 h 30



LES BOYS III

(122 min.) Le vendredi 21 : 19 h et 21 h 30 Le lundi 24 : 13 h 30 et 16 h 15
Sam., dim. et mar. à jeu. : 13 h 30, 16 h 15, 19 h et 21 h 30quelqu'un vient juste de s'en
prendre au mauvais numéro

TIM ALLEN

joe
quelqu'un

(100 min.) Le vendredi 21 : 19 h 15 et 21 h 30

Le lundi 24 : 13 h 15 et 15 h 15

Sam., dim. et mar. à jeu. : 13 h 15, 15 h 15,

17 h 15, 19 h 15, 21 h 30



Super grille mystère des fêtes

En collaboration avec

Galerias de Granby

Vos mots d'aujourd'hui pour compléter la grille sont:

MYRRHE
NAGUERE
NAISSANCE
NATACHA
NATIVITE

OCEANE
ODIEUX
OLYMPIQUES
ONCLES
ORCHESTRE

La Voix de l'Est



ACTUALITÉS

La mort du poète-président

DAKAR (AP)

Il disait qu'il préférerait passer à la postérité en tant que poète plutôt qu'en tant que chef d'Etat. Léopold Sedar Senghor, chantre de la «négritude» et premier président du Sénégal, de l'indépendance jusqu'au jour où il céda les commandes en 1980, était pourtant l'un et l'autre. Il fut également le premier Africain à entrer à l'Académie française.

M. Senghor s'est éteint à l'âge de 95 ans à son domicile français de Verson dans le Calvados, a annoncé hier à Dakar le porte-parole de la présidence sénégalaise Cherif Seye.

Léopold Sedar Senghor est né le 9 octobre 1906 à Joal (130km à l'est de Dakar), dans une famille catholique de la petite ethnie serere. Elève chez les pères, il étudie ensuite au lycée parisien Louis-Le-Grand, où il se liera d'amitié avec Georges Pompidou, futur président français. C'est à ce dernier qu'il présentera Claude, sa future femme.

C'est l'heure des premières amours: poésie, littérature, culture. Premier agrégé de lettres de l'Afrique noire francophone en 1935, Senghor enseigne dans plusieurs lycées de métropo-



photo Alain Dion

Jean-Louis Boisseau, quelques instants avant de commettre son impair, à Joal-Fadiouth, au Sénégal.

le, tout en initiant avec Aimé Césaire le mouvement de la «négritude».

A l'heure où est publié son premier recueil de poèmes, «Chant d'ombres», sa carrière politique commence, avec la IVe république: député du Sénégal en 1946, régulièrement réélu jusqu'en 1958, délégué de la France à l'UNESCO ou à l'ONU, secrétaire d'Etat... Puis Senghor, qui a quitté la SFIO pas assez

africaine à son goût et fondé le Bloc démocratique sénégalais (BDS), repart pour l'Afrique, devenant le premier président du Sénégal en 1960.

Senghor sera le premier chef d'Etat africain à quitter volontairement le pouvoir: le 31 décembre 1980, il démissionne, conformément à la Constitution, en faveur de son Premier ministre et dauphin désigné, Abdou Diouf.

Des Granbyens en deuil

David Santerre

dsanterr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Il n'y pas que Paris et les capitales africaines qui pleurent le décès de Léopold Senghor. Le président-poète sénégalais a laissé un souvenir impérissable ici même à Granby puisqu'il est l'un des plus grands chefs d'Etat étrangers à y avoir foulé le sol. Et pour cause: sa ville natale de Joal-Fadiouth était jumelée à Granby et les frères du Sacré-Coeur y avaient ouvert une mission.

L'annonce de ce décès a rappelé à quelques Granbyens bien des souvenirs et anecdotes concernant ce bâtisseur, qui a présidé aux destinées de l'Etat de sa création en 1960 jusqu'en 1980.

Entorse au protocole

Paul O. Trépanier a bien failli ne pas pouvoir accueillir M. Senghor à Granby en 1976. Coïncé dans l'ouest du pays à cause d'une grève chez Air Canada, il a même dû passer par les États-Unis pour être ici à temps. «Ma femme me faisait réciter l'un de ses poèmes, *Au gouverneur Éboué*.» Le

hic, c'est que le protocole ne voulait pas qu'on lui récite un poème. Mais le coloré maire a décidé de le faire quand même, et s'est drôlement mis les pieds dans les plats...

«Un ambassadeur m'a dit après que le gouverneur Éboué était en fait son ex beau-père. Depuis ce poème, il avait divorcé et s'était remarié», se rappelle M. Trépanier, un sourire en coin.



photo Janick Marois

Recueil de poème dédié en main, Paul O. Trépanier exhibe cette statue de bronze que lui a remise en main propre le président Léopold Sédar Senghor.

À Granby, le président avait aussi visité la résidence des frères du Sacré-Coeur. La congrégation granbyenne se charge de l'éducation des enfants de Joal-Fadiouth depuis un bon moment. Pour l'occasion, M. Senghor avait dédié un de ses recueils de poèmes au maire.

Voyage au Sénégal

Quelques jours plus tard, c'est une délégation granbyenne qui s'était rendue à Joal-Fadiouth pour la cérémonie de jumelage. Le frère Emmanuel, qui travaillait au Sénégal à l'époque, se souvient que le président s'était rendu sur place à bord de son hélicoptère pour rencontrer la délégation. «Il a beaucoup travaillé pour son pays, c'est un des plus grands chefs d'Etat de l'Afrique», insiste-t-il.

À l'époque président de l'Association de Granby et ses villes jumelées, Jean-Louis Boisseau était aussi de la cérémonie. «Il y avait 3500 Sénégalais qui portaient la djellaba traditionnelle vert et or», se souvient-il. Comme l'ancien maire, M. Boisseau a vécu quelques anecdotes avec le président.

«Quand je l'ai rencontré, j'ai commis un petit impair... Je lui ai fait la bise africaine. Une accolade, une bise sur la joue gauche, la droite et la gauche.» Le problème, c'est que pour prévenir le président de tout attentat, il est interdit de s'en approcher autant.

«Ses gorilles sont très proches. S'ils n'avaient pas su que j'étais un bon garçon, j'aurais reçu toute une taloché dans le derrière de la tête», raconte celui qui a même réussi à lui faire chanter *Gens du pays* devant une foule de spectateurs!

«C'est une grande perte, un grand homme. Un homme humain et raffiné. L'objet de sa vie, c'était de remonter le niveau de vie de ses ouailles», résume M. Boisseau.

Avis à notre clientèle

Veuillez noter les changements suivants concernant les dates de tombée pour la réservation d'espaces publicitaires pour la période des Fêtes:

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

	PUBLICATION	RÉSERVATION
Mardi	25 décembre	Pas de publication
Mercredi	26 décembre	Pas de publication
Jeudi	27 décembre	19 décembre
Vendredi	28 décembre	20 décembre
Samedi	29 décembre	21 décembre
Lundi	31 décembre	21 décembre
Mardi	1 ^{er} janvier	Pas de publication
Mercredi	2 janvier	Pas de publication
Jeudi	3 janvier	24 décembre
Vendredi	4 janvier	27 décembre
Samedi	5 janvier	28 décembre
Lundi	7 janvier	28 décembre

Le Plus

	PUBLICATION	RÉSERVATION
Samedi	29 décembre	20 décembre
Samedi	5 janvier	27 décembre

Veuillez noter que nos bureaux seront fermés les mardis 25 décembre et 1^{er} janvier de même que les mercredis 26 décembre et 2 janvier.

SOUDEURE GÉNÉRALE

Fabrication
Réparation
Sous-traitance
Coupage et pliage

- Industriel
- Commercial
- Résidentiel

- Acier
- Aluminium
- Acier inoxydable

SOUDEL INC.
Nouveau à Granby

Denis Lamer

1120 Roberval Sud
Granby, Québec
J2G 8C8

Tél. : 450-372-7550
Télé. : 450-372-7554
Courriel : sou-del@qc.aira.com

191341

Les sceptiques seront confondus

Le Seigneur des Anneaux frappe dans le mille

GRANBY

J'étais sceptique, je l'avoue. En grande inculte du *Seigneur des Anneaux* (non pas que j'ignorais l'existence du roman-culte de John Reuel Tolkien mais bien parce qu'il ne m'attirait tout simplement pas), j'allais voir le film un peu à reculons. Pour le travail disons.



Catherine Gauthier

cgauthie@lavoixdelest.qc.ca

J'anticipais. Car trois heures à être assise sur un petit strapontin, ça peut être long pour le popotin. Armée de patience, je me pointe au «cinoche» avec mon gros sacs de jujubes, question de passer le temps s'il ne file pas assez vite à mon goût.

Et bien voilà, je m'en confesse auprès de tous les passionnés du *Seigneur* jusqu'alors incompris de ma petite personne. Sans même m'en rendre compte, comme prise dans un tourbillon fantastique, j'ai plongé à pieds joints instantanément. Tout comme eux, quoi!



Une scène du film tiré de l'oeuvre-culte de J.R. Tolkien.

photo AP

Facile à comprendre

Les profanes qui ne connaissent absolument rien à la trilogie de Tolkien n'ont pas à s'en faire. Au lever

du rideau, une narratrice raconte minutieusement tout ce qu'il faut savoir sur les protagonistes et la légende de l'Anneau.

C'est le destin qui a désigné Fro-

don Sacquet, jeune Hobbit timide et vulnérable, pour détruire l'Anneau unique dans le lointain pays de Mordor. Il ne sera pas seul dans son périple. En plus du magicien Gandalf et

de trois copains Hobbits, la communauté de l'Anneau réunit le nain Gimli, Legolas, fils du roi des Elfes, l'humain Aragorn et le méfiant Boromir. Ensemble, ils traverseront montagnes, tempêtes et ténébreuses cavernes, avec à leurs trousses toutes sortes de créatures. Tout cela dans l'unique but de détruire l'objet de toutes les convoitises.

Ce qui frappe tout de suite l'imagination, c'est l'environnement visuel qu'a réussi à créer le réalisateur néo-zélandais Peter Jackson. Évidemment, avec un budget de quelques centaines de millions, on est en droit de s'y attendre. Mais bon, c'est quand même grâce à la beauté des lieux qu'on est dès lors pris au piège.

Le jeu des acteurs est bon aussi, notamment la prestation du jusqu'alors inconnu Elijah Wood, dans la peau du sympathique Frodon. Mais hélas, la version française est, comme c'est souvent le cas, parsemée çà et là de moments gâchés par la post-synchro.

Autre petit coup de masse: les scènes un peu trop violentes et la laideur de certaines créatures lèvent le coeur. Difficile de croire que le film est classé «général» car si j'étais maman, j'hésiterais à amener fiston voir ce *Seigneur*.

Ah! oui. Une dernière confession. J'irai voir la suite, c'est promis!

Votre salon

FIGARO
COIFFURE
Unisex



*vous souhaite
un joyeux Noël
et une bonne et
heureuse année!*

7 jours sur 7 avec ou sans rendez-vous

Lundi, mardi et mercredi : 9 h à 18 h

Jeudi et vendredi : 9 h à 21 h

Samedi : 8 h 30 à 17 h

Dimanche : 10 h à 17 h

40-10 Évangéline (Galeries de Granby) • 378-5844

Arts et spectacles

Le Seigneur hypnotise ses fans

Harry Potter toujours en tête

Catherine Gauthier
cgauthie@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Bien assis sur son balai, lunettes noires et cheveux au vent, Harry Potter demeure encore aujourd'hui roi et maître dans la course au film le plus populaire du temps des Fêtes.

Mercredi soir, pour la seconde projection publique du *Seigneur des Anneaux*, la salle était pleine il est vrai, mais les billets ne se sont pas envolés aussi rapidement que lors de l'arrivée du petit sorcier, le 16 novembre dernier.

«Il n'y a plus de billets depuis environ 15 minutes, soulignait vers 19 h45 Gilbert Adam, gérant du cinéma Fleur de Lys. C'est populaire, mais pas autant qu'*Harry Potter*.»

Plusieurs raisons peuvent expliquer que le phénomène du *Seigneur* prenne un peu moins d'ampleur à Granby que ne l'a fait l'épopée de Poudlard. «D'abord, on n'a reçu qu'une seule copie du film, explique le gérant. *Harry Potter* lui, jouait dans deux salles à la fois. Et le *Seigneur des Anneaux* ne joue qu'une fois par soirée, à 20 h30.»

Bien qu'il soit classé visa général, le premier volet de la trilogie de Tolkien, avec ses horribles créatures et ses scènes de violence, n'est pas jojo du tout pour les tout-petits. Les familles se tourneront donc plus rapidement vers Harry que vers Frodon, question de plaire aux enfants autant qu'aux parents.

Et en ce temps prolifique en sorties cinématographiques, le choix s'avère plus grand qu'au mois de novembre, où Harry et ses amis avaient une longueur d'avance sur tous les autres films.

«Il y a plusieurs autres films qui sortent pour Noël, souligne M. Adam. Et donc plus de choix à faire.»

Catherine Gauthier
cgauthie@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

En mettant les pieds au cinéma 45 grosses minutes avant le début de la projection du *Seigneur des Anneaux*, il était déjà difficile de se trouver une place. Des 272 fauteuils, seulement une dizaine étaient encore libres, et tout à l'avant SVP. Dans la pénombre, tous discutaient, fébriles, de ce qu'ils allaient voir enfin: LE fameux film qu'ils attendent depuis si longtemps.

«J'ai lu la trilogie pas moins de trois fois au grand complet, confiait à l'entrée Alexandre Naud, âgé de 16 ans. Chaque fois que je la lis, je découvre de nouvelles choses. Ce soir, je m'attends à voir en vrai ce que je me suis imaginé à la lecture.»

Pour l'occasion, le jeune Granbyen avait entraîné avec lui ses deux potes, Pierre-Luc et Jean-Christophe Forest, qui eux n'ont pas lu les bouquins. «Mais j'ai quand même hâte de voir ce que c'est, lançait Jean-Christophe, verre à l'effigie d'Aragorn dans la main. On m'en a tellement parlé.»

Un classique

Si les ados d'aujourd'hui ont accroché à l'oeuvre de Tolkien, ils ne sont pas les seuls, loin de là. Ceux des générations précédentes l'ont fait bien avant eux, surtout que la première partie de la trilogie, *La communauté de l'Anneau*, a été écrite en 1954.

Dans la salle, la foule, majoritairement masculine et frôlant la trentaine, se tournait les pouces d'impatience en attendant le début du film. Bien sûr, il y avait çà et là quelques demoiselles, mais ces messieurs étaient beaucoup plus nombreux.

À la sortie, mes oreilles de journaliste grandes ouvertes n'ont entendu que des éloges envers la production.



photo Janick Marois

Le jeune Alexandre Naud (à droite), passionné du «Seigneur des Anneaux», a entraîné ses camarades Pierre-Luc et Jean-Christophe Forest au cinéma, pour la seconde projection publique du film tant attendu.

«C'était vraiment excellent! s'exclame Anouk Beaugard en franchissant la porte. J'ai vraiment hâte de voir le deuxième.»

Tout juste à côté, son camarade Mathieu Racine était lui aussi sous le choc. «Ça a duré trois heures qui ne le paraissent vraiment pas, dit-il. J'ai

vraiment trippé.»

Même Mariette Malo, une maman qui accompagnait son «grand» garçon, a bien apprécié sa soirée. «Je n'ai pas lu les livres comme mon fils, mais je verrais la suite avec plaisir.»

Les spécialistes, ceux qui ont lu les livres à maintes reprises comme le

jeune Alexandre Naud, ne semblaient pas déçus, au contraire. «C'est sûr que ce n'est pas exactement comme dans le livre, souligne le jeune homme. Mais c'était vraiment bon. Les images sont superbes et les plans de vue aussi. Si je peux, je vais revenir le voir, c'est certain.»

GRAND SOLDE
DU TEMPS DES FÊTES

Liquidation
marchandise
automne/hiver

50%

de rabais sur pantalons, jupes, blouses, robes,
vestons et manteaux

Autres
spéciaux
en magasin

178 Principale, Granby • 378-0856

Najwa
elegance

Joyeuses Fêtes
à tous!

RESTAURANTS
CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)

• Apportez votre vin •

Spéciaux du midi
16 choix de tables d'hôte
(du lundi au vendredi)
à partir de 4,95\$

Menu 2 POUR 1
disponible
du dimanche au vendredi

Tables d'hôte du soir
à partir de 14,95\$
du dimanche au vendredi

Réservez tôt pour vos partys!

Menu spécial disponible
pour groupes
(Capacité : jusqu'à 100 personnes)

777-7250
844, rue Principale, Granby

« BOXING DAY »

du 22 au 31 décembre

ça va frapper fort !!!



ACHETEZ

LAVEUSES-SÈCHEUSES FRONTALES

- Chargement frontal
- Cuve en acier inoxydable
- Douceur de lavage incomparable
- Économie de 32 000 km litres d'eau par année

à partir de **1 299\$**

RECEVEZ

UNE PAIRE DE BILLETS
POUR ELVIS STORY
au Capitol de Québec



Sur modèles
sélectionnés
en magasin.

ACHETEZ

- MEUBLES
- MATELAS
- ARTICLES DE DÉCORATION

EN CADEAU

NOUS PAYONS
LES TAXES



ACHETEZ

SYSTÈME
NAVIGO 305

STAR CHOICE
LA LIBERTÉ



EN SPÉCIAL À

49\$

(prix régulier 199 \$ - 100 \$ en crédit de programmation - 50 \$ en crédit films du canal Indigo: coût de revient 49 \$)

+ Installation garantie à vie. Garantie à vie des pièces extérieures

ACHETEZ

LECTEUR DVD



EN SPÉCIAL À

259\$



**MEUBLES
DENIS RIEL**

www.MeublesDenisRiel.com

Samedi 22 déc.: ... de 9 h à 17 h
Dimanche 23 déc.: ... de 12 h à 17 h
Lundi 24 déc.: ... de 9 h à 15 h
Mardi 25 déc.: ... FERMÉ
Mercredi 26 déc.: ... de 12 h à 17 h 30

Près de chez vous... à Farnham

1470 St-Paul, Farnham - 1-800-363-1949 / (450) 293-3605

Chasseurs d'images

Isabel Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

BRIGHAM

Il n'y pas qu'aux États-Unis qu'on puisse réaliser des documents audiovisuels de qualité

sur la chasse au gros gibier. Charly Alger de Brigham, Luc Lafrenière de Rock Forest et Daniel Fecteau de Coaticook ont récemment réalisé un rêve commun en lançant une vidéocassette intitulée «Chasse au Québec».

«Nous étions tous les trois dans une exposition à Coaticook en train de regarder des vidéos en anglais

lorsque l'idée d'en produire un ici nous est venue. Ce vidéo a été tourné tout au long de l'automne 2001 dans les bois de la région, l'un des plus beaux coins pour chasser», raconte Charly Alger, un chasseur d'expérience qui parcourt le Canada pour prononcer des conférences sur le sujet.

Plein la vue

Le résultat a de quoi étonner. Le trio a même réussi un coup de maître en filmant une femelle orignal qui s'est approchée d'un des chasseurs au point de mordre la flèche de son arc. «C'est unique comme prise de vue! Elle n'a jamais senti notre présence.»

D'une durée d'une heure, la vidéocassette est à la fois un documentaire et une partie de chasse «en direct». À travers ces images, les auteurs ont voulu démontrer que tout le monde pouvait chasser ou faire de l'observation.

«Notre but n'est pas commercial; nous l'avons fait pour sensibiliser les gens. On y donne des trucs et des techniques d'appel, mais on y montre aussi des images magnifiques. Il n'est pas nécessaire d'être chasseur pour apprécier la beauté de la nature!», affirme M. Alger, qui souhaite, par la même occasion, susciter l'intérêt des jeunes pour ce sport. «Il faut les inciter à lâcher le Nintendo pour aller prendre l'air. Voir le soleil se lever, entendre les oiseaux et le choc des bois d'orniaux qui se frappent, c'est extraordinaire...»

Produite en 1000 exemplaires, la cassette est distribuée à Dunham, Farnham et Granby.

Cette première expérience s'est avérée tellement passionnante que les trois chasseurs-caméramen ont déjà entrepris le tournage de la suite de «Chasse au Québec»...

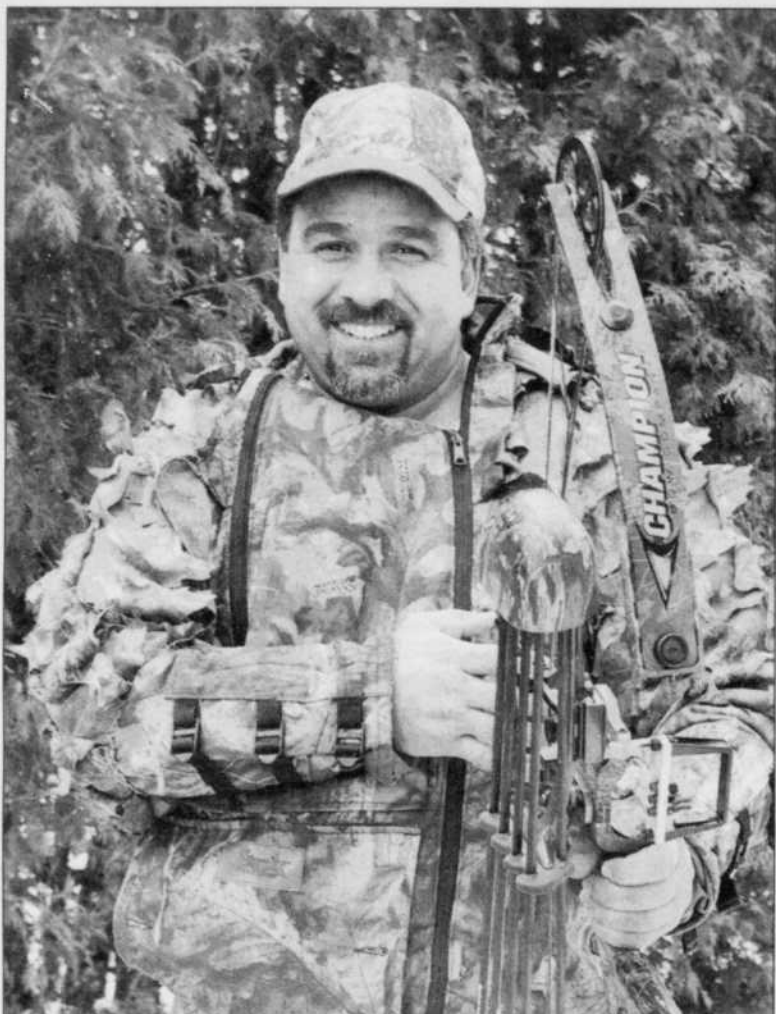


photo Alain Dion

Mordu de chasse, Charly Alger vient de réaliser un grand rêve en produisant un vidéo-documentaire.



photo Alain Dion

Le pénitencier de Cowansville procédera à la remise en état de ses étangs de décantation et à la réparation des équipements adjacents.

571 000 \$ pour le pénitencier

Isabel Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

COWANSVILLE

À u cours des prochains jours, le pénitencier de Cowansville procédera à la remise en état de ses étangs de décantation et à la réparation des équipements adjacents. Ces installations sont situées à environ 300 mètres de l'enceinte du pénitencier.

«Nous avons un problème avec le bassin d'aération des eaux usées, qui ne fonctionne plus bien. Après 15 ans, les appareils servant au tri des déchets d'égouts sont vétustes et les lagunes sont encore plus vieilles», explique Jean-Paul Maurice, directeur adjoint des services de gestion.

Sans se montrer alarmiste, ce dernier précise que ces travaux s'effectueront également sur une base préventive, de façon à mieux assurer la sécurité des employés qui y travaillent, conformément au nouveau code de sécurité au travail.

Dans l'immédiat, l'entrepreneur effectuera des travaux de mécanique autour du bâtiment avant de débiter, au printemps, la vidange des étangs, le ramassage des boues et la réparation des murets et de la tuyauterie. «En fait, c'est tout le complexe de récupération des eaux usées qui sera touché», ajoute M. Maurice.

Menés par le gouvernement fédéral, ces travaux sont évalués à 571 000 \$ et devraient s'échelonner jusqu'en mars 2003.

Idées-cadeaux!



Le livre des fées



Qu'est-ce qu'on mange?
Volume 5



Le livre d'Astérix
Le gaulois

Librairie
cowansville

531, rue Sud, Cowansville 263-0888

Oui,
nous serons
OUVERTS
à Noël
et au
Jour de l'An



Benoit et
Michel Ouellette
ainsi que toute
l'équipe vous
souhaitent
de passer
un excellent
temps des Fêtes



**Auberge
des
Carrefours**
COWANSVILLE (ESTRIE)

111, place J.J. Bertrand • 263-7331

25 déc. :
Brunch et buffet du soir
31 déc. :
Buffet gastronomique
1^{er} jan. :
Brunch et buffet du soir

Des taxes élevées

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE

Au lendemain du dépôt du budget municipal, les Cowansvillois s'entendent pour dire qu'ils paient trop cher de taxes foncières. Malgré une légère baisse, le taux de base pour l'année 2002 atteint 1,58 \$ du 100 \$ d'évaluation.

Chez les propriétaires d'immeubles à revenus, on sent du mécontentement. «Comparativement à des villes comme Granby ou Bromont, les taxes sont très élevées. On ne sait pas ce qui se passe, c'est sûrement un problème de dette. Il n'y a pas grand-chose à faire contre ça, à part se plaindre entre nous...», déclare France Laflamme qui, avec son conjoint, possède de nombreux immeubles à logements à Cowansville. Leur facture annuelle de taxes foncières s'élève à 50 000 \$.

«Par contre, dans certaines municipalités, les propriétaires ont de la difficulté à louer leurs logements. Ici, au moins, le taux de vacance est très peu élevé», nuance la dame.

Rodolphe Dion, qui possède quelques immeubles à logements et un immeuble commercial, considère que «c'est toujours trop haut quand on parle de taxes». Propriétaire d'un immeuble à Granby, il est à même de constater la différence considérable qui existe entre les taux de taxation respectifs des deux municipalités. «Ce qui me rassure, c'est de sentir que Cowansville démontre une volonté de réduire la dette. Nous sommes sur la bonne voie.»

Commerces

Du côté des commerçants, qui voient leur taux de taxation grimper de 2,88 \$ à 2,93 \$ par tranche de

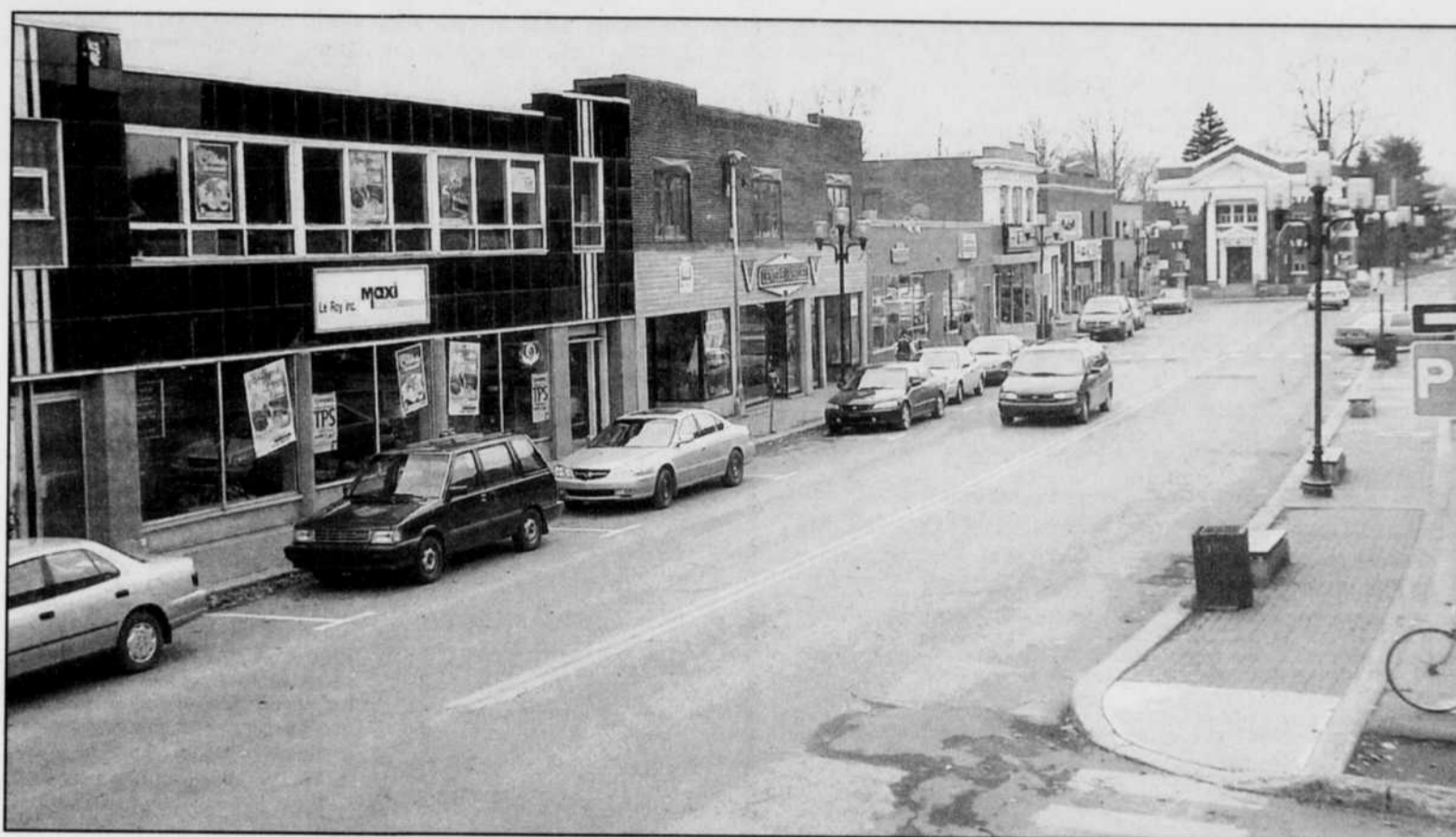


photo Alain Dion

Les commerçants de Cowansville estiment que la municipalité leur impose un lourd fardeau fiscal.

100 \$ d'évaluation, l'insatisfaction est bien présente. Selon Éric Fortin, directeur de la Papeterie Cowansville, qui a pignon sur la rue Sud, la hausse de 0,05 \$ du 100 \$ n'était pas nécessaire. «C'est assez cher. Pour un commerce comme le nôtre, les taxes municipales représentent plusieurs milliers de dollars par année», dit-il. En tant que résidant de Cowansville, il semble également trouver excessif le taux de base de 1,58 \$. «Surtout qu'ils nous font croire qu'ils coupent

le service de police pour réduire les dépenses...»

Gilles Hébert, propriétaire de Leroy Meubles, considère que le taux de taxation n'a rien pour aider les gens d'affaires. «C'est insensé. Les villes autour payent moins cher que nous. On nous dit que Cowansville manque de vitalité commerciale, mais la Ville ne fait rien pour encourager ça. Ils nous arrivent d'en parler à la Chambre de commerce, mais ça ne donne rien.»

À la Chambre de commerce de Cowansville et région, on refuse de se prononcer. «En tant qu'organisme apolitique, la Chambre de commerce ne se prononce jamais en faveur ou en défaveur d'un budget municipal», laisse entendre son président, Me Patrick Boucher.

Quant au directeur des services opérationnels à la Ville, Jean-Guy Massé, il refuse de voir les choses avec pessimisme. Selon lui, les services offerts à Cowansville sont moins

coûteux que dans plusieurs autres villes environnantes. «L'assainissement des eaux, le service d'eau potable, la cueillette des ordures ménagères sont moins chers qu'ailleurs. Et les gens profiteront en plus du service de collecte sélective sans frais additionnels», affirme-t-il. Ce dernier insiste également sur le fait que l'évaluation municipale est plus basse à Cowansville. «Quand on calcule tout, on se rend compte que ce n'est pas si cher que ça...»

LA VALEUR DES MEILLEURS V.T.T. AU MONDE VIENT TOUT JUSTE D'AUGMENTER DE 800 \$

TRX 500 FA HONDA LE V.T.T. DE L'ANNÉE 2001
selon "ATV magazine"

- Le premier moteur de VTT Honda à quatre temps et refroidi par liquide est un modèle de 499cc à soupapes en tête, pour plus de couple et un centre de gravité plus bas
- La boîte de vitesses Hondamatic™ à rapports continuellement variables est hydro-mécanique et offre trois modes de changement de vitesses
- L'entraînement continu par les quatre roues utilise un différentiel avant à glissement limité, pour une traction supérieure et une direction plus légère

205 \$/mois 0 \$ comptant tout inclus (72 mois)

Achetez avant Noël ET DOUBLEZ la garantie du manufacturier

À l'achat de ce modèle, obtenez 800 \$ d'accessoires GRATUITS

Abelle Motospport
West-Brome

Route 104, West-Brome 263-6902

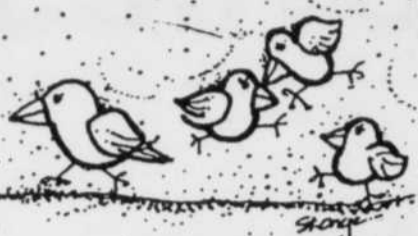
DUO DÉCOR C'EST...

Des produits gourmands succulents ! De fins chocolats

Duo décor

175 Principale, Domaine du Parc, Cowansville • 266-4747

La Marche de Noël du C.I.N.L.B.



UNE TRADITION !

Le succès de cette activité nous le devons au travail d'équipe de 100 bénévoles et à nos commanditaires participants pour la Marche de Noël 2001

21e édition

Gîte La Maison DuClas
Melon-do mode enfantine
Langlois chaussures
Le Plus restaurant-bar
Jean-Guy Goyette CA
Rona
Assure expert Luc Perrier inc.
Budget
Galerias de Granby
Papeterie l'Écologique
IBM Canada Limitée
Bernard Brodeur, député de Shefford
Nestlé
Uniprix André Forest
CLD Haute-Yamaska
Coopexcel
Denis Hivon fourrures

Lettracom Granby
Embouteillage Coca-Cola Ltée
Son X Plus
Groupe Farfadets
Coroplast division industrielle
Location Simplex
Laiterie Chagnon
La Voix de l'Est
Jean-Jacques Gemme et fils inc.
Provigo
Batteries illimitées
Service Vidéo Image PVI
Ville de Granby
Rôtisserie Duhamel
Charland Chevrolet Oldsmobile Ltée
Gaz Propane Rainville
Programme Katimavik

et au travail de tout notre personnel.
À tous nous disons sincèrement

MERCI !

193018V

ACTUALITÉS

Feu vert au virage à droite sur feu rouge

QUEBEC (PC)

Le virage à droite sur feu rouge sera permis dans la plupart des grandes villes du Québec à compter du 18 août prochain.

«Le 18 août prochain, le virage à droite sera généralisé au Québec à 00h01», a déclaré le ministre des Transports, Guy Chevette, en conférence de presse à Québec, jeudi.

Il a toutefois émis une réserve pour Montréal, qui pourra choisir les endroits où le virage à droite sera autorisé sur son territoire.

L'administration du maire Gérard Tremblay pourra l'interdire au centre-ville mais le permettre à certaines intersections en différents quartiers de la métropole. Montréal pourrait ainsi imiter New York qui l'autorise à 378 intersections.

Le projet pilote, en vigueur depuis janvier dernier dans différentes villes du Québec, s'est avéré concluant. Les conducteurs ont respecté les nouvelles règles de circulation et aucun accident grave n'a été relié au virage à droite sur feu rouge.

Il sera donc autorisé dans la plupart



photo Presse Canadienne

Le ministre Guy Chevette

des grandes villes, à savoir Québec, Laval, Longueuil, Sherbrooke, Gatineau, Trois-Rivières, etc. Les villes pourront toutefois l'interdire aux intersections très achalandées.

M. Chevette soutient que le virage à droite sur feu rouge comporte peu de risques, comme le démontrent plusieurs études internationales. Le Québec était le dernier endroit en Amérique du Nord à interdire le virage à droite au feu rouge.

Économies

Cette mesure, a précisé le ministre Chevette, permettra aux automobilistes d'économiser 11,4 millions de

litres d'essence et quatre millions d'heures d'attente.

«Juste pour la Société de transport de l'Outaouais, l'économie sera de plus de 100 000 \$ par année», a insisté le ministre Chevette. Le ministre va donc de l'avant malgré les objections des associations de personnes âgées et des handicapés.

Mais pourquoi attendre jusqu'au 18 août? Pour refaire la signalisation, informer les villes et la population, et parce que le ministre a jugé préférable de laisser passer la période des vacances estivales. La circulation automobile est alors plus lourde et les risques d'accidents sont plus grands.

loto-québec *résultats*

Célébration 2002

1 Land Rover (ou 60 000 \$)

Tirage du 2001-12-20 **212B316**

2001-12-01 850C154	2001-12-11 808H584
2001-12-02 213F687	2001-12-12 174C685
2001-12-03 145E905	2001-12-13 148F614
2001-12-04 842E989	2001-12-14 941H471
2001-12-05 529F647	2001-12-15 565C255
2001-12-06 105D269	2001-12-16 220C823
2001-12-07 778F676	2001-12-17 272A831
2001-12-08 582B625	2001-12-18 660D331
2001-12-09 513B658	2001-12-19 847C851
2001-12-10 176C686	

(non décomposables)

Les modalités d'encaissement des billets gagnants passeront au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L.Q. cette dernière a priorité.

1 Land Rover Discovery chaque jour du 1^{er} au 31 décembre

Le Petit Prince

Cahiers, crayons, agendas, carnets, sacs, épinglettes, broches, porte-documents, journal intime, affiches, cadres, album-photos, tapis à soucis, figurines, appui-livres...

de 1,99 \$ à 99,99 \$

Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • 372-6263 • Téléc. : 372-1620

191096V

QUINTSOUL Sherpa
Chandail à capuchon pour femme
Rég. : 79,99 \$

39⁹⁹\$

Épargnez **50%**

quintsoul

Pour les Fêtes, offrez nos certificats-cadeaux

100 50 25 10

sports experts®

Tel qu'annoncé dans votre circulaire Noël III
Valable jusqu'à épuisement de la marchandise

FIREFLY #18015
Manteau de planche à neige pour homme
Aussi disponible en bourgogne.
Rég. : 279,99 \$

Épargnez **100\$**

179⁹⁹\$

Galerias de Granby
777-7678

Une décision qui plaît

David Santerre
dsanterr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Le ministre des Transports du Québec, Guy Chevrette a annoncé hier que le virage à droite au feu rouge sera désormais autorisé partout au Québec, excepté à Montréal, en août prochain.

Une décision qui ne semble pas compter d'opposants dans la région, pas même le critique libéral en matière de transports, le député de Shefford Bernard Brodeur.

«Ça va améliorer le sort de tout le monde, on est les derniers en Amérique du Nord à l'autoriser», a commenté le député. Ce dernier pose toutefois quelques conditions pour que l'expérience s'avère positive.

«Il faut que la sécurité des piétons soit assurée. Aux intersections de la rue Principale à Granby et celles autour des centres d'achats, le virage devrait être interdit», croit-il.

Le directeur de la SM de Granby, Richard Dufresne, abonde dans le même sens. «Il va falloir prendre de nouvelles habitudes pour les piétons et les cyclistes. (...) Il faudra sensibiliser les autorités, et informer la population», avance M. Dufresne.

Statistiques à l'appui, le député Brodeur affirme que les projets pilotes dans d'autres villes ont démontré que plus de gens ne respectent pas le ar-



photos archives La Voix de l'Est
Richard Dufresne

rêts obligatoires que ceux qui ne respectent pas les arrêts au feu rouge. «50 % des gens ne s'arrêtent pas complètement au feu rouge avant de tourner, et c'est 75 % à l'arrêt.»

Même les organismes d'aide aux personnes non-voyantes sont pour le projet. «C'est une bonne chose pour les automobilistes», croit Bruno St-Jean, du Réveil des aveugles de Granby. Ces organismes sont ceux qui se sont le plus farouchement opposés au virage à droite.

«C'est plus dans les grands centres», opine M. St-Jean.

Bernard Brodeur affirme également avoir reçu plus de marques d'opposition d'organismes montréalais. «Ici, je n'en ai reçu aucun.»

Grande ouverture du « Whiskey Country Bar » !

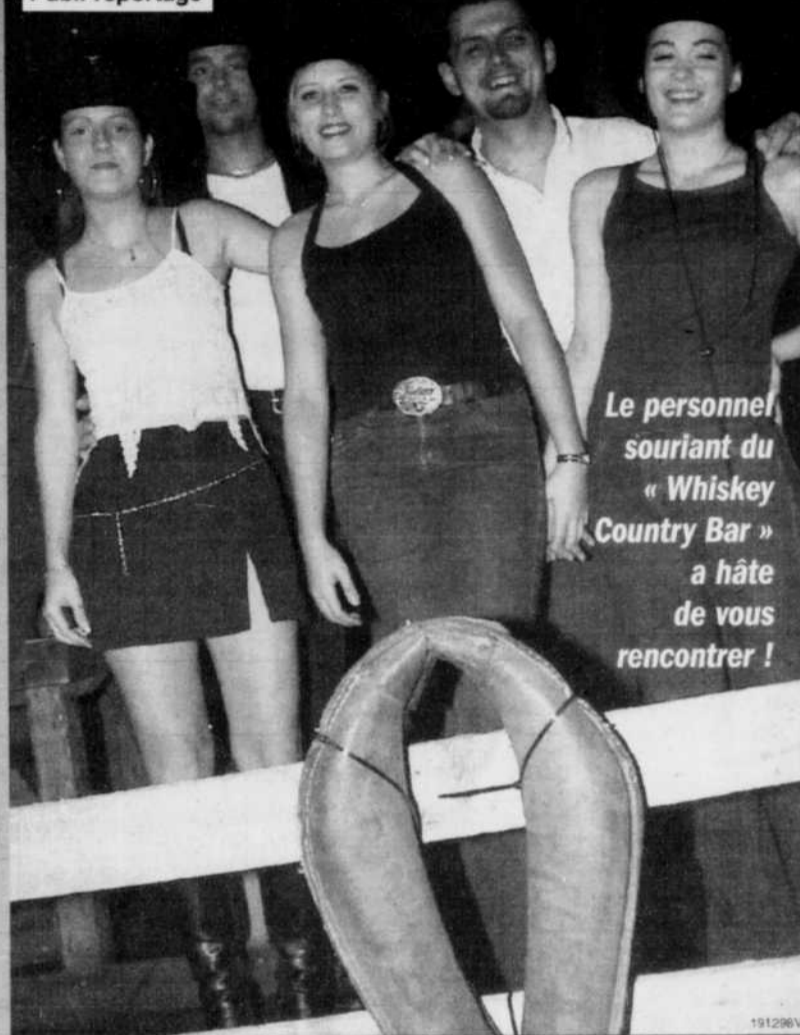
Le vendredi 14 décembre dernier avait lieu, au grand plaisir de tous les amateurs de country, la grande ouverture du « Whiskey Country Bar ». Pour l'occasion, tous ceux et celles qui arrivaient avec leur chapeau de cowboy se sont vu remettre un « shooter » gratuit.

Situé au 14, rue Johnson à Granby, le « Whiskey Country Bar » est le seul endroit country américain en région. En plus de son ambiance country unique, on y retrouve un écran géant et on peut même y suivre des cours de danse gratuits.

Venez découvrir en grand nombre le nouveau « Whiskey Country Bar ». Vous y ferez la rencontre d'un personnel accueillant et dynamique et apprécierez l'atmosphère amicale et chaleureuse de ce nouveau bar country !



Publi-reportage



Le personnel souriant du « Whiskey Country Bar » a hâte de vous rencontrer !

13 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

21

21

21

Animalerie Granby Inc.



et

ROYAL CANIN

vous invitent

à venir rencontrer le père Noël
le samedi 22 décembre, de 9 h à midi 30



À l'achat d'un produit de la famille

ROYAL CANIN

Hé ! Des cadeaux vous attendent avec chaque achat.

pour chiens ou pour chats,
faites vous photographier GRATUITEMENT
avec votre animal préféré et le Père Noël

Dépêchez-vous! Le père Noël repart à midi 30!



Animalerie Granby • 152, rue Principale, Granby • 372-3616

14
 VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

La concentration?

C'est facile de mettre sur le dos de la concentration des médias le problème que connaissent présentement les journalistes du journal The Gazette face à leur employeur. La ministre de la Culture et des Communications, Diane Lemieux, s'est donc empressée d'y voir «une illustration extrêmement probante» des méfaits de la concentration de la presse. Mme Lemieux n'a rien compris. Et c'est grave, quand on est ministre des Communications.



Jean-Guy Dubuc

Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Rappelons les faits. La semaine dernière, la direction de The Gazette recevait de ses propriétaires, la famille Asper, à Winnipeg, un éditorial que le journal, comme ses treize autres collègues au Canada, devait nécessairement publier dans ses pages: début d'une obligation qui devrait passer de une à trois fois par semaine durant l'année. On comprend la réaction des journalistes: si The Gazette se voit obligée de suivre aveuglément la pensée éditoriale du propriétaire, qu'advient-il de la diversité des opinions et de la liberté d'expression? Devant le refus des journalistes d'apposer leur signature à leurs articles, David Asper leur a écrit une lettre de menace, alléguant qu'une entreprise de presse est une compagnie comme les autres et requiert la fidélité absolue de tout son personnel. Tout cela servi sur un ton de mépris et d'intolérance.

M. Asper n'a pas compris le rôle d'un média d'information, le rôle d'un propriétaire, le devoir du journaliste et le droit du lecteur. M. Asper abuse de son pouvoir; et M. Asper doit être condamné par tout ce qui existe de partisan d'une presse libre et d'une société démocratique saine. Ce n'est pas vrai que les Québécois vont se voir imposer l'opinion évidemment intéressée de cet homme d'affaires manitobain qui ne connaît rien du Québec et de sa population. Donc, que l'on se porte tous à la défense des journalistes de The Gazette n'est que normal et sain.

Dire que cette position de force excessive est le fruit de la concentration est cependant une aberration qu'il faut tout autant dénoncer.

D'abord, les journaux que CanWest Global a achetés de Conrad Black existaient tous sous la même «concentration» auparavant. Et jamais Conrad Black ne s'en est servi pour imposer sa pensée à tous ses journaux. La concentration était la même avant, sans que personne n'ait à s'en plaindre. Le seul changement, c'est la prise en charge de la chaîne par une direction mal informée qui devrait vendre de la tôle ou des marteaux plutôt que de publier des journaux sans en connaître la culture.

D'où la conclusion fautive: ce n'est pas à cause de la concentration que CanWest pose des gestes abusifs mais seulement à cause de la famille Asper, propriétaire. A preuve: le professeur de journalisme Florian Sauvageau, dont on va solliciter l'avis chaque fois que les médias paraissent menacés d'une nouvelle attaque contre leur indépendance ou leur rôle social, a affirmé que la concentration n'est pas toujours synonyme d'uniformisation: «La meilleure preuve de cela, c'est que le quotidien La Presse s'est beaucoup amélioré même si le réseau Gesca contrôle maintenant sept quotidiens», dit-il. Ce qui signifie que la concentration peut servir autant le lecteur que l'entreprise, dépendant de qui dirige l'entreprise.

Donc, la subite levée de boucliers de tous ceux qui veulent faire flèche de tout bois pour s'en prendre à toute espèce de concentration doit être perçue pour ce qu'elle est: une défense mal dissimulée d'intérêts personnels. L'utilisation abusive du cas The Gazette ne doit tromper personne. Et si la ministre Lemieux entend ceux qu'elle veut entendre pour réglementer les médias, il faudrait qu'elle ouvre grand les yeux avant de juger et de condamner dans l'absolu ceux qu'elle veut mater.

LES NOMINATIONS AU COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Qui se souvient de Savage Mills?

Une église, un petit cimetière, une route qui se perd dans l'eau... Voilà tout ce qui reste de la présence d'une petite communauté de pionniers qui étaient venus développer la partie nord du Canton de Shefford au début du XIXe siècle. Le cœur de son territoire git aujourd'hui sous les eaux du réservoir Choinière, en bordure de l'endroit où coulait jadis la rivière Yamaska Nord.

Dans le but de mettre en valeur ce patrimoine historique, le Service de l'éducation du parc de la Yamaska est à la recherche d'archives photographiques qui montreraient Savage Mills, les gens et les bâtiments qui s'y trouvaient autrefois. Pour renseignements, composez le (450) 776-7183.

Alain Mochon, Granby

Un long délai

Depuis quelque temps vous parlez d'un délai de 19 minutes pour que l'ambulance arrive sur les lieux!

Ma conjointe, qui demeure sur la rue Louis-Hébert à Granby, a fait un A.C.V. à 12h30, le 17 mai 2001 et le délai entre

l'appel et l'arrivée de l'ambulance a été d'environ 45 minutes.

Plusieurs personnes peuvent le confirmer.

Pierre Loiselle, Granby

Salutations

Je profite du temps des Fêtes pour saluer la population du Canton de Granby et remercier les 1 419 citoyens qui se sont déplacés et voter pour moi le 4 novembre dernier.

Mais où était donc la population? 3 274 électeurs se sont présentés aux urnes sur une possibilité de 8 267.

Est-ce vrai que c'est la deuxième municipalité la plus scolarisée de la Montérégie?

J'en profite pour souhaiter bonne chance au nouveau conseil municipal pour les quatre prochaines années.

Pierrette Lussier
 ex-conseillère, Canton de Granby

Vox populi

Avez-vous défoncé votre budget pour vos achats de Noël?



Jacques Guérin
 St-Charles-sur-Richelieu

Tout est sous contrôle pour moi. C'est rare que je défonce mon budget pour Noël.



Yanick Choinière
 Granby

J'ai bien contrôlé mes finances cette année. Je dois dire que nous n'avons fait qu'un échange de cadeau dans ma famille. Ça aide...



Lauraine Beaudin
 Stukely

Non. Je n'ai pas défoncé mon budget. Je dépense beaucoup à chaque année, alors je prévois toujours un budget pour ça.



Suzie Dionne
 Granby

Non. Cette année, j'ai tout calculé à l'avance. Un montant précis pour chaque personne. Je fais aussi de la couture, ça coûte moins cher.



Martin Desrochers
 Bromont

Je n'ai pas encore défoncé et je ne devrais pas le faire non plus. Tout va bien pour moi à ce niveau-là.

propos recueillis par Jean-M. Beauchesne · photo Janick Marois

CINEMA MAISON • RADIO D'AUTO • ÉCRAN GÉANT • CAMÉRA • ORDINATEUR

SORTIE

D'URGENCE
Tout doit sortir!

RABAIS DE
151⁰⁰



SONY.

CAMÉRA VIDÉO "DIGITAL 8"

- Zoom numérique de 560X
- Lampe vidéo intégrée
- Mode photo
- Stabilisateur d'image "Steady Shot"

748⁹⁹ **2955[†]**
/30 mois

Obtenez une remise postale de 50\$
à l'achat d'un kit d'accessoires Sony

accord D
Desjardins

* Financement Accord D Desjardins aux taux de 13,5% annuel.
Conditionnel à l'approbation du dept de crédit,
voir détails en magasin

35 magasins
pour vous divertir!

www.stereoplus.com

SONY.

27"

RABAIS DE
101⁰⁰

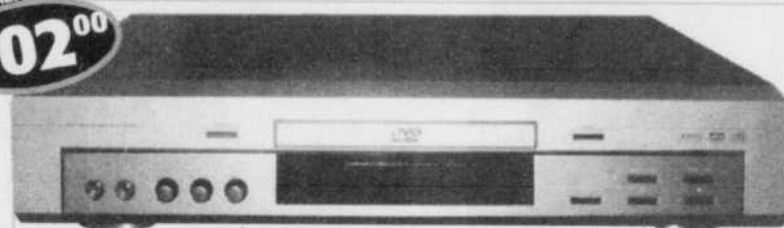
**MONITEUR 27" STÉRÉO
TRINITRON WEGA**

- Sonorité "Matrix Surround"
- Entrées audio/vidéo, S-vidéo et à composants

898⁹⁹ **3547[†]**
/30 mois



RABAIS DE
102⁰⁰



LECTEUR DVD/CD/CD-R/CD-RW DOLBY SURROUND DIGITAL **dts**

- Décodeur MP3 intégré
- Compatible à la technologie Dolby Digital /DTS

PAYEZ ET EMPORTEZ

197⁹⁹

SHARP

MINICHAÎNE STÉRÉO

- Lecteur de CD et cassettes
- Haut-parleurs à 2 voies

PAYEZ ET EMPORTEZ

138⁹⁹



RABAIS DE

61⁰⁰

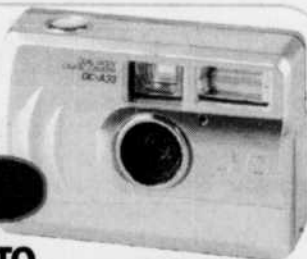
JVC

**CAMÉRA PHOTO
NUMÉRIQUE**

- Fonction Webcam
- Carte mémoire 8 Mo
- Interface USB

PAYEZ ET EMPORTEZ

138⁹⁹



ÉCOUTEUR SANS FIL

- Longue portée
- 900 MHz

PAYEZ ET EMPORTEZ

58⁹⁹

STEREO plus
ÉLECTRONIQUE



Cette promotion ne peut-être jumelée à aucune autre promotion.
Valable jusqu'au 24 Décembre 2001. Photos à titre indicatif seulement.

**DOMAINE DU PARC
COWANSVILLE
266-4446**

**39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY
378-9816 • 375-7564**

Une erreur s'est glissée hier dans le bas de vignette sur le Prix Mgr Langevin. La jeune femme apparaissant sur la photo était bien **Danièle Picard**, de la caisse populaire, et non Denise. Heureusement, l'erreur n'a en rien altéré sa gentillesse et son sourire.

C'était en 1954, à Paris, lors du premier voyage d'un groupe des Petits chanteurs de Granby. Après

avoir couché les plus jeunes, **Edmond Leduc** et moi, qui avions la responsabilité du groupe, sommes allés au Moulin Rouge. Un spectacle qui en mettait plein la vue, il va sans dire. Sur la scène, un jeune, autant pianiste qu'interprète à cette époque, **Gilbert Bécaud**. Ce fut mon premier souvenir, à l'annonce de son décès, mardi matin. **Bécaud**, un Grand!



L'AFEAS Immaculée-Conception tend la main

photo Janick Marois

Pour dénoncer la violence contre les femmes, les personnes âgées et les jeunes, les membres de l'AFEAS Immaculée-Conception ont procédé à la décoration d'un sapin de Noël bien spécial dans le cadre de l'Opération Tendre la main. Installé à l'intérieur de l'église Immaculée-Conception, l'arbre est orné de rubans blancs pour symboliser la paix et d'étoiles où sont inscrits les gestes anti-violence proposés par les scouts de 6 à 9 ans de Granby. Le groupe scout et divers organismes de la paroisse se sont joints à ce projet pour créer un réseau local de sensibilisation à la non-violence. L'activité, qui a regroupé une cinquantaine de personnes, a eu lieu sous la présidence d'honneur de Lucille Lanoie, animatrice spirituelle et à l'engagement communautaire à l'école polyvalente Sacré-Coeur de Granby.



La vraie!

Voilà la vraie mère Noël qui s'appelle en fait Annette Boulay. Elle a distribué généreusement des cadeaux en compagnie du père Noël au souper des Déjeuners de l'amitié.

À ne pas manquer lundi prochain, un deuxième article sur **Gérard Al-lard**, que **Valère Audy** a rencontré plus tôt, en début du mois. Vous avez vu son village de Noël extérieur. Il est illuminé et animé, en plus.

Gérard confie que c'est à la «petite école» lors des cours de travaux manuels, qu'il a développé des aptitudes pour travailler le bois et autres matériaux.

Quand il s'est établi à Granby, il a fait l'acquisition d'une maison. Le premier été, il a consacré son temps à modifier et apporter des améliorations à cette propriété. Il faisait ces travaux en compagnie de **Josaphat Tétreault**, un habile menuisier, de qui il a appris énormément de trucs utiles.

Josaphat Tétreault était le père d'**Edgar**, un homme très «manuel» dit-on, en ajoutant cependant qu'il est aussi tout autant curieux...

Quatre Granbyens n'auront pas assez de toutes les larmes de leur corps pour réparer le tour qu'ils ont joué à **Raynald Bégin**. En fait, **Jacques Bonneau**, **Yvan Vaillancourt**, **Michel Brun** et **Paul Bergeron** regrettent sincèrement d'avoir vieilli leur ami **Raynald** et ils sont vraiment peinés de tous les inconvénients que cette blague lui a causé...

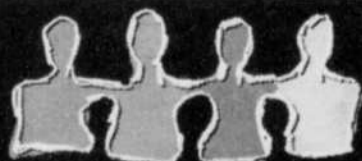
Parlant de **Jacques Bonneau**, savez-vous qu'il est un fan d'**Elvis Presley**. Cependant, depuis qu'il a vu et entendu **Raynald Bégin** à la

guitare, ce dernier est devenu son idole au point de le baptiser **King Ray**.



50 000 \$

Jeanne-d'Arc L. Bélanger, de West Brome, a constaté qu'elle gagnait 50 000 \$ en regardant l'émission de La Poule aux Oeufs d'or le 28 novembre. La gagnante, photographiée ici avec sa fille **Susie** et son ami, **Armand Sergerie**, n'a averti aucun autre membre de sa famille. Ceux-ci l'ont appris sur les ondes lorsque la bonne nouvelle a été diffusée à l'émission du 5 décembre qui, en l'occurrence, était le jour de l'anniversaire de **Mme Bélanger**. Elle avait acheté son billet au dépanneur **Boni-Soir** de la rue Principale à Cowansville.



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec



Centraide
et La Voix de l'Est

La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Bonjour papa,
Je t'envoie cette lettre
pour te remercier de ton
bénévolat à Centraide.
Continue ça fait du
bien d'aider les gens.
Merci

De Caroline

Centraide
c/o de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4M7

L'Argentine déraile

BUENOS AIRES (AP)

La faillite économique et le chaos social dans lequel s'enfoncent l'Argentine auront eu raison de son président. Après deux jours de pillages, d'émeutes et de violences qui ont fait au moins 20 morts, Fernando De La Rúa a signé sa lettre de démission, a annoncé jeudi soir un de ses conseillers.

Cette démission devait être approuvée par le Congrès avant de prendre effet, ajoute-t-on de sources officielles. Les députés devraient l'accepter, le président, élu en 1999, démissionnant alors deux ans avant la fin de son mandat. En vertu de la constitution, le président du Sénat Ramon Puerta devrait assurer l'intérim à la présidence.

Le chef de l'Etat, après avoir imposé mercredi soir l'état de siège, avait appelé jeudi à la constitution d'un gouvernement d'unité nationale, qui travaillerait avec le parlement pour mettre au point un programme économique incluant toutes les «modifications au système monétaire» nécessaires, et appelé l'opposition péroniste à y participer.

Cet appel à l'union nationale a été accueilli par la résistance de l'opposition, qui semble avoir poussé De La Rúa à jeter l'éponge. «Nous ne sommes pas intéressés à fournir des hommes ou des noms pour un gouvernement» avec De La Rúa, a déclaré le député péroniste Humberto Rogero au cours d'une conférence de presse.

L'état de siège avait été décrété mercredi à la suite d'émeutes meurtrières dans tout le pays, sans que cela mette fin au mouvement de protestation entamé le 13 décembre, jour de grève générale. Au contraire.

Répression

Les batailles ont fait rage pendant des heures dans les rues de Buenos Aires, des nuages de gaz lacrymogène obscurcissant la Plaza de Mayo, haut lieu de la contestation argentine.

La présidence a envoyé la police réprimer les manifestants en plein cœur de la ville, sous les fenêtres de la Casa Rosada, le siège du pouvoir: des policiers anti-émeute à pied et à cheval ont chargé pour disperser environ 300 personnes, avec le renfort des canons à eau.

Selon les autorités nationales, 12 personnes ont péri à Buenos Aires et dans ses faubourgs et huit autres ont été tuées en province. Parmi les victimes figure un adolescent de 15 ans qui a trouvé la mort lors de troubles dans la province de Santa Fe (ouest). D'autres personnes auraient été abattues par des commerçants ayant fait usage de leurs armes pour se défendre.

Dans le faubourg de Quilmes, à Buenos Aires, un jeune de 23 ans a été tué par balles avant l'aube lors de l'attaque d'un supermarché par des affamés. Dans la province du Rio Negro (sud), une femme de 46 ans a été atteinte par balle lors d'affrontements entre la police et des pillards.

La police a fait état de plus de 2000 arrestations au cours des derniers troubles, dont 350 à Buenos Aires, sur la Plaza de Mayo qui fait face au palais gouvernemental. Dans le même temps, des attaques de supermarchés ont à nouveau été signalées dans la province de Tucuman (centre-nord), ainsi qu'au nord de la capitale, sur l'autoroute panaméricaine qui traverse le pays. On faisait également état de vandales saccageant des habitations dans la province de Corrientes (nord-est).



191870V



Lysiane Blais
Conseillère en voyages



VOYAGE VASCO

... Le monde à votre portée!

Service personnalisé
7 jours sur 7

voyagevascogranby@hotmail.com
www.vascoin.com

25 St-Joseph, Granby • 375-5644

17

LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

21

Décrochez un bon prix chez **Le No 1**
Charland

LE SOLDE DES FÊTES



500 \$ minimum ou 2 500 \$ ou
LA VALEUR DE VOTRE
VÉHICULE

Choisissez votre véhicule chez Charland
et téléphonez sur place.

Vous recevrez 500 \$ minimum. Vous pourriez aussi
gagner 2 500 \$ ou la valeur du véhicule choisi.*
Applicable à l'achat ou à la location

GAGNANT DE
2 500 \$



De gauche à droite, M. Denis Robidoux, président
de Charland Chevrolet, M. Jean-Guy Paré, directeur
des ventes, M. Robert Davignon, l'heureux gagnant
de 2 500 \$ et sa conjointe, Mme Hélène Côté ainsi
que M. Daniel Beaudin, représentant.

Taux de

0

% à l'achat**

Aucun dépôt de sécurité à la location

Nous serons OUVERT
Mercredi 26 décembre dès midi



Jean-Guy Paré
Directeur des ventes



Martin Gagné
Directeur des véhicules
Optimum



Michel D. Soucisse
Directeur commercial



Robert Gendron
Représentant



Larry Crook
Représentant



Julie Robidoux
Représentante



Daniel Beaudin
Représentant



Donald Ferras
Représentant

Un seul numéro **372-4242**

Pour des
cadeaux
et plus encore...
Moi, je choisis
LE **GEANT**
DRAPERIE **GEANT** TAPISSERIE
49, rue Évangéline, Granby 378-7770

Livret d'écouter
MAXI-golf
Edition 2002
LE CADEAU IDÉAL
POUR TOUS
LES AMATEURS
DE GOLF
Les filles
jouent au golf
50%
RABAIS DE
5 \$ SUR LE PRIX
DE DÉTAIL
SUGGÉRÉ
Valable jusqu'au 31 décembre 2001
LE MAXI-GOLF 2002 DISPONIBLE CHEZ:
INTERSPORT • GRAND BAZAR
SPORTS EXPERTS

21

21

Bourse de Toronto

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
A et B					
Acad sys	65000	2 180	2 000	2 180	+0,00
AD Div p	1200	2 550	2 550	2 550	+0,00
ADB Syst o	68300	0 450	0 410	0 410	-0,30
ADP Gr F	9254	13 050	12 600	13 000	+0,60
ADS Inc A	15330	2 200	2 250	2 200	-0,50
Agt B F	37450	24 480	23 500	23 700	+0,80
Alc Div	100	27 770	27 770	27 770	+0,00
AIC Div p	4020	26 200	26 070	26 200	-0,20
AIC adv	10700	1 510	1 480	1 460	-0,40
Alj Tech	20975	19 000	18 500	19 000	+0,50
Amj camb	800	1 600	1 600	1 600	+0,00
AMR Tech	3025	1 280	1 250	1 280	+0,20
AMT Int o	26250	0 020	0 020	0 020	-0,10
Art adv o	9800	4 200	3 950	4 200	+0,00
Art adv	47200	7 250	6 590	7 250	+0,10
AT tics	20630	47 710	47 850	47 710	0,00
ATI tech	1034032	20 100	18 560	19 200	-0,55
ATS Auto	146425	16 930	16 400	16 670	-0,30
Astra T	46435	18 900	18 050	18 790	+0,74
Avbr dm	141691	20 400	20 200	20 250	+0,10
Avbr dm	106828	7 600	7 500	7 500	-0,10
Avbr dm	3212392	11 460	11 270	11 390	-0,90
Avbr dm	93930	3 120	3 040	3 050	-0,50
Avbr dm	694500	5 400	4 750	5 400	+0,70
Avbr dm	490	18 000	18 000	18 000	0,00
Avbr dm	25022	0 385	0 385	0 385	0,00
Avbr dm	34500	0 075	0 075	0 075	0,00
Avbr dm	67533	0 300	0 260	0 300	+0,20
Avbr dm	9200	4 350	4 340	4 350	+0,50
Avbr dm	52657	9 440	9 000	9 200	-0,10
Avbr dm	8000	0 750	0 730	0 730	-0,20
Avbr dm	52447	16 080	15 800	16 080	-0,28
Avbr dm	210885	17 370	17 060	17 100	-0,40
Avbr dm	1000	0 330	0 330	0 330	-0,10
Avbr dm	9020	1 250	1 150	1 250	+0,10
Avbr dm	1000	5 000	5 000	5 000	0,00
Avbr dm	423249	5 020	4 800	4 830	-0,14
Avbr dm	246614	3 350	3 150	3 270	-0,50
Avbr dm	8250	1 450	1 350	1 450	+0,90
Avbr dm	5075	12 150	12 150	12 150	0,00
Avbr dm	125	14 000	14 000	14 000	0,00
Avbr dm	4000	1 330	1 330	1 330	-0,10
Avbr dm	369631	57 750	56 800	57 490	-1,40
Avbr dm	4410	26 250	25 920	26 010	-0,90
Avbr dm	1195000	66 550	66 550	66 550	0,00
Avbr dm	4000	24 990	24 600	24 740	-0,10
Avbr dm	103273	26 000	25 250	25 320	-0,40
Avbr dm	20000	0 230	0 180	0 180	-0,30
Avbr dm	28411	0 300	0 300	0 300	0,00
Avbr dm	73251	30 200	29 750	29 800	-0,30
Avbr dm	6300	24 900	24 860	24 900	-0,20
Avbr dm	1000	26 500	26 500	26 500	+1,50
Avbr dm	39948	25 000	24 560	25 000	0,00
Avbr dm	52346	48 500	48 400	48 500	-1,10
Avbr dm	1385	26 030	26 010	26 030	-0,30
Avbr dm	24330	16 590	16 000	16 300	-0,30
Avbr dm	1931	2 640	2 640	2 640	-0,10
Avbr dm	12600	7 200	7 000	7 000	0,00
Avbr dm	58151	2 200	2 020	2 070	-0,90
Avbr dm	213460	0 290	0 270	0 280	-0,00
Avbr dm	750	0 420	0 420	0 420	0,00
Avbr dm	1000	0 940	0 940	0 940	0,00
Avbr dm	1000	1 150	1 150	1 150	+0,10
Avbr dm	9304	1 140	1 030	1 140	+0,50
Avbr dm	6030	2 900	2 820	2 850	-0,80
Avbr dm	3552	23 000	22 500	23 000	-0,50
Avbr dm	1950	15 250	15 150	15 150	-0,10
Avbr dm	19084	82 500	81 670	82 430	-0,70
Avbr dm	91020	3 460	3 300	3 420	0,00
Avbr dm	11955	0 870	0 850	0 870	-0,80
Avbr dm	1000	0 750	0 750	0 750	0,00
Avbr dm	9560	14 000	13 660	14 000	-0,15
Avbr dm	7800	1 100	1 060	1 060	-0,90
Avbr dm	5200	0 850	0 830	0 830	0,00
Avbr dm	88925	2 220	2 050	2 200	-0,05
Avbr dm	519100	0 330	0 270	0 290	-0,45
Avbr dm	11600	0 770	0 610	0 720	-0,10
Avbr dm	61556	6 950	6 510	6 750	+0,10
Avbr dm	9540	48 950	48 700	48 950	+0,25
Avbr dm	10441	46 500	46 350	46 500	0,00
Avbr dm	2100	47 000	46 400	46 400	-0,60
Avbr dm	1000	26 200	26 010	26 010	-1,60
Avbr dm	18311	0 450	0 410	0 410	-0,40
Avbr dm	19500	0 320	0 270	0 270	-0,10
Avbr dm	103390	3 150	3 090	3 150	+0,60
Avbr dm	96500	0 065	0 060	0 060	-0,10
Avbr dm	45377	0 230	0 220	0 220	-0,30
Avbr dm	2533	1 350	1 260	1 260	-0,90
Avbr dm	119214	22 250	21 900	22 110	-0,60
Avbr dm	112712	1 170	1 060	1 100	-0,60
Avbr dm	26900	0 340	0 300	0 300	0,00
Avbr dm	1000	0 760	0 760	0 760	+0,30
Avbr dm	3923	27 600	27 000	27 000	-0,70
Avbr dm	267	27 310	27 310	27 310	+0,60
Avbr dm	8675	18 250	17 650	17 650	-0,60
Avbr dm	4523	18 650	18 550	18 560	-0,90
Avbr dm	5800	8 500	8 500	8 500	0,00
Avbr dm	187119	43 100	42 280	42 490	-910
Avbr dm	2029789	37 050	36 160	36 250	-650
Avbr dm	4900	25 500	25 250	25 500	-0,25
Avbr dm	3375	26 350	26 120	26 350	+0,20
Avbr dm	2500	24 400	24 400	24 400	0,00
Avbr dm	1400	24 750	24 410	24 410	-2,90
Avbr dm	45519	34 000	33 250	33 590	+3,40
Avbr dm	2000	33 500	33 450	33 500	+0,50
Avbr dm	12000	0 300	0 280	0 280	-0,20
Avbr dm	946	18 000	17 750	17 750	-250
Avbr dm	4454	9 200	9 200	9 200	-0,50
Avbr dm	7850	25 820	25 510	25 600	0,00
Avbr dm	2103	19 260	19 000	19 000	0,00
Avbr dm	26665	17 350	16 220	17 000	+8,00
Avbr dm	19050	1 140	1 060	1 060	-0,10
Avbr dm	43650	1 240	1 160	1 200	0,00
Avbr dm	199723	62 240	43 600	43 600	-2 540
Avbr dm	44800	0 470	0 430	0 470	-0,10
Avbr dm	2223817	37 350	36 000	36 000	-1 260
Avbr dm	87200	26 500	26 370	26 370	-0,30
Avbr dm	9600	25 550	25 500	25 500	0,00
Avbr dm	11430	34 000	33 700	34 000	+3,00
Avbr dm	9760	25 400	25 390	25 400	0,00
Avbr dm	395419	25 100	24 750	25 050	+3,00
Avbr dm	1858280	50 490	49 680	49 700	-8,40
Avbr dm	2300	26 490	26 200	26 490	+0,20
Avbr dm	56500	28 200	27 800	28 050	+1,10
Avbr dm	3700	27 750	27 700	27 750	-0,50
Avbr dm	4495	23 700	23 360	23 400	-0,40
Avbr dm	149296	26 020	25 400	26 000	+5,80
Avbr dm	85225	3 500	3 380	3 400	-0,20
Avbr dm	77060	0 245	0 220	0 225	-0,05
Avbr dm	278986	3 900	3 800	3 880	+0,30
Avbr dm	14180	1 780	1 680	1 780	+0,80
Avbr dm	3000	25 800	25 600	25 800	+0,60
Avbr dm	4780	25 100	24 750	24 750	-0,25
Avbr dm	5050	25 150	24 900	24 900	-1,00
Avbr dm	575433	1 260	1 150	1 170	-0,50
Avbr dm	581100	0 330	0 250	0 320	-0,65
Avbr dm	7800	4 100	3 750	4 000	0,00
Avbr dm	6105	0 510	0 480	0 480	-0,20
Avbr dm	14350	9 200	9 250	9 250	+1,00
Avbr dm	30300	1 050	1 020	1 050	+0,50
Avbr dm	5000	1 170	1 100	1 170	+0,50
Avbr dm	200	4 600	4 600	4 600	0,00
Avbr dm	41040	6 400	6 200	6 200	-1,40
Avbr dm	30400	2 500	2 350	2 400	-0,50
Avbr dm	78200	1 480	1 410	1 480	+0,10
Avbr dm	526489	87 570	83 500	87 380	-3 680
Avbr dm	23500	0 180	0 155	0 180	+0,30
Avbr dm	53800	0 095	0 085	0 085	-0,05
Avbr dm	6105	0 510	0 480	0 480	-0,20
Avbr dm	14350	9 200	9 250	9 250	+1,00
Avbr dm	30300	1 050	1 020	1 050	+0,50
Avbr dm	5000	1 170	1 100	1 170	+0,50
Avbr dm	200	4 600	4 600	4 600	0,00
Avbr dm	41040	6 400	6 200	6 200	-1,40
Avbr dm	30400	2 500	2 350	2 400	-0,50
Avbr dm	78200	1 480	1 410	1 480	+0,10
Avbr dm	526489	87 570	83 500	87 380	-3 680
Avbr dm	23500	0 180	0 155	0 180	+0,30
Avbr dm	53800	0 095	0 085	0 085	-0,05
Avbr dm	6105	0 510	0 480	0 480	-0,20
Avbr dm	14350	9 200	9 250	9 250	+1,00
Avbr dm	30300	1 050	1 020	1 050	+0,50
Avbr dm	5000	1 170	1 100	1 170	+0,50
Avbr dm	200	4 600	4 600	4 600	0,00
Avbr dm	41040	6 400	6 200	6 200	-1,40
Avbr dm	30400	2 500	2 350	2 400	-0,50
Avbr dm	78200	1 480	1 410	1 480	+0,10
Avbr dm	526489	87 570	83 500	87 380	-3 680
Avbr dm	23500	0 180	0 155	0 180	+0,30
Avbr dm	53800	0 095	0 085	0 085	-0,05
Avbr dm	6105	0			

Économie

Gros contrat public pour Bell

MONTREAL (PC)

Bell Canada a obtenu un contrat de 200 millions \$ sur une période de cinq ans de la part du gouvernement du Québec, en vue de la réalisation d'un réseau de télécommunications pour l'administration publique.

Bell a obtenu ce contrat dans le cadre d'un appel d'offres lancé en janvier dernier. Un porte-parole du Conseil du trésor a précisé, jeudi, que Bell Canada avait été le seul soumissionnaire.

Le gouvernement du Québec souhaite améliorer son réseau de télécommunications afin de permettre aux entreprises et aux particuliers de réaliser un plus grand nombre de transactions par Internet avec des or-

ganismes gouvernementaux.

Le président du Conseil du trésor, Sylvain Simard, a dit que l'utilisation du nouveau réseau se traduira par «des services améliorés offrant un niveau de sécurité rehaussé, et ce à un coût moindre qu'actuellement».

Le ministre Simard évalue à 20 millions \$ environ les économies annuelles que pourra réaliser le gouvernement.

Bell sera notamment responsable du transport de données, des services Internet et intranet ainsi que de certains services téléphoniques locaux. La filiale de BCE offre déjà la plupart de ces services aux ministères et organismes du gouvernement, mais ils seront maintenant regroupés dans un seul contrat.

Hollinger restera société ouverte

TORONTO (PC)

Le magnat de la presse Conrad Black renonce à son projet de faire de Hollinger une société fermée.

Le groupe Hollinger, contrôlé par M. Black, a fait savoir jeudi qu'il n'avait plus l'intention d'acquiescer de concert avec la Corporation Ravelston, qui appartient à M. Black-les, 7,1 millions d'actions rachetables détenues par des actionnaires minoritaires.

Hollinger avait mis sur pied le 11 septembre un comité spécial, formé de membres du conseil d'administration, qui devait se pencher sur l'opportunité de racheter ces actions. La valeur de celles-ci, selon les cours actuels à la bourse, est d'environ 85 millions \$.

En bref

CHOM vendue

OTTAWA (PC) — Le CRTC a annoncé, jeudi, qu'il autorise l'échange d'actifs par lequel Standard Radio achète la station anglaise CHOM-FM, de Montréal, jusqu'ici propriété du groupe torontois CHUM.

Ce dernier devient propriétaire de CFWM-FM, de Winnipeg, jusqu'ici l'apanage de Standard. La transaction situe la valeur de CHOM à 15 millions \$ et celle de CFWM à 7 millions \$, de sorte que Standard versera une somme de 8 millions \$ à CHUM pour compléter cet échange interprovincial de stations anglaises, explique le tribunal administratif.

A Montréal, Standard Radio exploite également CJAD-AM et CJFM-FM, alors que CHUM en détient deux autres à Winnipeg.

Ce cumul demeure conforme à la politique du CRTC sur la propriété — il respecte notamment le critère d'un maximum de deux stations d'une

même langue sur la bande AM ou sur la bande FM.

Assurance-emploi

OTTAWA (PC) - Le nombre de Canadiens recevant des prestations ordinaires d'assurance-emploi a augmenté légèrement en octobre par rapport à septembre.

Il se situait à 537 920 en octobre, sur une base désaisonnalisée, soit une hausse de 1,3 %. D'octobre 2000 à octobre 2001, le nombre de prestataires réguliers s'est accru de 15,5 %. Selon Statistique Canada, la hausse mensuelle de 1,3 % est survenue à la suite de légères diminutions enregistrées en août et en septembre. Elle s'inscrit toutefois dans la tendance à la hausse observée depuis novembre 2000.

La plupart des provinces et des territoires ont enregistré une progression par rapport à septembre. Au Québec, l'augmentation du nombre de prestataires de septembre à octobre 2001 a été de 2,3 %, soit 1 % de plus que la moyenne canadienne. D'octobre 2000 à octobre 2001, la hausse enregistrée au Québec a été de 12,2 %, soit 3,3 % de moins que la moyenne canadienne.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Nat Bk Can	1876528	29.390	28.800	29.250	+0.280
Nat Bk 11	1800	25.450	25.440	25.450	+0.020
Nat Bk 12	121100	26.500	26.400	26.500	0.000
Nat Bk 13	1360	26.780	26.750	26.780	+0.180
Nat Chaling	26140	0.240	0.190	0.240	+0.010
Nelson Glid o	12000	0.350	0.310	0.350	+0.030
NetDiv o	57112	0.430	0.350	0.400	-0.020
Netgraph f	73467	0.295	0.270	0.285	+0.005
Neuroch	4100	4.350	4.300	4.350	+0.050
Nevada B o	300	0.000	0.000	0.000	0.000
Nevsun o	3700	0.230	0.230	0.230	0.000
Newellia	20972	3.550	3.430	3.550	+0.120
NFI CapA f	25000	12.680	12.570	12.670	-0.050
Newgrow A	2800	12.680	12.570	12.670	-0.050
Newkidd o	99500	0.830	0.750	0.830	+0.030
Nexen	182341	30.950	30.120	30.400	-0.340
Nexor inc	66783	7.550	7.300	7.400	-0.150
Nexia b o	3100	5.000	4.800	5.000	+0.100
Nexstar o	356827	0.130	0.110	0.110	+0.005
Nexus Gr o	74250	0.160	0.160	0.160	0.000
Nexlink o	4700	1.000	1.000	1.000	+0.150
Nico	12300	8.100	8.000	8.100	+0.100
Niocan o	16320	0.450	0.410	0.410	-0.090
Nbl china	34640	0.480	0.400	0.400	+0.050
Noranda I	50743	14.670	14.400	14.550	-0.130
Noranda I G	2600	21.000	21.000	21.000	0.000
Noranda F	2000	21.000	21.000	21.000	0.000
Noranda J	100	14.300	14.300	14.300	-0.350
Norsat I	89175	3.630	3.070	3.250	-0.100
Norsk Sk	436464	7.030	6.850	6.880	+0.080
Nortel Net	136494	83	10.980	10.040	-0.700

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Shell Can	117524	45.500	43.750	44.250	+0.500
Shermag	6660	9.600	9.000	9.350	-0.650
Pwr Fin A	582154	4.130	3.960	4.040	+0.010
Pwr Fin B	1200	5.000	4.990	5.000	+0.100
Sherritt F	12950	25.500	25.400	25.450	+0.050
Sherritt P	3100	23.750	23.650	23.750	-0.100
Shire acq	54275	17.900	17.850	17.900	0.000
Shoopr Drp	2800	16.500	16.400	16.400	+0.100
Sico	12929	39.640	39.250	39.250	-0.350
Sierra	4725	46.450	42.480	43.000	-3.760
Sierra S	1300	7.000	6.950	6.950	-0.050
Sierra	68844	29.450	28.650	29.350	+0.450
Sierra	86000	0.370	0.350	0.350	-0.020
Signalgen o	57750	0.350	0.320	0.330	0.000
Silent Win o	30950	1.500	1.500	1.500	-0.030
Simmond	53900	0.050	0.050	0.050	0.000
Sino For Af	18150	1.040	1.010	1.010	-0.050
Sixty spl	53387	10.250	9.800	9.800	-0.180
Sixty a	7156	20.200	20.000	20.000	-0.200
Skyjack	8695	1.450	1.350	1.350	-0.020
Slater St	56500	11.900	11.750	11.750	-0.100
Sleeman B	28730	9.540	9.200	9.400	+0.060
Smsst vmv	15582	1.020	0.870	0.870	-0.150
Sloans F	35960	0.470	0.440	0.470	+0.010
Sloans F	3550	8.850	8.800	8.800	-0.100
Sloans F	900	35.760	35.760	35.760	-0.940
Smithfield	135500	0.150	0.125	0.140	0.000
Snow Le A	190047	32.000	31.000	31.700	+0.350
Sobeco	31410	1.250	1.180	1.210	-0.010
Solico	181136	16.850	15.450	15.550	-1.450
Solico	1391	0.500	0.500	0.500	0.000
Sony Corp	12	0.000	0.000	0.000	0.000
Sth Amer o	162500	0.040	0.035	0.035	-0.005
Sth africa o	3000	0.055	0.055	0.055	0.000
Southern o	3006	2.650	2.550	2.650	-0.050
Southwest	3025	3.250	3.190	3.220	-0.030
Southwest o	10100	2.700	2.650	2.700	0.000
Spar Aero	57274	15.520	15.510	15.520	+0.010
Spectra F	3299	1.500	1.500	1.500	0.000
Spectra F	2500	1.400	1.300	1.400	+0.050
Spectra F	11150	4.490	4.260	4.260	-0.000
Spectra F	4750	1.450	1.350	1.450	+0.050
Spectra F	6500	0.530	0.520	0.530	-0.020
Spirite En o	3300	1.550	1.500	1.500	-0.070
Spl Yld I	1000	20.220	20.220	20.220	-0.150
Stackpole	946	12.250	12.000	12.000	0.000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Tanbridge	1500	2.200	2.200	2.200	0.000
Tan Rnge o	589460	0.250	0.210	0.220	-0.020
Teck Com A	2900	12.750	12.500	12.750	+1.050
Teck B wt	842325	12.490	11.800	12.450	+0.690
Teck C	5000	1.200	1.200	1.200	0.000
Tecsys o	19675	1.700	1.620	1.690	-0.040
Teknom f	11951	11.050	10.750	11.050	-0.050
Telus spl	4800	18.300	18.000	18.000	-0.350
Telus C AF	1994	25.510	25.510	25.510	+0.010
Telbec B p	1700	25.250	25.000	25.200	-0.200
Telesp I A	90200	0.140	0.110	0.110	-0.010
Telesp I B	231466	1.300	1.150	1.230	-0.050
Telesp I C	350	5.250	4.950	5.000	-0.750
Telesp I D	1410006	23.950	22.750	23.950	+0.450
Telesp I E	439316	22.840	21.650	22.610	+0.610
Telesp I F	1050	20.790	20.500	20.500	-0.450
Telesp I G	346608	12.450	12.250	12.450	+0.200
Telesp I H	400	0.000	0.000	0.000	0.000
Telesp I I	224125	12.250	11.800	12.150	+0.560
Telesp I J	6133	30.000	29.500	29.500	-0.500
Telesp I K	61000	0.055	0.050	0.055	+0.005
Telesp I L	6250	40.250	40.150	40.150	-0.050
Telesp I M	96450	11.450	11.000	11.450	+0.550
Telesp I N	2000	13.300	13.200	13.200	-0.300
Telesp I O	2000	22.800	22.600	22.600	+0.100
Telesp I P	1379	25.250	25.000	25.000	0.000
Telesp I Q	21651	0.200	0.150	0.200	0.000
Telesp I R	376792	47.900	47.150	47.150	-0.300
Telesp I S	100	19.050	19.050	19.050	-0.050
Telesp I T	2800	23.800	23.800	23.800	+0.300
Telesp I U	2892850	0.150	0.135	0.145	0.000
Telesp I V	24650	2.800	2.600	2.800	+0.050
Telesp I W	37098	0.075	0.065	0.070	-0.005
Telesp I X	30000	0.620	0.620	0.620	-0.010
Telesp I Y	399298	13.200	13.000	13.000	-0.050
Telesp I Z	4500	0.480	0.380	0.380	-0.060
ThomCor 2	177800	0.150	0.120	0.120	-0.020
ThomCor 3	30238	0.210	0.195	0.200	0.000
ThomCor 4	18642	3.710	3.700	3.700	-0.020
ThomCor 5	4887	19.700	19.400	19.500	+0.200
ThomCor 6	1535290	41.150	40.500	40.500	-0.600
ThomCor 7	520	26.800	26.650	26.650	-0.140
ThomCor 8	27235	25.700	25.700	25.700	-0.100
ThomCor 9	3400	26.950	26.920	26.920	-0.030
ThomCor 10	12787	20.350	19.900	20.000	-0.400

T à Z

R et S

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
R Split A	14333	31.300	30.650	30.650	-0.850
R Split B	1115	39.010	38.750	39.010	-0.010
RPM Tec	2400	0.900	0.900	0.900	0.000
RTO Ent	11000	0.500	0.450	0.500	+0.050
Rainmk	2070	1.950	1.900	1.900	0.000
Ranch a tech	14250	3.900	3.750	3.940	-0.060
Ranch a	36500	2.300	2.250	2.300	-0.050
Redcorp o	62414	0.130	0.080	0.130	-0.050
Redman A f	800	22.200	22.000	22.000	-0.150
Reko Int'l	110400	2.250	2.200	2.250	+0.190
Reko Int'l	812	4.220	4.070	4.220	+0.020
Research	811828	34.600	31.050	31.250	-2.400
Revenue P	74313	1.500	1.400	1.450	0.000
Rex Dia o	11460	0.850	0.760	0.820	-0.010
Rex Dia o	12239	0.850	0.760	0.820	-0.010
Richard	76748	3.290	3.210	3.250	-0.040
Richmont	2122	1.450	1.450	1.450	-0.040
Richtre B f	3025	0.600	0.600	0.600	+0.020
Rider	16581	0.680	0.650	0.650	-0.030
Ridley I	3500	10.250	10.250	10.250	0.000
Rio Alto	502695	18.400	18.030	18.200	+0.050
Rivier Gld o	31600	1.500	1.500	1.500	+0.050
Riverside	500	11.000	11.000	11.000	-0.250
Rocrest L	1000	3.400	3.400	3.400	-0.450
Rogers A	1980	27.000	26.000	26.550	+1.550
Rogers B f	2075775	26.690	25.100	26.230	+1.170
Rogers w/o	82408	23.500	21.000	22.400	+0.950
Romarc o	150	1.180	1.170	1.180	+0.010
Romarc o	79235	0.180	0.150	0.160	-0.020
Rothman	132978	28.500	27.550	28.110	+0.110
Royal Bnk	1513216	51.550	50.520	50.980	-0.770
Ry Bk 1	3500	10.000	10.000	10.000	0.000
Ry Bk 2	1000	99.200	99.200	99.200	-0.400
Ry Bk 3	1789				


École secondaire
JOSEPH-HERMAS-LECLERC
www.jhleclerc.com

En bref

Échange de vœux à l'école J.-H.-Leclerc

Plus de 35 000 cartes de Noël furent échangées entre les élèves et les membres du personnel de l'école à l'occasion des Fêtes. Un projet très populaire qui a toujours pris de l'ampleur au fil des années!



Visite des Maisons Alouette

Maxime Nadeau

Le 12 octobre dernier, les élèves de VT3 (Voie Technologique de troisième secondaire) ont pu visiter le site de l'usine de construction de maisons mobiles Alouette ainsi que leurs maisons modèles. Sur le site de l'usine, plusieurs élèves ont été très impressionnés par toute la machinerie utilisée et ils ont pu voir, autrement que sur papier, les procédés de fabrication d'une maison et le produit fini. Certains croyaient que toutes les maisons mobiles étaient semblables, mais ils ont bien vu qu'il y a des multitudes de choix et d'options. Ils auraient d'ailleurs bien apprécié posséder la maison modèle qu'ils ont visitée et qui valait 265 000 \$. Les élèves de VT3 sont unanimes sur ce point: cette sortie fut très intéressante et des plus enrichissantes. Ce sera sûrement à recommencer l'année prochaine.

Place à l'humour!

Isabelle Thisdale et Marie-Nicole Perron

À J.-H. Leclerc, nous avons la chance d'avoir un éventail d'activités parascolaires très diversifiées. Depuis cette année, une nouvelle activité est venue s'ajouter à celles déjà existantes. En effet, depuis septembre une dizaine d'élèves de l'école participent à un atelier d'écriture humoristique. En plus d'être nouveau, cet atelier est des plus originaux. Original et amusant, quoi demander de plus?

Si les élèves peuvent profiter de cette activité, c'est grâce à l'initiative d'un professeur de l'école, Daniel Gagnon. Comique depuis son enfance et utilisant l'humour pendant ses cours, il a décidé de partager sa passion avec des comiques comme lui. Mais écrire un texte humoristique et conter une blague à ses amis, c'est totalement différent. Car c'est souvent au moment où ils doivent mettre leurs idées sur papier qu'ils rencontrent plus de difficultés. C'est pourquoi M. Gagnon a suivi un cours du soir à l'école nationale de l'humour. Après ce cours d'une durée de 30 heures, il possédait alors le bagage nécessaire pour apprendre l'écriture aux jeunes humoristes.

C'est ainsi qu'une fois par cycle de 9 jours, les élèves se réunissent. M. Gagnon leur présente alors toutes sortes de procédés humoristiques tels que la triade, le renversement, l'exagération, l'incompatibilité logique ou encore l'association forcée. Il leur explique ensuite en quoi consiste tous ces procédés et leur donne des exemples tirés de l'humour québécois. C'est



photos Martin Huard

Daniel Gagnon, enseignant et animateur de l'atelier humoristique en plein travail de création.

ainsi qu'en écoutant un sketch des Cyniques, nous nous apercevons qu'ils utilisent plusieurs de ces techniques dans leur humour. Puis, à la fin de chaque réunion, les élèves repartent avec un contrat.

Ce contrat peut consister à trouver des situations dans l'humour de tous les jours qui mettent en pratique ces mêmes procédés. Ils ont le choix de trouver ces exemples dans des revues, dans le journal quotidien ou bien ils peuvent les composer eux-mêmes. Par la suite, ils doivent remettre leur travail à M. Gagnon qui corrigera leurs erreurs pour ainsi améliorer les créations. Il a d'ailleurs été surpris parce qu'il n'a pas besoin d'apporter beaucoup de

corrections, les humoristes en herbe ayant énormément de talent!

Bien sûr, le fruit de leur travail ne sera pas vain. Ils auront l'occasion de présenter leurs textes lors de divers galas culturels ou encore dans notre journal étudiant. Il y a même deux élèves qui ont entrepris l'écriture d'une pièce de théâtre. Cela nous démontre que ces jeunes comiques triment dur pour arriver à de si bons résultats! Qu'ils assistent aux rencontres pour le plaisir, pour s'améliorer ou tout simplement pour apprendre, ils nous prouvent bien que faire ce qu'on aime, c'est simple quand on s'y met! Qui sait, peut-être que certains d'entre eux feront partie de la relève!

Une cueillette généreuse

Les élèves et les membres du personnel de l'école secondaire J.-H.-Leclerc ont participé généreusement à une cueillette de jouets et de vêtements pour des familles démunies de notre région. Ces articles ont été remis à la Fondation Roger Talbot.



On aperçoit ici Julie Depault, Anika Gagné, Andrée Morin (animatrice de pastorale) et Normand Bernier (animateur de pastorale).

Le chemin de l'eau

Isabelle Thisdale, Marie-Nicole Perron, Jessica Gaouette et Bianca O. Beauregard

Le 17 octobre 2001, 40 élèves de secondaire 3 ont visité l'usine d'épuration des eaux usées dans le cadre des cours de Géographie et Biologie enrichis. Nous avons eu droit à un tour guidé de l'établissement. Voici donc un aperçu de la visite. Cela décrira en quelque sorte le chemin parcouru par les eaux usées domestiques et industrielles.

Premièrement, lorsque l'eau des égouts arrive, elle est acheminée vers de gros bassins qui filtreront les plus grosses particules. Les résidus qui se retrouvent dans ces bassins sont compressés et apportés dans de gros bacs où ils resteront jusqu'à ce qu'ils soient transportés vers des sites d'enfouissement.

Deuxièmement, on ajoute à l'eau de l'oxygène. Des bactéries se trouvant dans l'eau utiliseront cet oxygène pour les aider dans leur travail de destruction des déchets. S'ensuit alors l'étape de la décantation où on laissera descendre les particules restantes appelées « boue ». Puis l'eau est filtrée et renvoyée dans la rivière Yamaska.

Voici ce qui résume cette sortie éducative. Mais ne vous méprenez pas! L'eau qui sort de l'usine n'est pas celle que nous buvons!

Nos meilleurs vœux!



Mélanie Simard, Christine Jutras, Sandy Léonard ainsi que Francis Taillefer se joignent à tout le personnel et les élèves de l'école secondaire Joseph-Hermas-Leclerc pour souhaiter à toute la population de très joyeuses Fêtes. Ils ont participé aux célébrations de la semaine de Noël, qui se termine aujourd'hui en après-midi par diverses activités telles que « La Fureur », l'improvisation, les films ainsi que la danse et les sports aux gymnases.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A GRANBY: petit cottage 2 c.c., armoires en chêne, pl. bois franc au 1er étage, sur petit terrain, 69,000\$.

6 LOGIS 5x3 1/2 + 1x4 1/2 non meublés, non chauffés, bloc très bien situé. Tous bien loués. Prix: 209,000\$.

A ROXTON POND: mini centre d'achats avec comptoir à crème glacée, dépanneur, local pour restaurant ou petit bar.

A GRANBY: au 734 Caron, bungalow de 3 c.c., façade en brique, abri d'auto, terrain privé à l'arrière, bien paysager dans la façade, 109,000\$.

RENAUD BÉLIVEAU
RE/MAX Professionnel Inc.
378-4120

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR:
JUMELÉ à vendre dans secteur très demandé, à 2 minutes du centre d'achats.
Egalement **SUPERBE COTTAGE** secteur haute-ville. Info: 776-2676

510 COMMERCES À VENDRE

FONDS DE COMMERCE À VENDRE de pizzeria. Cause maladie. Très bon prix. Carole, 293-0868, ou après 20h au 293-3561

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

RESTAURANT À VENDRE ou à louer avec poss. d'achat, entre Granby et St-Yacinthe. cause de vente: décès du propriétaire.
Pour info: Aurèle Beauregard
Trans-Action M.S. Inc.
1-450-773-8424

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

4 1/2 LIBRE FIN DÉCEMBRE secteur J.H. Leclerc. Info.: 776-0636



YVES FORAND
375-1621
378-4120

Joyeux Noël et Bonne Année 2002

Gens de Granby et du Canton de Granby, surveillez votre boîte aux lettres, vous y retrouverez à nouveau mon petit calendrier.

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

221274V

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



Renaud Béliveau
VENDEUR À L'ANNÉE!
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

221074

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



221128

R.B.Q. 8224-6174

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur
378-4120

221138V

Re/Max professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1 1/2 PETIT, meublé, chauffé, éclairé, câble, 275\$. Et grand 1 1/2, 325\$. 2 1/2 avec chambre à coucher, tout fourni, 385\$. 378-4121

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3 1/2 PIÈCES au 2e étage, semi-meublé ou meublé, libre imm. ou février. Remises int. et ext., moderne, 350\$ par mois. Info.: 372-4198.

La Capitale
PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 221139V

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ANGE-GARDIEN, rue Rachel: 5 1/2, 3e étage, 515\$/mois; 4 1/2, 2e étage, 475\$/mois; 3 1/2 meublé, 2e étage, 375\$/mois. Tous ces logements sont insonorisés, 2 stationnements, avec coin de rangement intérieur, antenne TV, à 2 min. de l'autoroute 10, libres maintenant, pas d'animaux. Info.: (450) 469-2204.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3 1/2 SECTEUR JH LECLERC tout inclus, libre immédiatement ou janvier. Info.: 776-0636

3 1/2 SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee. Info.: 372-8029.

4 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, poêle, frigo, laveuse-sécheuse câble inclus, 3e étage, centre-ville, 475\$/mois. Libre imm. 521-4848

4 1/2 LIBRE 1ER JANVIER, très propre, tranquille, pas d'animaux. 777-9663.

4 1/2 SEMI SOUS-SOL, très grand, immeuble tranquille, sécuritaire, libre imm., références requises. 375-0426 ou 531-3215

AA - IMMÉDIATEMENT, SEC. HAUTE-VILLE, 271 Dozois, 5 1/2 à l'étage (ds 6 log), 2 c.c., 1 bureau, très ensoleillé, frais peint, revêtement céramique et pl flottant, 640\$. 770-1263, 777-0244

IMM. OU JANVIER, beau 3 1/2 moderne, (dans quadruplex récent), 1er étage, patio + rangement au s-sol de 12x20. Info: 375-7735

SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 5 1/2 : 595\$/ms. Pour couple ou personne seule. Info.: 776-4536 ou 378-7337

539 CHAMBRES À LOUER

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Française, 378-2436, cell.: 405-7490

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

ENTREPOSAGE, WATERLOO : Jusqu'à 5,000 pi.ca., chariot élévateur et opérateur disponibles, entrepôt chauffé, gicleur automatique, système d'alarme. Info : 539-5158

571 PERDU

RETROUVÉS dans coffre d'auto 2 sacs de cadeaux de Noël. 375-4555 poste 277 après 15 h, ou 375-9497 poste 289 le jour.

572 TROUVÉ

CHATTE JAUNE adulte, dégriffée aux quatre pattes, calme et très douce, a été trouvée sur le chemin Giard à Granby. 372-6320

600 DIVERS ARTICLES

AH! UN BON LIVRE! + de 12,000 titres

Découvrez les trésors qui ornent nos étagères. Voyez la qualité de nos titres à prix abordables. Livres-Échanges, ouvert du jeu. au dim. de 9 h à 17 h, au 94 André à Bromont. 534-4796

SKIS DE FOND KARHU avec pôles, bottines Salomon gr. 7 1/2-8, pour dame, neufs (porté 1 fois), 250\$. **TELEPHONE CELLULAIRE** Nokia avec étui en cuir, 2 chargeurs, 80\$. 770-0930

SOUFFLEUSE À NEIGE Columbia, neuve, 1,500\$. Génératrice Coleman, 5,000 watts, 600\$. Lave-vaisselle Kenmore, neuf, 250\$. Si intéressé seulement. 293-7312

600 DIVERS ARTICLES

VENTE, ÉCHANGE, ACHAT patins usagés en bonne condition. Aiguillage professionnel 3S. Cordonnerie A.S. Fontaine, 283 ave du Parc, Granby, (anciennement rue Gill), 378-4006.

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$
Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche 191094

602 ANIMAUX

AUBAINE! A QUI LA CHANCE?
Chiots shitzu, labrador brun.
Info: 375-8760

SPÉCIAL DE NOËL : inséparables nourris à la main, bébés et adultes : 60\$ chacun. Info.: (450)532-3637

604 INFORMATIQUE

ORDINATEUR PENTIUM II, complet, CD, son, modem 56k, écran, Windows, Office, internet, 390\$. Info.: 777-4448

630 ESCORTES

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!!
Pour un service de qualité
7/7 378-9254 24/24

JOYEUSES FÊTES!
AGENCE BLEUE NUIT
Service professionnel \$\$ - ENGAGEONS - \$\$
Maintenant disponibilité de jour. 776-3410

♥♥ Offre-toi une jolie déesse pour Noël! ♥♥
♥Un appel... Tu seras tenté ♥
♥Une visite te comblera 372-4610 ♥

631 LIGNES ÉROTIQUES

DES FILLES DE CAMPAGNE seules espèrent un party et nous sommes bien sensuelles. Appelez sans frais: 1-800-377-9688.

640 SERVICES OFFERTS

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

191859

Bellefleur Pierre **1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995**
378-4120 RE/MAX



RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé 221148V

640 SERVICES OFFERTS

RAFRÂICHISSEMENT INC.
Légers travaux, entretien et rénovation. Attention particulière personnes âgées 372-8029.

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

RÉPARATION ET RÉNOVATIONS
Cormier Construction, 534-0999
licence R.B.Q. 8247-6904-22

645 SANTÉ

APPELÉZ-MOI si vous avez un manque d'énergie ou un surplus de poids. Je m'occupe aussi de votre santé financière. Lorraine : 378-5535; Jeannine, 378-3663; Steve 372-6661; Estelle, 375-2380.

SPECIAL NOËL!
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
Pour hommes seulement. 24h. 378-2377

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

DÉCOUVREZ LES BIENFAITS du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance. Marie-Claude Rainville, 521-1232

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AUBERGE DES CARREFOURS
est à la recherche d'un(e) SERVEUR(EUSE)

à temps plein, disponible fin de sem., avec expérience de salle à manger, bilingue.
Inf.: 263-7331, ou apportez votre C.V. au 111 Place Jean-Jacques-Bertrand, Cowansville.

CAISSIER (E) de NUIT demandé (e) à temps partiel (vendredi et samedi). Présentez-vous avec c.v. et photo au Dépanneur 4000, 2017, Route 112, St-Césaire.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS RECHERCHÉS à FARNHAM

pour distribuer **La Voix de l'Est et La Presse**

PARCOURS #1 : Les rues Desjardins, Meigs, St-Pierre, Visitation, Jacques Cartier et Principale.

PARCOURS #2 : Les rues Visitation, St-Alfred, Royale, St-Antoine et Principale.

PARCOURS #3 : Les rues Principale et boul. de Normandie.

BIENVENUE AUX RETRAITÉS
Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527, Sonia Côté

CAMELOTS RECHERCHÉS à COWANSVILLE

pour distribuer **La Voix de l'Est et La Presse** dans les rues: Hanson, J.J. Bertrand, Bell, Place Viger, William et Breamar.

Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527 Sonia Côté.

CAMELOTS RECHERCHÉS A FARNHAM

pour **La Voix de l'Est et La Presse** dans les rues: Potvin, Des Lilas, Magenta, Des Tulipes, Des Lys.

Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527 Sonia Côté.

CHAUFFEUR
Classe 1 demandé pour US, avec 1 an d'expérience à 0.33\$ du mile. Info.: 770-1315

CHAUFFEUR DE LIMOUSINE demandé avec expérience. Tél. entre 10 h et 17 h au 450-266-6226

LA CAGE AUX SPORTS RECHERCHE CUISINIER(ÈRE)

d'expérience. Salaire compétitif. Se présenter au 750 Principale, Granby, après 13h30 demandez Jean-Sébastien ou François.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RESPONSABLE DU SERVICE À LA CLIENTÈLE DEMANDÉ

Dynamique, autonome, disponible du mercredi au dimanche. Télécopier CV au 450-378-1231.

URGENT, URGENT! CAMELOT RECHERCHÉ

Pour distribuer **La Voix de l'Est et La Tribune à VALCOURT**

pour les rues Racine et des Érables. Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 1-800-420-3214 poste 530 Sandra.

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que vous recherchez. Lorraine Murphy, 378-5535; Estelle Côté, 375-2380

670 AUTOS

BERETTA GT 1988

2 portes, aut., rouge, tout équipé sauf air, peinture neuve, 129,000 km, état neuf, mécanique A-1, A1, un seul propriétaire (dame). Un vrai bijou. 2,975\$ ferme. 531-0900

CADILLAC ELDORADO 1991 tout équipé, (toit ouvrant, cuir, etc.), couleur champagne, très bonne condition. 539-2067.

CAVALIER 99 Z22, 4 portes, 5 vitesses, vert émeraude, cruise, door lock, impeccable, comme neuve, 1 an de garantie, échange possible. AUBAINE 7,400\$. 776-6789.

CHEV. LUMINA 1991, 4 p., 3.1, bien chaussé, freins neufs, excellente condition, carrosserie impeccable, 149,000 km, 2,400\$ nég. 375-1627

CHRYSLER Windsor 1966, 1,500\$. **PICK-UP Dodge Power Wagon 1979**, Step Side, très propre, 9,000\$. 450-548-2894, pag. 450-360-8362

DODGE COLT 1994, man., 5 vit., radiocassette, couleur vert forêt, 4 pneus d'hiver, 2,800\$. Faut vendre! Bien entretenu, factures à l'appui. 450-375-6208

670 AUTOS

HONDA ACCORD EXR 1990, aut., entièrement équipé, 84,000 km certifié, propriétaire: dame âgée. 7,800\$. Inf. 378-5546 de 9h à 17h ou laissez message.

PONTIAC SUNBIRD 90, SE, 2 portes, 5 vit., moteur 2 L, rouge vif, toit Ouvrant, aileron, mag, mécanique A1. Faites vite, 950\$. 360-6152.

SUZUKI SWIFT 1999, 5 vit., 3 portes, 64,000 km, très propre, très bonne condition, prix 7,500\$ nég. Info : 293-3316.

TEMPO GL 90, 4 p. aut. 185,000 km, bleue, équipée A à Z, air climatisé, peinture originale, 4 pneus à clous, beaucoup de pièces neuves, 1,300\$ nég. Aussi **BUICK LESABRE 88 Limited**, 3.8 V6, bleu marin, prêt pour l'hiver, équipée A à Z, 950\$ nég. 770-6195.

TOYOTA TERCEL 1985
A bas prix : 250\$. Cell. : 405-3263

672 CAMIONS

ATTENTION ! CHEV. S10 KING CAB 4x4 1987, aut., 2.8 économique, pneus neufs. AUSSI 1985, 4x4, à vendre pour pièces ou route, faites une offre. Info : 777-7023

CAMION GMC 1996, Sonoma 4x4, king cab, V6, 4.3L, aut., A/C, 100,000 km, garantie, vert forêt, comme neuf. Possibilité d'échange. Une seule taxe. 450-770-1303

CHEV. PICK-UP 1500 1996 WT, V6 aut., volant ajust. radiocassette, 159,000 km, peinture neuve vert forêt, 7,800\$ nég. 378-2018, 770-1364

JEEP CHEROKEE LTD 1989 4 p., aut., 4 L, radiateur, silencieux et pneus neufs, 2,900\$ nég ou échange. Aussi 4 pneus d'hiver 14 po, BF Goodrich 175/65 R14, 185\$. Inf.: 770-1303

PICK UP NISSAN 1991 86,000 km, 3,900\$. Inf.: (450) 746-7494

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

HONDA 550, prix demandé 850\$. Inf: 776-8515 après 18 h demandez Marc.

675 MOTONEIGE

1998 FORMULA DLX, 583 cc, dossier, toile, démarreur, reculons, 5,500 km, prix demandé 4,200\$. 450-469-3913.

675 MOTONEIGE

GRAND Touring Bombardier 1999, 800cc, 5,200 km, 5,800\$. Inf. 450-548-2894 ou pag. 450-360-8362

YAMAHA V-MAX 600, 1996, très bonne condition, avec reculon, démarreur élect. poignées chauff. etc. 3,500\$. **POLARIS Storm 800**, 1997, très bonne condition, reculon, poignées chauff. etc. 4,300\$. 293-7085, 777-9562, 375-4742.

YAMAHA V-MAX 600cc, 1994, tout équipée, 2,800\$ nég. "JACK" hydraulique pour moto ou VTT, neuf, 250\$. Info : 450-548-5809.

PRIÈRE À LA STE-VIERGE

La plus belle fleur du Mont-Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aide-moi à me montrer que tu es ma mère. Ste-Marie mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur de me secourir dans ma demande, je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous, qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Ste-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé.

Y.B. 221496V

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **EUCARISA GEMME** domiciliée au 1074 Guertin, Granby, Québec, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **RITA GEMME**.

Granby, le 14 décembre 2001

Eucharisa Gemme 221368V

Les bébés de l'année 2001

Le samedi 19 Janvier 2002

LaVoixdeL'Est regroupera, dans un cahier spécial, les photos des enfants nés au cours de l'année 2001. Que vous soyez parent, grand-parent, oncle, tante ou ami, faites connaître votre petit trésor à tous les lecteurs. Présentez-nous votre précieux chérubin en réservant dès maintenant votre espace pour seulement 20 \$ (taxes incluses)!

HÂTEZ-VOUS ! DATE LIMITE: 4 JANVIER 2002

Dès le 20 janvier 2002, tous les participants recevront une lettre de La Voix de l'Est leur donnant droit à une séance de photo et se verront remettre une photo de 8 po x 10 po gratuitement d'une valeur de 43,50 \$

Remplissez le coupon et retournez-le, avec la photo qui ne doit pas excéder 5 po sur 7 po et qui ne pourra être retournée.



Votre bébé court la chance de faire la une du cahier « LES BÉBÉS DE L'ANNÉE 2001 »

Nom : Prénom :
 Adresse : App. :
 Ville : Code postal :
 Tél. (dom.) : (travail) :
 Prénom et nom du bébé :
 Fille Garçon Date de naissance :
 Prénoms et noms des parents :
 Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 20 \$ à l'ordre de La Voix de l'Est
 Je souhaite effectuer le paiement de 20 \$ par carte de crédit :
 Visa Master Card No de la carte de crédit :
 Date d'expiration : / / Signature :

Parmi toutes les demandes reçues, un tirage au sort déterminera la photo du bébé qui sera en première page couleur de ce cahier spécial.

Gracieuseté de



110 rue Principale, Granby
• 372-0655

LaVoixdeL'Est
cyberpresse.ca
Casier 5441
Les Bébés de l'année
76 Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4
En collaboration avec
JEAN COUTU



Décès

Prière infaillible à la Vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

N.P.

221490V



PROVOST
Mme Diana
1918 - 2001

À Granby, le 17 décembre 2001, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Diana Provost, née Côté, épouse de feu Roméo Provost, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 22 décembre. Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire
Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby
Tél. 777-1414 - Téléc. 777-0999
Courriel : info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 9 h 30, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur, et de la mise en place au cimetière Mgr Pelletier, Granby à une date ultérieure. Les heures d'accueil seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 8 h 30 samedi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Yvon Provost (Françoise Thibodeau), Sylvie Provost (Denis Mailloux). Ses petits-enfants, Chantal, Éric, Claudie, Francis et son arrière-petit-fils Raphaël. Son frère, M. Mme Tony Côté (Fernande). Sa belle-soeur Mme Yvette Dumouchel (feu Rosario), son beau-frère M. Réal Vincent (feu Thérèse). Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Dr Christian Beauchesne et le personnel du 4e étage du Centre Hospitalier de Granby. (19-20-21-22)



LAMONTAGNE
M. Maurice

À La Maison Victor-Gadbois de St-Mathieu de Beloeil, le mardi 18 décembre 2001 à l'âge de 74 ans est décédé M. Maurice Lamontagne, époux de Mme Jeannine Robitaille.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Robert (Diane); Denise (Lionel); Guy (Geneviève); Richard (Joanne). Ses petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le samedi 22 décembre à 11 heures en l'église Ste-Rose-de-Lima de Cowansville, (605, rue Principale, Cowansville).

Les arrangements ont été confiés au
Funerarium Denis Meunier inc.

402, rue Rivière, Cowansville

Tél: 450-266-6061

Téléc: 450-266-6057

funerariumdm@qc.aira.com

Membre de la C.T.Q.

Toute marque de sympathie peut se traduire par offrandes de don à la Maison Victor-Gadbois, 1000 rue Chabot, St-Mathieu-de-Beloeil, QC, J3G 4S5. Des formulaires sont disponibles à l'entrée de l'église la journée des funérailles.

La famille désire remercier chaleureusement toute l'équipe du CLSC La Pommeraie et de la Maison Victor-Gadbois pour les bons soins prodigués avec tant d'humanité et de générosité. (21)



SOUTHIERE
M. Bruno
1974 - 2001

Accidentellement, le 16 décembre 2001, à l'âge de 27 ans, est décédé M. Bruno Southière demeurant à St-Paul d'Abbotsford, fils de M. Paul Émile Southière et Mme Louise Archambault.

Il laisse dans le deuil, outre ses parents, son frère: Eric (Johanne), ses oncles et tantes, Patrick Southière (Carole), Monique Southière, André Southière (Louise), Rosaire Southière (Marisol), Madeleine Southière (Christian), Guy Southière (Louise), Carole Archambault (Glen), François Archambault (Gaétane), Monique Archambault (Claude), Claire Archambault (Andy), Marc Archambault (Lisa), ainsi que plusieurs cousins et cousines, autres parents et amis. Monsieur Southière repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)

Granby

Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666

Téléc.: (450) 777-4393

Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45. Les funérailles auront lieu le vendredi, 21 décembre 2001, à 11 h en l'église St-Paul d'Abbotsford, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse. (19-20-21)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



TANGUAY
M. Laurent

Ce 19 décembre de l'an 2001, de St-Pie, nous a quitté M. Laurent Tanguay, époux de feu Bernadette Ducharme, à l'âge de 83 ans. Il était l'époux en secondes noces de Mme Graziella Choquette.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses 14 enfants: Lise (André Labrecque) de St-Césaire, Claire, Réjeanne (Romain Bernard) de St-Pie, Micheline (Alain Lallier), Angèle, de Granby, Françoise (Jacques Lacasse) de St-Pie, Renald (Lisette Normandin) de St-Césaire, Hélène, Marielle (Luc St-Pierre), Normand (Danielle Girard), Sylvette, Fabien (Lucie Laplante), Louis (Sylvie Poirier), tous de St-Pie et Manon (Stanley Doucet) de Pointe à la Croix en Gaspésie, ses 25 petits-enfants et ses 13 arrière-petits-enfants, de même que ses frères et soeurs: Marie, Dolorès, André, Germain, Jacqueline et Jean-Paul Tanguay, ses beaux-frères et belles-soeurs ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Exposé vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h à la

Résidence Funéraire Mongeau Ltée

244 St-Paul, Saint-Pie

Tél.: (450) 774-8000

Téléc.: (450) 774-9040

Les funérailles auront lieu le samedi 22 décembre 2001 à 11 heures en l'église paroissiale de Saint-Pie, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés.

Ouverture du salon samedi matin à 9 heures.

La famille désire remercier les membres du personnel de l'Hôpital Honoré-Mercier de Saint-Hyacinthe pour les bons soins prodigués à leur père. (21)

L'activité physique Combien? Combien de fois?



Gratuit! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Guide d'activité physique
pour une vie active saine

Faits d'hier

C'est le 21 décembre 2001.

2000 — Jean-Christophe Mitterrand, fils de l'ancien président, est écroulé à Paris, dans l'enquête sur un trafic d'armes vers l'Angola; il passera trois semaines à la Santé.

1999 — Des savants américains trouvent, dans une protéine infectieuse, un lien entre la maladie de la vache folle et celle de Creutzfeld-Jakob chez l'homme. — La présidente sortante du Sri Lanka, Chandrika Kumaratunga, est réélue.

1993 — En Russie, le président Boris Eltsine annonce l'abolition du KGB, jugé «impossible à réformer»; la police soviétique avait été créée par Lénine, sous le nom de Tcheka.

1992 — Soupçonné de corruption, l'inspecteur Claude Savoie, de la Gendarmerie royale du Canada, se suicide dans son bureau, à Ottawa.

1991 — Au Kazakhstan, les présidents de 11 républiques créent la Communauté d'Etats indépendants, qui remplacera l'Union soviétique.

1988 — À Lockerbie, en Écosse, l'écrasement d'un Boeing 747 de Pan American tue 270 personnes; une bombe avait été placée dans la soute à bagages par des agents libyens.

1975 — À Vienne, un commando d'Ilich Ramirez Sanchez dit Carlos prend 11 otages, dont des ministres de l'OPEP; deux gardiens sont tués, le

commando pourra partir avec les otages vers Alger.

1974 — À Montréal, le cœur du frère André, volé à l'oratoire Saint-Joseph en mars 1973, est finalement retrouvé.

1963 — Les services météorologiques du Canada reçoivent leurs premières photos transmises par satellite.

1958 — Charles de Gaulle est élu président de la Ve République par un collège de parlementaires; il fera ensuite instaurer l'élection du président au suffrage universel.

1943 — À Montréal, grève de 2000 employés municipaux, sous le maire Adhémar Raynault.

1942 — Début du rationnement du beurre au Canada. — L'aviation anglaise bombarde Munich.

1937 — À Los Angeles, première de «Blanche Neige», des studios Disney, premier long métrage d'animation.

1907 — À Québec, sortie du premier numéro du quotidien L'Action catholique.

1898 — Pierre et Marie Curie nomment radium un nouvel élément, obtenu par cristallisations successives avec l'aide de Gustave Bémont; il s'avère 900 fois plus actif que l'uranium.

1851 — En France par un plébiscite,

l'électorat ratifie le coup d'Etat mené par Louis-Napoléon Bonaparte 19 jours plus tôt.

Ils sont nés un 21 décembre:

Benjamin Disraeli, premier ministre anglais (1804-81)

Joseph Djougachvili, séminariste et dictateur soviétique, dit Staline (1879-1953)

L'écrivain Heinrich Büll, à Cologne (1917-85)

L'acteur et metteur en scène Jean Gascon, à Montréal (1921-88)

La comédienne américaine Jane Fonda (1937)

Ils nous ont quittés un 21 décembre:

1993: le romancier français Guy de Péruce des Cars (1911)

1940: l'auteur américain Francis Scott Fitzgerald (1896)

1721: le peintre français Antoine Watteau (1684)

1375: Giovanni Boccaccio, auteur du «Décameron» (1313)

Citation du jour:

«Je ne crois pas à la sincérité des opinions politiques affichées par les grands artistes. Ce n'est pas leur affaire. Ils doivent rester les spectateurs des événements qui se produisent, car ils sont là pour les prévoir avec malice ou bien les dépendre avec subtilité.»

(Sacha Guitry, Le 21 janvier 1793)



En souvenir du 10e anniversaire de décès de M. Raymond Malo

Déjà 10 ans que tu nous as quittés, nous savons que tu veilles sur nous chaque jour, tu es notre ange-gardien, toi si fort, tu nous guides et tu fais que maman Yvonne, se relève, sans se blesser, à chaque fois qu'elle tombe par terre.

C'est vrai que tu as souffert beaucoup, surtout dans les 4 dernières années de ta vie, mais quand tu étais bien, tu nous faisais tellement rire par tes gestes et tes paroles. Tu étais bon et généreux, ton amour pour ta famille, pour les petits et gros animaux et ta grande disponibilité quand on avait besoin de toi, font que nous pensons souvent à toi: nous prenons soin de maman Yvonne et nous avons hâte de te rejoindre, là où tu es bien maintenant.

Ton amour Yvonne, tes enfants Jeannine, Gilles, Louise et Sylvie et tes petits-enfants.



221480V

Décès

VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST



BRIEN
M. Élie

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 17 décembre 2001 à l'âge de 77 ans est décédé M. Élie Brien, époux de Mme Ida Gince, demeurant à l'Ange-Gardien.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Monique (Victor Lussier); Lorraine (Luc Beauregard); Richard (France Lefrançois); Robert; Normand (Suzanne Dubois); Louise (Jean-René Maynard); Paul (Francine Heins); Johanne; Réjean (Sylvie Gagné). Il laisse également 16 petits-enfants, 10 arrière-petits-enfants. Son frère Ludger (Marie-Perle Mercure). Ses soeurs, feu Dinora (feu Lionel Laliberté); Françoise (Alfèda Mailloux); Cécile (Georges-Henri Demers). Ses beaux-frères et belles-soeurs, Fleurette (feu Alden McGovern); Albert (Marie Gagné); Rosaire (Denise Messier), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

M. Brien sera exposé le vendredi 21 décembre à 14 heures au

Salon Funéraire
F. & J.M. Désourdy inc.
233, rue St-Joseph, Ange-Gardien
Tél. 293-3256 - Téléc. 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com
Membre C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le samedi 22 décembre à 11 heures en l'église de l'Ange-Gardien, suivra l'inhumation au cimetière de l'Ange-Gardien. Les heures de visites vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi ouverture à 9 heures.
(20-21)

LACOSTE

Mlle Claire

Paisiblement à l'hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville le dimanche 16 décembre 2001 à l'âge de 92 ans, est décédée Mademoiselle Claire Lacoste.

Elle laisse dans le deuil son frère Denis, ses belles-soeurs: Flore et Arlene, ses neveux et nièces, petits-neveux et petites-nièces, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le samedi 22 décembre 2001 à 11 h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus au 209 Ste-Thérèse de Cowansville. La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église à compter de 10 h.

Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104, rue Buzzell
Cowansville, J2K 2N5
Tél: (450) 263-1212
Téléc: (450) 263-9557
dwilson@endirect.qc.ca
Membre de la Corporation
des Thanatologues du Québec

Des dons en sa mémoire à la Fondation de l'hôpital Sainte-Justine, 3175 Côte-Sainte-Catherine, Montréal, QC. H3T 1C5, seraient grandement appréciés par la famille.
20-21



BELVAL
Mme Claire
1917 - 2001

Au Centre Hospitalier de Granby, le 14 décembre 2001, à l'âge de 84 ans est décédée Mme Claire Belval, née Valence, épouse de feu M. Olivier Belval, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Olivier Jr (Thérèse Ballard); Mimi (Gérard Skinner); Lisette (René Tilloy); Christiane (François Duval); Jean-Pier (Nicole Perron); Murielle (Jean Pontbriand); Johanne (Pierre Gagné); Michelle (Michel Desmarais). Elle était également la mère de feu Alain (Ginette Coderre); ses 25 petits-enfants et leurs conjoint(es), ses 17 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: Marie-Rose (feu Wilfrid Bouffard); Joseph (feu Rosilda Rancourt); elle était la soeur de feu Joséphine (feu Wildy Belval) ses beaux-frères, ses belles-soeurs: Laura Deslandes (feu Alfred Deslandes); Noëlla (Gérard Laflamme); Eddy Belval; Clément Belval (Gisèle Meunier); ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du département des soins intensifs du Centre Hospitalier de Granby, pour les bons soins prodigués à Mme Belval.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraire Bessette.

Sous la direction de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 rue des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél: 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc: 450-777-4393
Membre de la C.T.Q.

La famille recevra les témoignages de sympathie le samedi 22 décembre 2001 directement à l'église à compter de 12 heures (midi).

Les funérailles auront lieu le samedi 22 décembre 2001 à 13 heures en l'église St-Luc. Suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

En guise de sympathie, des dons à l'Association Pulmonaire du Québec seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles à l'église.
18-21-22

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252



GROULX
M. André
1939 - 2001

Au Centre hospitalier de Granby, le 18 décembre 2001, à l'âge de 62 ans, est décédé M. André Groulx, époux de Mme Suzanne Lussier demeurant à Bromont.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Suzanne, son frère: Roger Groulx (Jeannette Lussier); sa soeur, Claudette Groulx (Aimé-Jean Brodeur); ses beaux-frères et ses belles-soeurs, Lorraine Lussier (feu Lucien Dubuc), Gervais Lussier (feu Gabrielle Degré), Viateur Lussier (Thérèse Gévry), Jules Lussier (Solange Gousy) ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du département de l'hémodialyse du Centre hospitalier de Granby, pour les bons soins prodigués à M. Groulx.

Monsieur Groulx repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Téléc: (450) 777-4393
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 35.

Les funérailles auront lieu le samedi, 22 décembre 2001, à 14 h en l'église Ste-Cécile, suivies de l'inhumation au cimetière de Les Jardins Funéraires Bessette.

En guise de sympathie, des dons à l'Association Cancer Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.
(19-21-22)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

M.L.



BEAUREGARD
M. Armand
1917 - 2001

A Granby le 17 décembre, à l'âge de 84 ans, est décédé M. Armand Beauregard époux de feu Lucille Hébert, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 22 décembre 2001. Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire

Le Sieur

60 boul. Pie IX

Granby, QC

Tél: 777-1414 - Téléc: 777-0999

courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur, et de la mise en place au Columbarium Le Sieur à une date ultérieure. Les heures d'accueil seront à compter de vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 9 heures, samedi, journée des funérailles.

Des dons à l'Association Pulmonaire du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Rock (Louise David); Jacqueline (André Fafard); Michel (Johanne Ruel); Claudette (Michel Daviau); France (Michel Legendre); ses petits-enfants: Jacques et Pierre Fafard, Janie et Patrick Beauregard, Stéphanie Cabana, Stéphane Legendre, Marie-Ève Beauregard, ainsi que leur conjoint. Ses 5 arrière-petits-enfants.

Ses frères et soeurs: Mme Bernadette Gaboriault; M. Mme Edouard Viens (Thérèse); Mme Armande Gagné (feu Jean-Guy); M. Mme Jean-Claude Beauregard (Pierrette); M. Mme Daniel Beauregard; Mme Huguette Beauregard; Mme Rose-Emma Beauregard (feu Camille); ses belles-soeurs: Monique Hébert (Léo Bachand), Annette (Albert Lepage) et Rita Gatin; ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel de la Résidence Parent pour les bons soins prodigués à M. Beauregard durant son séjour parmi eux.
19-21-22



ARÈS
BEAUREGARD
Mme Lucille
1927 - 2001

Au Centre Hospitalier de Granby, le 20 décembre 2001, à l'âge de 74 ans et 7 mois, est décédée Mme Lucille Beauregard, née Arès, épouse de M. Holydor Beauregard, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux Holydor, ses enfants: Réal (Estelle); Fernand (Hélène); Rémi (Jeannine); Jules (Michèle); Julie (Jocelyn); Johanne (Claude); Bruno (Isabelle); Sylvain (France); Benoît (Line); Joël (Francine); Michel (Louise). Ses 35 petits-enfants; ses 5 arrière-petits-enfants. Ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre Hospitalier de Granby, tout particulièrement le personnel de hémodialyse du 6e étage pour les bons soins prodigués à Mme Beauregard.

Mme Beauregard repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. 777-1171 - 1-888-730-6666
Téléc. 777-4393

Membre de la C.T.Q.

Les heures d'accueil vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 12 h 30 jusqu'au départ du salon à 14 h 15.

Les funérailles auront lieu le samedi 22 décembre à 14 h 30 en l'église St-Luc, suivies de la crémation au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La mise en place aura lieu au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure.
(21-22)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

COMPLEXE FUNÉRAIRE

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414

Téléc: 777-0999



ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

221135V

Jeux

25 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALLEMENT

- 1 Sacrifice de soi.
- 2 Fermeté devant le danger - Il est souvent ficelé et bardé.
- 3 Poil - Romains - Sa mère cacarde.
- 4 Île fabuleuse, jadis engloutie - Largeur d'une bande de papier peint.
- 5 Avoir la bouche ouverte en regardant quelque chose - Le pangolin en est un.
- 6 Déchiffré - Poisson - A une heure avancée.
- 7 Surplus - Exaspérée.
- 8 Table destinée à la réception des sacrifices - Peuple de l'île de Hainan.
- 9 Encaustiquer - Plomb.
- 10 Après vous - Qui provient - On y forme des administrateurs.
- 11 On la reçoit - Technétium.
- 12 Lu lettre par lettre - Entourée.

- 4 Conjugaison - Fougue - Pronom personnel.
- 5 Profit - Maladie osseuse.
- 6 Secouer vivement en tous sens - Anneau de cordage.
- 7 A deux branches - Rêvé - Le meilleur de la substance de quelque chose.
- 8 Ouvrage de poésie en vers - Inspiratrice d'un poète.
- 9 Qui se trouve vers l'est - Erbium.
- 10 Possessif - Implicite.
- 11 Permet - Pilier.
- 12 Dans un crayon - Inconvenant.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	F	E	N	D	I	L	L	E	R	E	M
2	A	M	O	U	R	E	U	X	A	X	E
3	L	A	C	E	R	E	C	A	L	E	R
4	L	I	E	A	U	L	I	E	G	E	
5	A	L	U	M	I	N	I	U	M	E	S
6	C	S	A	S	O	S	E	E	S		
7	I	T	E	O	V	N	I	S	E	C	
8	E	U	A	N	E	O	I	T	E		
9	U	N	I	O	N	A	N	C	I	E	N
10	X	E	R	E	I	N	I	V	R	E	
11	R	E	T	E	N	U	E	A	S		
12	E	S	S	E	O	S	S	E	L	E	T

VERTICALEMENT

- 1 Faire supporter une chose pénible - Labiée à fleurs jaunes très odorantes.
- 2 Bancal - De la musique et des images.
- 3 Incompétente - Contient de l'argent.

MC434

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM434 MEDITERRANEE - Un mot de 7 lettres

- | | | | |
|----------|--------|----------|----------|
| ANSE | EAU | IMPERIA | PIN |
| ANTIBES | EBRE | IONIENNE | PROVENCE |
| ARABE | EGEE | IOS | RADE |
| ARZEW | ELBE | ISTRIE | RECIF |
| BAIE | ESCALE | IZMIR | REMOUS |
| BEJAIA | EUBEE | JUMELLES | RHODES |
| BRINDISI | EURIPE | LION | RHONE |
| CAP | EUROPE | LIRE | RIJEKA |
| CASSIS | FRANC | MARCHE | RIMINI |
| CEUTA | GRECE | MINORQUE | SARDE |
| CISTE | HAIFA | MONACO | SARDINE |
| CRETE | HYDRA | NIL | SPLIT |
| DELOS | HYERES | OLIVE | TOULON |
| DINAR | IBIZA | ORAN | VIN |
| DIRHAM | ILOT | PESETA | VUE |

A L A A T E S E P E S C A L E
W E Z R A L C E T A N A N M B
E A I E U B E E R A S P T A R
E U B N H E R D R E U R I P E
G S I R E C I F L G Y R B R U
E P U V I N R L I R E H E O R
U L E O E N E A A P A O S V O
Q I E B M M D N M I E D U E P
R T N E U E I I F E T E E N E
O O N J E D R A S I S S A C V
N U E A R E H N S I I B R E I
I L I I R N A Y Z O C A A U L
M O N A C O M M D N L I B T O
S N O I L H I S T R I E E A T
I N I M I R I J E K A L D I A

Solution du dernier problème: BATAILLON

Sourires

Une femme à son mari, grincheux: «Tu verras, mon chéri, ça ira beaucoup mieux au bureau, quand tu auras dicté quelques mémos désagréables.»

Une épouse à son mari: «Tu as sûrement bluffé au cours du dernier conventum. On te demande de commanditer un vitrail pour la bibliothèque du collège.»

Pensées

Le bon sens est le concierge de l'esprit: Son rôle consiste à interdire l'entrée et la sortie aux idées qui lui semblent suspectes.

La paresse voyage si lentement que, bien vite, la pauvreté la rattrape.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez, en plus,
1,61\$ par semaine
1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Petites annonces
cyberpresse.ca
CHAQUE MINUTE COMPTE

Horoscope



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

La solitude ne vous apporterait pas grand-chose de bon aujourd'hui à moins que vous ne décidiez de vous plonger dans une activité prenante. Ce soir, sortez, vous partagerez du bon temps. Période paisible. Le passé s'efface sous vos pas. Vous faites place à du nouveau.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Excellente période pour ce qui est des communications. Capacité de concrétiser vos projets. Ciel très positif. Côté coeur, il y aura de la joie dans l'air. À tous les gens de votre signe, le soleil vient visiter votre constellation, vous en sentirez les effets bienfaisants. Bonne période d'anniversaire.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

S'il est temps de faire des ajustements côté travail, vous pourriez en glisser un mot à une personne qui pourrait vous donner un coup de main. Vie intime chaleureuse. Vos proches pourraient réclamer beaucoup d'attention. En matière d'argent : gardez les yeux ouverts.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez envie de faire des changements dans votre quotidien. Il y aurait moyen d'améliorer vos conditions de vie ou d'entreprendre une nouvelle activité qui comblerait des besoins non exprimés. Vous serez en forme, plus sûr de vous et plus confiant que dans les derniers mois.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Si vous avez l'occasion de flâner, ça vous fera un bien énorme : optez pour la vie simple et les plaisirs quotidiens. Vous n'aurez aucune hésitation à faire des changements là où c'est nécessaire. Bonne journée pour régler des petits ennuis.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Si vous devez assister quelqu'un dans une tâche complexe, vous serez tout à fait efficace et à la hauteur. Vous assimilerez aisément de nouvelles connaissances. Côté coeur, vous apprécierez la compagnie et vous pourriez passer du temps avec quelqu'un que vous aimez bien.

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez le coeur sur la main et vous serez prêt à donner un coup de main si vous sentez que vous pouvez être utile. Vous pourriez intervenir de manière à régler un conflit. De nombreux déplacements sont à prévoir. Soirée plaisante. Voyez du monde.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous dépenserez votre énergie sans compter. Dans vos activités, vous serez en bonne position pour recevoir quelques marques d'appréciation. Vous aurez de la jasette aujourd'hui. Voyez du monde, la solitude ne vous tentera pas.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Prenez le temps de vous détendre aujourd'hui car vous serez occupé la semaine prochaine ! Si vous désirez agir pour améliorer votre situation, c'est un bon moment. Un proche pourrait vous donner de bonnes idées à propos d'un petit problème qui vous pèse.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous aurez des relations pacifiques avec les gens de votre entourage et un sentiment de calme. Choisissez des activités qui enrichiront vos connaissances car votre curiosité sera grande. Journée durant laquelle vous serez passablement occupé.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Si votre but est clair, vous aurez de meilleures chances de faire une percée. Votre capacité de raisonner sera à son meilleur. Vous serez pleinement épanoui aujourd'hui. En matière d'argent, évitez de gaspiller pour des babioles inutiles. La vie sera plaisante.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Dans votre vie sentimentale, vous serez plutôt secret aujourd'hui. C'est une bonne journée pour voir où vous mèneront certaines de vos aspirations. Concrètement, c'est le moment de faire quelques achats. Vous trouverez ce que vous cherchez.

Aujourd'hui

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Maude Veronneau, de Highwater; Simone Guillette, de Granby; Normand Pontbriand, de Granby; Bernard Dame, de Granby; Gisèle Couture, de Granby; Vicky Robert, de St-Césaire; Micheline De L'Étoile, de St-Paul Ab-

botsford; Nicole Gaboriault, de Granby; Germain Laverrière, de Granby; Jean-Philippe Magnoné, de Granby; Gilberte Beaudoin, de Granby; Grégoire Fabioz-Buck, de Cowansville; Noël Favreau, de Béthanie; Martin Whitehead, de Granby; Yvon Dépôt, d'Ac-

ton Vale; Marjorie Dépôt, de Roxton Falls. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Cours de danse organisé par le **Club de l'Âge d'Or de St-Alphonse**, tous les vendredis de 13h à 16h, à la salle municipale de l'endroit.

Club de la Bonne Humeur Lac Brome: Cours de bridge à 10h et

bridge duplicata à 13h15, tous les vendredis, 5 Mill à Bondville.

Rencontre folklorique organisée par les **Amis du folklore de Ste-Brigide**, tous les vendredis à 19h30, au Centre municipal.

Club d'âge d'or Princesse: Jeu de cartes Wist et 500 de 13h30 à 15h30, le soir de 19h30 à 21h30, au local.

Rencontres de musique et danse folkloriques organisées par l'**AQLF Richelieu-Yamaska**, tous les vendredis à 19h30, au 620 Dufferin, Granby.

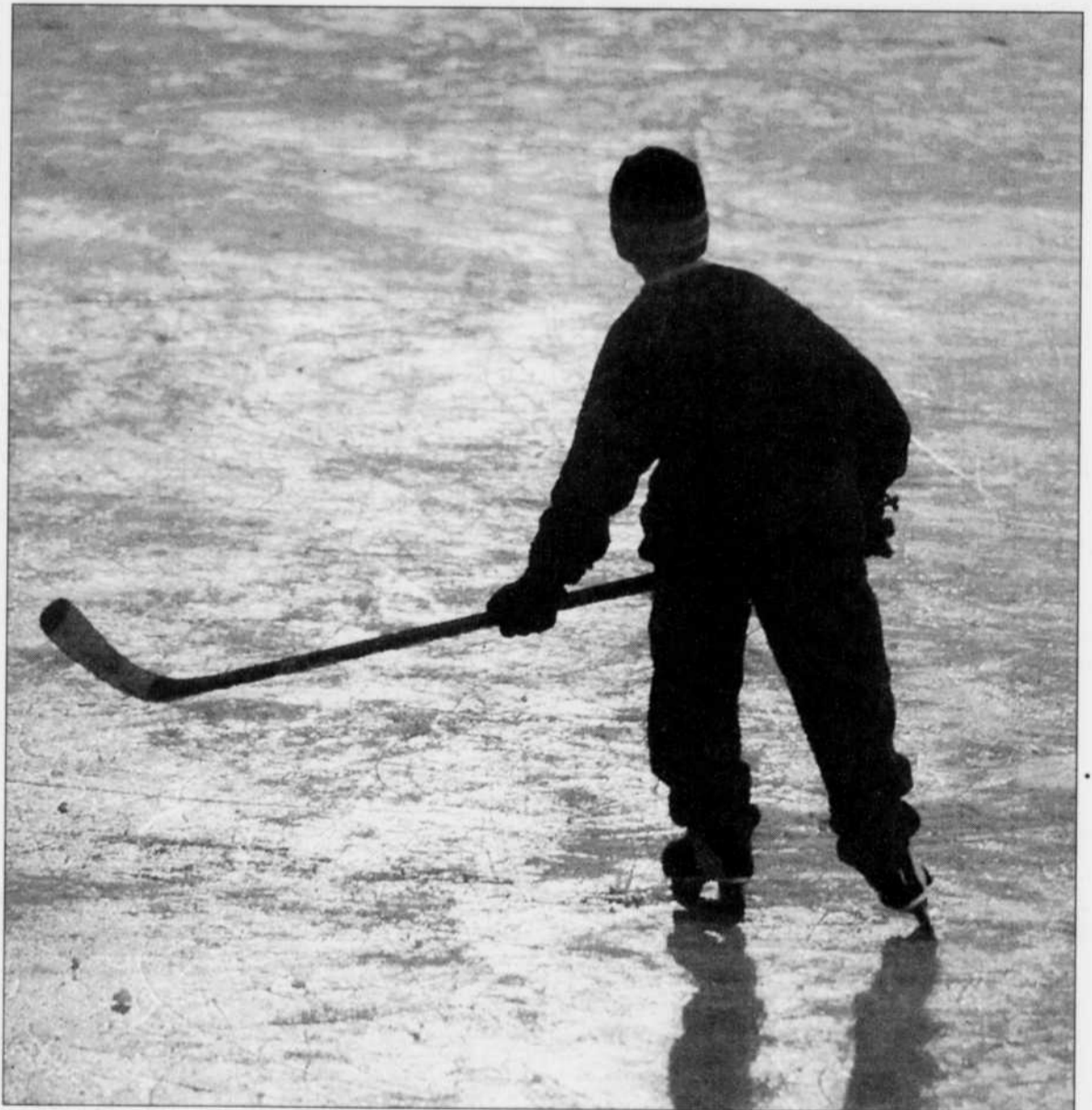
Soirée de marche organisée par **La magie du coeur** (regrou-

pement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Partie de quilles organisée par le **Club des loisirs du Dauphin**, tous les vendredis à 13h, au Quillorama, Granby.

Rencontre du groupe **Gam-Anon**, tous les vendredis à 19h30, au 436, rue Horner, Granby.

Soirée de danse du **Club Amitié de Roxton Falls**, à 20h, au Centre communautaire, Roxton Falls. Orchestre: Les Mélodiques.



Lance et compte

Mark Fusco, 12 ans, est chanceux lui. Il peut jouer au hockey à l'extérieur ce qui est loin d'être le cas par chez nous. La scène a été captée hier près d'Edmonton.

photo Presse canadienne



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC

et ses associations affiliées

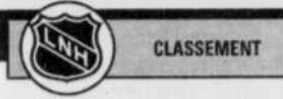
Pour l'amour
de la vie !

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux ! Renseignements et dons :
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Statistiques

27 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

HOCKEY



CLASSEMENT

Partie à Nashville non comprise
ASSOCIATION DE L'EST
SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Toronto	34	20	9	2	3	102	84	45
Boston	34	17	10	3	4	86	79	41
Ottawa	33	17	12	4	0	108	82	38
Montréal	35	15	14	5	1	88	91	36
Buffalo	35	14	18	2	1	96	96	31

SECTION ATLANTIQUE

N.Y. Rangers	37	19	13	3	2	107	104	43
N.Y. Islanders	33	17	9	5	2	93	81	41
Philadelphie	33	17	10	5	1	96	71	40
New Jersey	33	14	12	5	2	79	84	35
Pittsburgh	34	13	15	4	2	73	92	32

SECTION SUD-EST

Caroline	37	16	13	4	4	95	102	40
Washington	34	14	15	5	0	97	103	33
Tampa Bay	33	13	16	3	1	66	71	30
Florida	33	10	18	2	3	70	96	25
Atlanta	34	7	11	4	2	76	128	20

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE								
Detroit	35	24	7	2	1	105	80	51
Chicago	37	18	11	8	0	108	104	44
St. Louis	33	15	10	6	2	86	77	38
Nashville	32	12	15	5	0	85	86	29
Columbus	35	9	20	5	1	64	95	24

SECTION NORD-OUEST

Edmonton	37	19	11	5	2	97	82	45
Colorado	36	20	13	3	0	86	68	43
Calgary	35	16	11	6	2	88	87	40
Minnesota	33	12	13	5	3	86	100	32
Vancouver	37	14	19	4	0	92	99	32

SECTION PACIFIQUE

San Jose	33	18	7	5	3	99	75	44
Dallas	34	14	11	6	3	96	93	37
Phoenix	34	14	12	5	3	85	92	36
Los Angeles	35	14	14	5	2	93	86	35
Anheim	36	10	19	4	3	78	96	27

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mercredi 19 décembre
Chicago 6 Buffalo 5
Montréal 3 Pittsburgh 1
Florida 5 Washington 2
San Jose 4 Atlanta 2
Detroit 4 Vancouver 1
New Jersey 2 N.Y. Rangers 1
Colorado 2 Anaheim 1
Phoenix 6 Calgary 3

Jeu 20 décembre
Montréal 0 Boston 5
Los Angeles 4 Ottawa 2
Dallas 1 Philadelphie 2
Edmonton 3 New Jersey 3
Vancouver à Nashville

Vendredi 21 décembre
Toronto à Buffalo, 19h00.
N.Y. Islanders à N.Y. Rangers, 19h00.
Atlanta en Caroline, 19h00.
Washington à Pittsburgh, 19h30.
St. Louis à Tampa Bay, 19h30.
San Jose à Detroit, 19h30.
Edmonton à Chicago, 20h30.
Calgary au Colorado, 21h00.
Phoenix à Anaheim, 22h30.

Samedi 22 décembre
Ottawa au New Jersey, 13h00.
Buffalo à Toronto, 19h00.
Los Angeles à Montréal, 19h00.
Boston à N.Y. Islanders, 19h00.
Caroline à Philadelphie, 19h00.
Pittsburgh à Washington, 19h00.
Dallas à Columbus, 19h00.
St. Louis en Floride, 19h30.
Minnesota à Vancouver, 22h00.

Dimanche 23 décembre
Ottawa à N.Y. Rangers, 13h00.
San Jose à Nashville, 15h00.
Dallas à Atlanta, 19h00.
Detroit à Chicago, 19h00.
Anaheim à Phoenix, 19h00.
Minnesota au Colorado, 21h00.

Lundi 24 décembre
Aucun match.
Mardi 25 décembre
Aucun match.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	M	Pts
1.x-Toronto	34	45
2.x-NY Rangers	37	43
3.x-Caroline	37	40
4.NY Islanders	33	41
5.Boston	33	39
6.Ottawa	32	38
7.Philadelphie	32	38
8.Montréal	34	36
9.New Jersey	32	34
10.Washington	34	33
11.Pittsburgh	34	32
12.Buffalo	35	31
13.Tampa Bay	33	30
14.Floride	33	25
15.Atlanta	34	20

ASSOCIATION DE L'OUEST

1.x-Detroit	35	51
2.x-San Jose	33	44
3.x-Edmonton	36	44

4.Chicago	37	44
5.Colorado	36	43
6.Calgary	35	40
7.St. Louis	33	38
8.Dallas	33	37
9.Phoenix	34	36
10.Los Angeles	34	33
11.Minnesota	33	32
12.Vancouver	37	32
13.Nashville	32	29
14.Anahem	36	27
15.Columbus	35	24

LES MENEURS LN H

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Iginia, Cal	24	18	42
Lindros, NYR	18	19	37
York, NYR	15	22	37
Zhamov, Chi	13	24	37
Yashin, NYI	17	19	36
Sakic, Col	14	22	36
Fleury, NYR	13	23	36
Daze, Chi	19	16	35
Shanahan, Det	18	17	35
Demitra, StL	18	16	34
Kapoen, Car	17	17	34
Thachuk, StL	16	18	34
Gaborik, Minn	14	20	34
Conroy, Cal	11	23	34
Sundin, Tor	17	16	33
Naslund, Vtr	16	17	33
Gagne, Phi	14	19	33
Parrish, NYI	18	14	32
Alfredsson, Ott	16	16	32
Modano, Dal	16	16	32
Dahlen, Wash	14	18	32
Amonte, Chi	12	20	32
Brunette, Minn	10	22	32
Roenick, Phi	8	24	32
Bondra, Wash	21	10	31
Carter, Edm	17	14	31
O'Neill, Car	17	14	31
Elias, NJ	15	16	31
Fedorov, Det	13	18	31
Thornstr, Bos	12	19	31
Francis, Car	8	23	31
Dates, Wash	5	26	31
McAmmond, Cal	9	21	30
Zverem, Det	8	22	30
Havlat, Ott	15	14	29
Saton, Buf	13	16	29
Heatley, Atl	12	17	29
Recht, Phi	12	17	29
Somsonov, Bos	10	19	29

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pén	
94. Yanic Perreault	14	12	26	28
49. Brian Savage	11	15	26	28
20. Richard Zednik	9	8	17	27
22. Donald Audette	5	12	17	16
14. Oleg Petrov	9	7	16	2
24. Andreas Dackell	9	6	15	6
43. Patrice Brisebois	1	14	15	17
25. Chad Kilger	5	9	14	17
90. Joë Juneau	1	10	11	4
71. Mike Ribeiro	4	6	10	2
93. Doug Gilmour	3	6	9	21
52. Craig Rivet	2	7	9	26
27. Shaun Van Allen	2	7	9	10
79. Andreï Markov	1	8	9	4
38. Jan Bulis	4	4	8	4
44. Sheldon Souray	3	4	7	54
5. Stéphane Quintal	2	3	5	38
56. Stéphane Robidas	1	4	5	6
37. Patrick Poulin	0	4	4	2
28. Karl Dykhuis	1	2	3	18
45. Arron Asham	2	0	2	29
39. Reid Simpson	1	1	2	56
54. Patrick Traverse	1	0	1	6
46. Benoit Gromas	1	0	1	6
51. Francis Bouillon	0	1	1	0
29. Gino Odjick	0	0	0	51
63. Craig Dorby	0	0	0	0
59. Martti Jantevie	0	0	0	0
30. Mathieu Garon	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0
95. Olivier Michaud	0	0	0	0
60. José Théodore	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	M	Ba	BI	Moy.
95. Olivier Michaud	0	0	0	18	0	0	0.00
60. José Théodore	11	8	4	1438	49	2	2.04
31. Jeff Hackett	3	2	1	344	15	0	2.62
30. Mathieu Garon	1	4	0	261	19	0	4.37
Total (3)	15	14	5	2070	86	2	4.49

Partie d'hier non comprise

Note: Buts dans un filet désert entre parenthèses.

LES MENEURS LHJM.Q.

Joueur	M	B	P	Pts
Linglet, Charles BoC	38	37	40	77
Paminville, Jason Sha	34	35	39	74
Bouchard, Pierre-Marc Chi	34	30	44	74
Lahoux, Yanick BoC	33	33	39	72
Bellemeur, Jonathan Sha	36	20	52	72
Lombardi, Matthew Vic	35	27	44	71
Mallette, Carl Vic	38	24	45	69
Lacasse, Philippe Hul	36	28	36	64
Brunelle, Mathieu Vic	39	24	37	61
Parenteau, P-Alexandre Chi	32	24	34	58
Fillion, Olivier Bot	41	18	40	58
Proulx, Olivier Dru	37	22	35	57
Groulx, Danny Vic	35	16	41	57
Noel, Dominic Cap	39	21	34	55
Ferland, Jonathan Bot	41	21	34	55

Parties d'hier non comprises

Mercredi 19 décembre
Halifax 3 Montréal 3
Cap-Breton 3 Rouyn-Noranda 7
Acadie-Bathurst 1 Baie-Comeau 4
Rimouski 2 Québec 3
Jeu 20 décembre
Moncton à Val-d'Or
Chicoutimi à Victoriaville
Vendredi 21 décembre
Cap-Breton à Montréal, 19h00.
Halifax à Hull, 19h30.
Acadie-Bathurst à Québec, 19h30.
Baie-Comeau à Rimouski, 19h30.
Sherbrooke à Drummondville, 19h30.
Moncton à Rouyn-Noranda, 20h00.
Chicoutimi à Shawinigan, 20h00.
Samedi 22 décembre
Halifax à Sherbrooke, 19h00.
Shawinigan à Victoriaville, 20h00.

Trêve du 23 décembre au 26 décembre

LES MENEURS LHJM.Q.

Joueur	M	B	P	Pts
Linglet, Charles BoC	38	37	40	77
Paminville, Jason Sha	34	35	39	74
Bouchard, Pierre-Marc Chi	34	30	44	74
Lahoux, Yanick BoC	33	33	39	72
Bellemeur, Jonathan Sha	36	20	52	72
Lombardi, Matthew Vic	35	27	44	71
Mallette, Carl Vic	38	24	45	69
Lacasse, Philippe Hul	36	28	36	64
Brunelle, Mathieu Vic	39	24	37	61
Parenteau, P-Alexandre Chi	32	24	34	58
Fillion, Olivier Bot	41	18	40	58
Proulx, Olivier Dru	37	22	35	57
Groulx, Danny Vic	35	16	41	57
Noel, Dominic Cap	39	21	34	55
Ferland, Jonathan Bot	41	21	34	55

Parties d'hier non comprises

Mercredi 19 décembre
Albany 8 Hamilton 6
Grand Rapids 3 Manitoba 2
Utah 3 Houston 1
Jeu 20 décembre
Québec à Portland
Rochester à Cleveland
Vendredi 21 décembre
Manchester à Saint-Jean, 18h30.
Cincinnati à Cleveland, 19h05.
Philadelphie à Providence, 19h05.
Hershey à Wilkes-Barre, 19h05.
Chicago à Grand Rapids, 19h30.
Albany à Springfield, 19h30.
Norfolk à Syracuse, 19h30.
Hamilton à Rochester, 19h35.
Houston au Manitoba, 20h30.
Utah à Milwaukee, 20h30.
Samedi 22 décembre
Portland à Worcester, 14h05.
Providence à Albany, 19h00.
Norfolk à Hershey, 19h00.
Springfield à Lowell, 19h00.
Bridgeport à Hartford, 19h05.
Philadelphie à Wilkes-Barre, 19h05.
Cincinnati à Syracuse, 19h30.
Cleveland à Grand Rapids, 19h30.

SECTION CCM

Équipe	M	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Charles-Lemoyne	28	22	5	1	1	123	62	45
Amos	28	18	7	3	1	115	91	39
Gatineau	28	11	13	4	0	85	95	26
Régents L-L-L	26	11	13	2	0	86	97	24
Lac Saint-Louis	27	6	20	1	2	133	133	8
Montréal-Bourassa	28	4	24	0	0	69	152	8

SECTION KOHO

Antoine-Girouard	29	25	3	1	129	63	51
Lévis	28	18	8	2	118	89	38
Nagov	31	18	11	2	135	90	38

Joliette	27	16	11	0	0	120	109	32
Leval	27	15	10	1	1	122	122	32
Granby	26	12	12	0	2	105	122	26
Saint-Hyacinthe	27	11	14	2	0	111	121	24
LaSalle	27	10	13	0	4	96	134	24

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Mercredi 19 décembre
Aucun match.
Jeu 20 décembre
Pont-Rouge à Québec
Verdun à Granby
Vendredi 21 décembre
LaSalle à Joliette, 20h00.
Saint-Hyacinthe à Verdun, 20h00.
Granby à Sorel, 20h00.
Therford à Saint-Georges, 20h30.
Windsor à Asbestos, 20h30.
Québec à Jonquière, 20h30.
Samedi 22 décembre
Laval à Pont-Rouge, 20h00.
Saint-Georges à Rivière-du-Loup, 20h00.
Dimanche 23 décembre
Rivière-du-Loup à Jonquière, 13h30.
Asbestos à Windsor, 16h00.
Joliette à Saint-Hyacinthe, 19h00.
Sorel à LaSalle, 19h30.
Lundi 24 décembre
Aucun match.
Mardi 25 décembre
Aucun match.</

Molicki établit un record

Marois termine cinquième en patinage de vitesse

MONTREAL (PC)

Le patineur de vitesse longue piste Dustin Molicki a le vent dans les voiles.

Après avoir obtenu sa qualification au 5 000 m en réalisant un record canadien au début de la semaine, il a répété l'exploit au 1,500 m. Le patineur albertain a enregistré un chrono de 1:46,26, une nouvelle marque canadienne, qui lui permet d'ajouter le 1 500 m à son sac olympique.

Steven Elm sera aussi de la partie. Il a pris le deuxième rang en réalisant un temps de 1:47,16. Les autres patineurs: Kevin Marshall, Jason Parker et Philippe Marois pourront se reprendre le 31 décembre lorsque sera présentée la seconde tranche des sélections olympiques, toujours à Calgary.

Bien qu'il ait fini au cinquième rang, Marois est confiant qu'il pourra se faufiler parmi les deux premiers et obtenir son visa pour Salt Lake City.

«J'étais jumelé à Dustin Molicki aujourd'hui. Quand je l'ai vu me devancer d'environ 25 mètres, je me suis dit que je n'étais pas dans la course, a raconté Marois. Je n'aurais pas dû me laisser déconcentrer par la distance. Tant pis!»

Marois ne s'en fait pas outre mesure et il entend se gâter pour la fin d'année.

«Dans ma tête, c'est clair que je peux battre les autres. Au cours des prochains jours, je vais faire beaucoup de cinq tours à l'entraînement, question de ne pas casser dans le dernier tour du 1500 m.»

Chez les dames, Cindy Overland a remporté le 1500 m, tandis que Isabelle Doucet et Michelle d'Amours ont terminé quatrième et sixième.

Les patineurs québécois peuvent maintenant respirer un peu. Cette première portion des sélections olympiques est maintenant derrière eux. Ils se remettront dans le bain dès le 28 décembre, mais d'ici là, il y aura un petit souper de Noël pour tout le groupe de Ste-Foy.

«On est un bon groupe! Ça va être agréable», de conclure Marois.

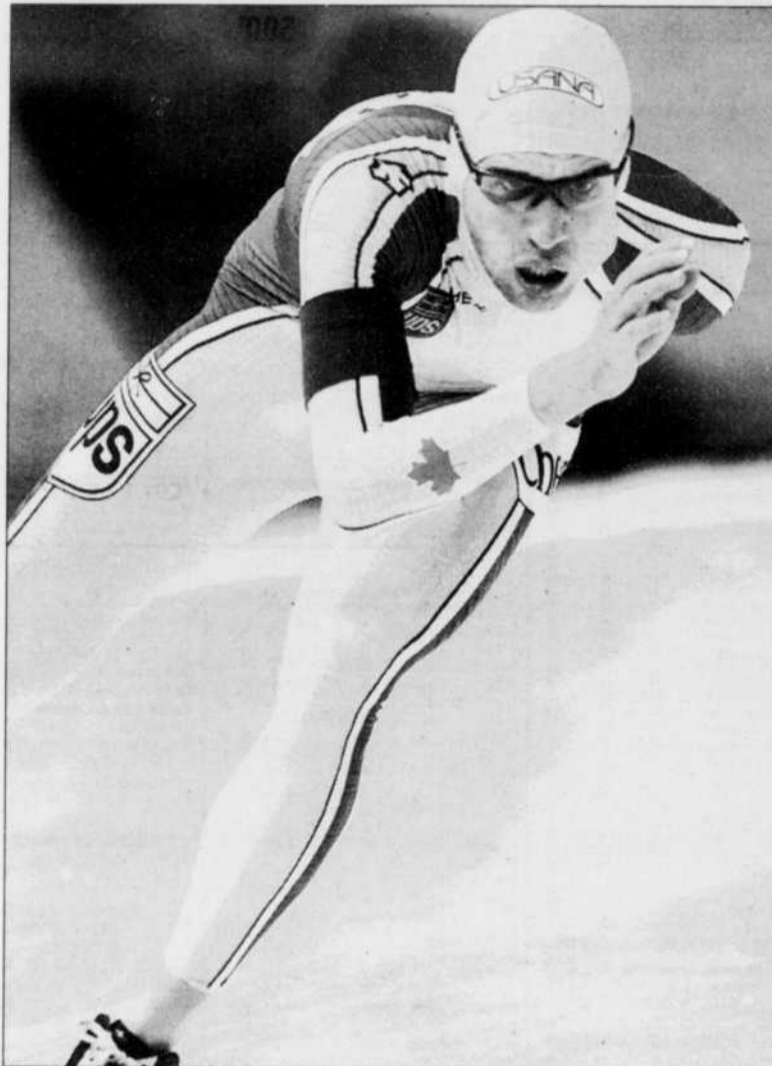


photo Presse canadienne

L'Albertain Dustin Molicki a établi un record canadien, hier, au 1 500 mètres. Il s'est du même coup qualifié pour les Jeux olympiques de Salt Lake City.

Grandi finit sixième en Slovénie

La victoire va au Suédois Fredrik Nyberg

KRANJSKA GORA, Slovénie (AP)

Thomas Grandi, de Canmore, Alberta, a terminé sixième, jeudi, du quatrième slalom géant de la saison de la Coupe du monde masculine remporté par le Suédois Fredrik Nyberg à Kranjska Gora (Slovénie), une localité où le nom de son compatriote Ingemar Stenmark est encore dans toutes les mémoires.

Nyberg a réalisé deux très bonnes manches et s'est imposé en 2 minutes 1,66 seconde, devant l'Autrichien Benjamin Raich (2:01.91) et, au plus grand plaisir des spectateurs, le Slovène Uros Pavlovic, troisième en 2:02.00.

Grandi a réalisé un temps combiné de 2:02.46 après avoir réussi le deuxième meilleur chrono de la seconde manche. Après quatre épreuves, Grandi occupe le 15 rang du classement en super géant avec 56 points.

Nyberg a expliqué après son succès qu'il avait décidé avant la course d'attaquer à fond pendant les deux manches.



photo Associated Press

Le Suédois Fredrik Nyberg, au centre, a remporté hier le slalom géant de Kranjska Gora. L'Autrichien Benjamin Raich, à gauche, et le Slovène Uros Pavlovic ont terminé respectivement deuxième et troisième.

Raich, seulement neuvième après la première manche, a réussi un excellent chrono dans la seconde. Dans l'aire d'arrivée, il a vu tous ses adversaires plier un à un sous son joug jus-

qu'au passage de Nyberg, qui a été en mesure de conserver son avance.

Toutefois, son excellent résultat confirme son retour au premier plan après un passage à vide lié à une blessure au dos.

Pavlovic, 15e de la première manche, s'est lui aussi réveillé lors de son deuxième passage et a décroché le meilleur temps de la deuxième manche.

La course a par ailleurs été marquée par les déboires des favoris, piégés par une porte placée sur une partie glacée juste avant le final. Beaucoup de skieurs expérimentés s'y sont cassés les dents et ont perdu beaucoup de temps.

Le Français Frédéric Covili, vainqueur de deux slaloms géants et une fois deuxième depuis le début de la saison, a dû se contenter de la 9e place. Quatrième de la première manche, il s'est ensuite écroulé, à l'image de Vincent Millet, lui aussi neuvième après avoir terminé troisième de la première manche.

Le meneur du classement général de la Coupe du monde, l'Autrichien Stefan Eberharter, a terminé huitième, tandis que le spécialiste de la discipline, le Suisse Michael von Gruenigen, a échoué à la 18e position.

Dans le monde du sport

Maier devrait rechausser ses skis alpins vendredi

FLACHAU, Autriche (AP) - L'Autrichien Hermann Maier a reçu l'autorisation de rechausser ses skis alpins pour la première fois depuis son accident de moto survenu l'été dernier, a annoncé son agent jeudi.

Maier devrait donc faire une petite descente vendredi matin sur la piste d'Achterjet, dans sa ville natale de Flachau.

Agé de 28 ans, Herminator a fait du ski de fond lundi et mardi en guise de premier test. Ses sorties s'étant bien déroulées, ses médecins l'ont autorisé à rechausser des skis alpins.

«Il descendra comme un touriste sur des skis», a déclaré l'agent de Maier, Knut Okrisek. «Pas à la manière d'Herminator. Mais ce sera bien pour lui. Tout devrait bien se passer.»

Le double champion olympique et champion du monde, qui a failli perdre la jambe dans son accident du mois d'août, skiera avec une chaussure spéciale destinée à protéger la partie de sa jambe où une greffe de peau a été effectuée, et à diminuer la pression sur son os.

Le médecin de Maier, Johannes Zeibig, a déclaré qu'il pourrait se prononcer à la mi-janvier sur une éventuelle participation du champion aux jeux Olympiques de Salt Lake City.

Annulation de la descente d'entraînement à St-Moritz

SAINT-MORITZ, Suisse (AP) - De forts vents ont provoqué l'annulation de la descente d'entraînement de Coupe du monde féminine prévue jeudi à Saint-Moritz, en Suisse.

Cette troisième séance n'a pu être tenue, les conditions ayant été jugées trop dangereuses.

La course devrait avoir lieu demain.

Autre victoire de Forsberg dans la Coupe du monde de biathlon

BREZNO-OSRBLIE, Slovaquie (AP) La championne du monde en titre de biathlon, la Suédoise Magdalena Forsberg, a remporté aujourd'hui en Slovaquie sa cinquième victoire consécutive en Coupe du monde.

Agée de 34 ans, Forsberg a remporté le 15 km en 49 minutes, 46,9 secondes, en ne manquant qu'une seule cible.

Sur le pas de tir, les athlètes ont été considérablement gênés par le vent violent qui souffle actuellement dans le centre de la Slovaquie et par les chutes de neige.

La meilleure Canadienne a été Maryke Ciaramitaro avec une 37e place.

La Québécoise Martine Albert s'est classée au 44e rang.

Plus de 200\$ en prix à chaque semaine

DÉFI HOCKEY

2001-2002

En collaboration avec:

La Voix de l'Est

STEREO plus

AU GRAND BAZAR La Source du sport.

Plus restaurant bar

MÉTRO Breton

5600\$ À GAGNER

Meilleurs pointeurs de la semaine

- Au meilleur pointeur: un bon d'achat de 50\$ de Stéréo Plus
- Au 2e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du restaurant Le Plus
- Au 3e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du Grand Bazar
- Au 4e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ de Métro Breton

À la fin de la saison régulière

- 500\$ en bons d'achat au meilleur pointeur de Stéréo Plus
- 300\$ en bons d'achat au 2e meilleur pointeur de Stéréo Plus

3 prix de participation

- Un bon d'achat de 25\$ du restaurant Le Plus
- Un bon d'achat de 25\$ de Métro Breton
- Un bon d'achat de 25\$ du Grand Bazar

Luc Alarie du Canton de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ du restaurant Le Plus de Granby

Pierrick Robitaille de Waterloo remporte un bon d'achat de 25 \$ du Grand Bazar

Antoine-Olivier Pomerleau de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ de Métro Breton

Gagnants des prix de participation de la semaine

SOMMAIRE

Ronde	CUMULATIF				SEMAINE				Équipe	Pts
	Équipe	G	D	É	G	D	É			
RONDE 01										
JAROMIR JAGR	WAS	11	16	5	27	2	1	3		
JOE SAKIC	COL	14	21	6	35	2	0	2		
FRIVEL BURE	FLO	9	11	7	20	1	4	5		
PATRICK ELIAS	NJ	15	15	1	30	1	0	1		
MARIO LEMIEUX	PIT	1	9	-3	10	0	0	0		
RONDE 02										
ALEXEI KOVALEV	PIT	11	10	2	21	3	1	4		
DOUG WRIGHT	STL	8	20	18	28	1	3	4		
ALEXEI YASHIN	NYI	17	19	-3	36	1	2	3		
BILL GUERIN	BOS	13	5	-1	18	2	0	2		
MARK RECCHI	PHI	11	17	-2	28	2	3	5		
RONDE 03										
MARTIN STRAKA	PIT	5	4	3	9	0	0	0		
ZIONINI RUFFY	LA	8	8	2	16	0	0	0		
LUC ROBITAILLE	DET	14	6	-3	20	0	0	0		
MIKE MODANO	DAL	16	16	12	32	3	3	6		
STEVE YZERMAN	DET	8	20	4	28	1	1	2		
RONDE 04										
ALEXANDER MOGLY	TOR	10	17	-2	27	2	6	8		
PIERRE TURGEON	DAL	6	8	0	14	1	4	5		
PETR SYKORA	NJ	7	14	7	21	2	3	5		
PETER BONDRA	WAS	21	10	4	31	2	1	3		
ALEXANDRE LECHEVALIER	COL	5	14	6	19	0	2	2		
RONDE 05										
JASON ALLISON	LA	7	16	-6	23	1	5	6		
ROBERT LANG	PIT	9	17	4	26	1	4	5		
DONALD ALDETTE	MTL	5	12	4	17	0	0	0		
PAUL MARIYA	ANA	11	13	-13	24	0	0	0		
ERIC LINDROS	NYR	18	19	19	37	3	1	4		
RONDE 06										
MILAN HEJDUK	COL	9	13	3	22	2	1	3		
BRETT HULL	DET	9	11	4	20	0	0	0		
BRIAN LEITCH	NYR	7	17	18	24	0	1	1		
KEITH TRACHUK	STL	16	16	14	32	3	1	4		
JOHN LECLAIR	PHI	12	8	-1	20	1	2	3		
RONDE 07										
BRENDAN SHANNAN	DET	17	13	34	0	0	0	0		
JEREMY ROENICK	PHI	7	23	15	30	2	3	5		
SERGE SAMSONOV	BOS	10	19	4	29	0	0	0		
MARKUS NASLIND	VAN	16	17	2	33	2	1	3		
TEEMU SELANNE	SJ	11	14	-5	25	0	2	2		
RONDE 08										
PETR NEDVED	NYR	9	12	9	21	1	0	1		
MARIAN Hossa	OTT	10	15	5	25	1	0	1		
THEOREN FLEURY	NYR	13	23	21	36	2	3	5		
MATS SUNDBIN	TOR	17	16	11	33	2	1	3		
KEITH PRIMEAU	PHI	5	11	-1	16	1	1	2		
RONDE 09										
STEVE SULLIVAN	CHI	9	17	9	26	1	2	3		
SCOTT YOUNG	STL	8	10	6	18	1	0	1		
SHAWN WACHERN	OTT	6	15	9	21	0	1	1		
JOE THORNTON	BOS	12	18	-1	30	0	2	2		
MIKE PECA	NYI	7	17	9	24	1	0	1		

Sylvain Picard de Granby remporte un bon d'achat de 50 \$ de Stéréo Plus avec 70 points

Jean-Claude Duguay de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ du restaurant Le Plus de Granby avec 68 points

Patrick Bonneau de Roxton Falls remporte un bon d'achat de 25 \$ de Grand Bazar avec 66 points

Kevin Tétrault de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ de Métro Breton avec 64 points

Meilleurs pointeurs de la semaine

Voici les 200 meilleurs au classement général

Résultats incluant les matchs du dimanche 16 décembre 2001

Rg	NOM	B	P	Pts	Rg	NOM	B	P	Pts	Rg	NOM	B	P	Pts			
001	DUPUIS FRANCIS	253	277	530	81	051	GABRIEL JACQUES	212	287	499	102	101	DANCAUSE PIERRE	211	277	488	87
002	LAPRADE DOMINIQUE	243	284	527	71	052	DESARTELS JEAN-GUY	226	272	498	52	102	FOURNIER MICHEL	210	278	488	88
003	BALLARD SEFFO	229	293	522	67	053	SYLVESTRE VINCENT	224	274	498	79	103	CARRIERE MARIE	209	279	488	42
004	FOLEY DENISE	254	265	520	80	054	GARD STEPHANE	220	278	498	67	104	PUREN CHANTAL	204	284	488	90
005	GENDRON ANDRE	229	290	519	106	055	VALLIERES CHARLES	220	278	498	67	105	LANGEVIN PATRICK	191	287	488	86
006	DESJARDINS PATRICK	222	297	519	74	056	CROTEAU KRISTINA	212	286	498	63	106	SAVOIE CHRISTIAN	233	254	487	44
007	VEGARD PIERRE	219	299	518	117	057	ARCHAMBAULT CHRISTIAN	208	290	498	100	107	BOUSQUET ROGER	222	265	487	46
008	WILSON SHIRLEY	234	283	517	90	058	DUGUAY CHRISTIAN	219	278	497	94	108	FRELAND ERIC	211	276	487	88
009	BEAUREGARD GUY	225	292	517	76	059	DEMERS PAUL	217	280	497	96	109	MARTIN DANIEL	218	268	486	84
010	CHONIERE PASCAL	227	278	515	103	060	LACROIX FRANCOIS	209	286	497	109	110	LACASSE HUGO	211	275	486	85
011	PAPE CLAUDE	230	265	515	87	061	MARCHEMONT DAVID	202	295	497	73	111	DESJARDINS YANNICK	209	277	486	85
012	AUDET PASCAL	229	275	514	102	062	MADORE ISABELLE	209	287	496	82	112	DAIGLE RICHARD	201	285	486	78
013	LUSSIER JEAN-GUY	237	277	514	85	063	CROTEAU AUDEY	208	288	496	87	113	DANIEL DANIEL	198	288	486	85
014	DUGUAY SERGE	216	298	514	81	064	COLES BARBARA	215	280	495	130	114	CORBEIL ANDRE	210	275	485	74
015	CHONIERE SIMON	205	309	514	119	065	PLANTE GABRIEL	203	292	495	71	115	LAFUR MARC-ANDRE	206	279	485	85
016	AUDET SYLVAIN	234	279	513	58	066	BOUFFARD MICHEL	220	274	494	109	116	DION PHILIPPE	231	253	484	64
017	RICHER BERNARD	213	300	513	148	067	JORCAS JASON	218	276	494	78	117	AUDET SUZANNE	221	263	484	58
018	PONTARE JACQUELINE	240	268	511	96	068	TRACEY ANDRE	214	280	494	78	118	BECHAR MARIE-CLAIRE	219	265	484	67
019	DUGUAY PEGGY	237	274	511	79	069	BOYER SEBASTIEN	211	283	494	103	119	BERNARD LUC	209	275	484	62
020	SAVOIE PATRICK	227	284	511	101	070	BONNEAU MARCEL	210	284	494	57	120	DUGUAY GINETTE	207	277	484	122
021	HAFARD PAUL	223	288	511	101	071	LAMONTAGNE DANIEL	209	285	494	94	121	LAMER MICHEL	207	277	484	49
022	LAPROIX DONALD	228	282	510	60	072	BOLDUC REJEAN	210	283	493	98	122	HOULE MARIE	189	295	484	60
023	ARCHAMBAULT PIERRE	228	271	509	88	073	ROY DANIEL	204	289	493	75	123	LACROIX JEAN	215	268	483	53
024	SKINNER MATTHEW	227	287	509	71	074	MONTAGNE ALAIN	193	300	493	53	124	CABANA RAMOND	211	272	483	119
025	DUMAS JEAN-LOUIS	221	288	509	132	075	CHODUETTE YVON	224	268	492	83	125	BALLARD CECILE	208	274	483	86
026	LAMONIERE ALEXANDRE	227	280	507	52	076	LOGNON DANIEL	217	275	492	102	126	PAQUETTE MARIE-PIER	207	276	483	59
027	DION MICHELE	228	278	506	82	077	BONNEAU PATRICK	216	276	492	86	127	SOUTHLETTE JONATHAN	205	278	483	69
028	GIRARD PIERRE	212	294	506	75	078	BERNIER JOHANNES	203	289	492	67	128	CHABOT CYNTHIA	200	283	483	57
029	JORCAS MARIO	206	298	506	100	079	LALBERTE MICHEL	198	294	492	129	129	BOUDUC GILLES	197	286	483	34
030	POPIER SUZIE	231	274	505	23	080	TROTTER JEAN-YVES	223	268	491	41	130	HOLLOWAY MICHEL	194	289	483	56
031	PROULX ROBERT	229	276	505	111	081	SCOTT HUGO	221	270	491	93	131	BRALTY GAETAN	215	267	482	110
032	JOLICOEUR SYLVAIN	224	281	505	114	082	GILBERT MARIO	219	272	491	87	132	LAURENCE RICHARD	213	269	482	66
033	OSTIGUY LISE	215	290	505	64	083	BRUNELLE ALEX	192	299	491	108	133	BERNARD MELISSA	209	273	482	45
034	CHAMPAGNE GISELE	217	287	504	89	084	FORAND ISABELLE	228	262	490	66	134	SIMARD GHELSAINE	207	275	482	54
035	DUPUIS ANDRE	214	290	504	92	085	BARRIOWS GINO	224	266</								

Ça va bien pour les Griffons du basket-ball

GRANBY (FB)

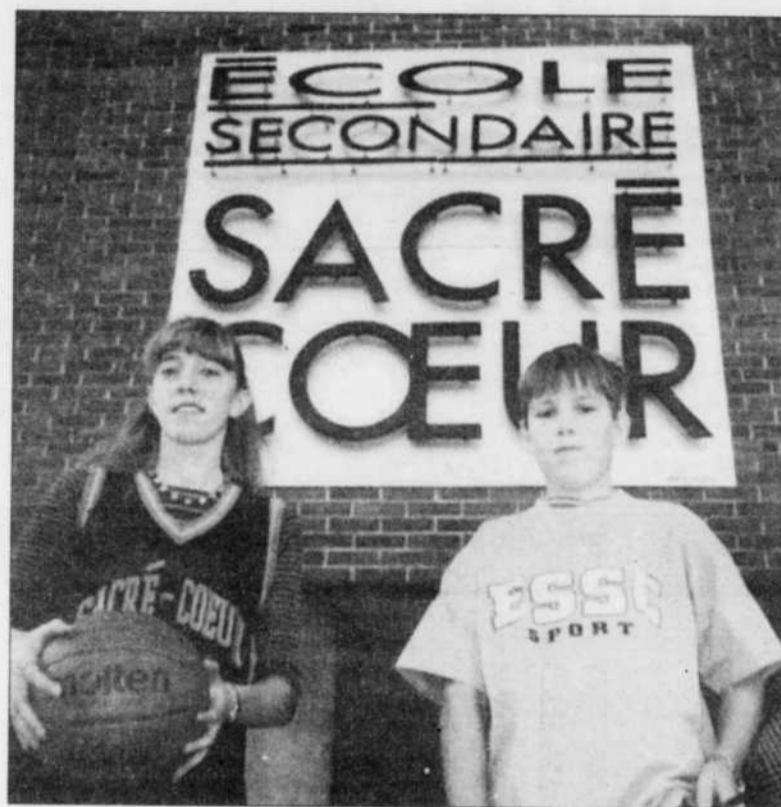
Les formations de basket-ball des Griffons de l'école Sacré-Coeur de Granby se débrouillent bien avec une fiche gagnante dans le cas de trois des quatre équipes.

Les Griffons benjamines présentent un rendement de quatre gains et une défaite. Les porte-couleurs de l'entraîneur Johanne Lacerte ont fait preuve d'une constante progression depuis le début de la campagne, mais devront, selon leur pilote, améliorer leur travail en défensive et être plus efficaces aux rebonds. Andréanne Lacroix et Catherine Turcotte sont au nombre des joueuses qui se sont signalées au sein de ce club depuis le début de la campagne.

Les Griffons benjamins, de l'entraîneur Gabriel Brosseau, ont une fiche de trois gains et un revers. Leurs points forts ont été un très bon jeu collectif, une bonne rapidité compensant pour la petite taille et un très bon esprit d'équipe. L'un des points à améliorer est le positionnement des joueurs sur le terrain.

David Paquette s'est distingué par son rendement en attaque tandis que les plus spectaculaires ont été Jeff Paul, Mickaël Noël et Dominic Lanneville et le plus prometteur est Charles Montaubault.

Enfin, les Griffons cadets de l'entraîneur Sylvain Brosseau ont récolté trois gains en six rencontres. Ils se sont distingués par leur bon travail défensif mais devront manifester plus d'intensité au jeu. Les joueurs dont le



Méliza Dubois et Pierre-Olivier Hébert ont été les athlètes du mois chez les Griffons du mois de novembre.

rendement est à souligner sont Samuel Bédard, Samuel Bourgeois, David Marois et Stevenson Paul. Enfin, le titre de Griffons du mois en novembre a été décerné à Méliza Dubois dans la division féminine et à Pierre-Olivier Hébert dans la section masculine. Ces athlètes se sont signalés par

un excellent rendement, un travail constant, un bon rendement académique en plus de bien représenter l'école et ses valeurs.

Les Griffons cadettes, de l'entraîneur Richard Cadieux, s'illustrent elles avec six victoires en autant de matches.

Hirondelles: une médaille d'or pour Annick Rousseau

GRANBY

Annick Rousseau, du club de gymnastique les Hirondelles de Granby, s'est distinguée en récoltant une médaille d'or lors d'une compétition provinciale tenue à St-Hubert.

L'athlète évoluant dans la division Provinciale II a fini en tête au cheval sautoir, au quatrième rang au total des appareils et au neuvième au sol.

Du côté de la section Provinciale I (10 ans et moins), Audrey Charbonneau a obtenu la médaille d'argent aux barres asymétriques. Ses coéqui-

pières Jade Cousineau (7e à la poutre et au total des appareils) et Laurie Turgeon-Desroches (9e aux barres asymétriques) ont aussi bien paru, ce qui a aidé la formation granbyenne complétée par Catherine Lacroix à finir au troisième rang de la compétition par équipe.

Une autre médaille des Hirondelles a été l'oeuvre de Marie-Eve Dupont avec une deuxième place aux barres et une quatrième position au total des appareils dans la section provinciale IV tandis que Mylène Brosseau (division senior) a pris la médaille de bronze aux barres asymétriques, le quatrième rang au cheval sautoir et le

septième au total des appareils. Sa collègue Jessica St-Onge a obtenu la septième place au sol dans ce groupe.

Au nombre des autres résultats, en division provinciale III, Myriam Cloutier-Phaneuf a terminé quatrième à la poutre tandis que Jade Turgeon-Desroches a fini septième à la poutre et 10e au sol.

Du côté de la division provinciale I, Maggie Cabana a fini septième au sol, 9e à la poutre et 9e au total des appareils tandis qu'en division provinciale II, Patricia Godeu (8e à la poutre), Sarah-Maude Beauchesne (7e au sol) et Joëlle Apinis (9e aux barres et 10e au sol) ont également bien paru.

Nomo de retour avec les Dodgers

Le joueur autonome Hideo Nomo, qui a dominé la Ligue américaine pour les retraits au bâton la saison dernière, a signé un nouveau contrat de deux ans avec les Dodgers de Los Angeles.

Le lanceur japonais avait fait ses débuts dans les ligues majeures avec les Dodgers en 1995 et était devenu une vedette rapidement avec son élan saccadé et une balle-fronde qui avait beaucoup de mordant.

Nomo avait entrepris le match des étoiles pour l'équipe de la Ligue nationale cette année-là et avait été choisi recrue par excellence après avoir dominé la ligue avec 236 retraits au bâton et trois jeux blancs.

Nomo, 33 ans, a retiré 220 frappeurs au bâton en 2001 avec les Red Sox de Boston. Il a présenté un dossier de 13-10 et une moyenne de 4.50. Il a réussi le deuxième match sans point ni coup sûr de sa carrière.

En trois saisons complètes avec les Dodgers, Nomo a présenté une fiche de 43-29 avec une moyenne de 234 retraits par saison. Il a ensuite été échangé aux Mets de New York comme il l'avait réclamé et a connu des ennuis. Blessé au coude, il a même dû être opéré en 1998.

Nomo a porté les couleurs de Milwaukee et Detroit avant de se retrouver avec les Red Sox.

David Wells est sur le point de signer avec les Diamondbacks

PHOENIX (AP)

Les Diamondbacks de l'Arizona sont sur le point d'ajouter David Wells à leur solide rotation de partants. Il n'a plus qu'à subir un examen médical et à régler de petits détails avant de se joindre aux Diamondbacks.

L'agent de Wells a indiqué jeudi que l'entente est complétée à 85 pour cent et que le gaucher de 38 ans devrait signer un contrat d'un an avec plusieurs clauses de bonification au début de la nouvelle année.

«Il est content. On est content. Nous avons accepté de s'entendre», a

dit le propriétaire Jerry Colangelo, jeudi.

«Il reste à mettre les points sur des «i» et les barres sur des «t» et un examen physique à passer. Je m'attends pleinement à ce qu'il porte l'uniforme des Diamondback l'an prochain, et c'est ce qu'il veut.»

Wells pourrait être le troisième partant des Diamondbacks après Randy Johnson et Curt Schilling, les deux joueurs par excellence des Diamondbacks lors de leur conquête de la Série mondiale contre les Yankees de New York.

Sport amateur

Vics BB

GRANBY - Les Vics midgets BB de la Haute-Yamaska ont connu un excellent week-end en battant Magog 3-2 avant de faire match nul, 3-3, face à Drummondville.

Pierre-Luc Legault a récolté deux buts et deux passes alors que Mathieu Gingras y est allé de deux buts et une aide. Sébastien Bonnette et Loïc Jeanson ont également touché la cible. Le gardien Alexandre Pothier a récolté la victoire et la nulle.

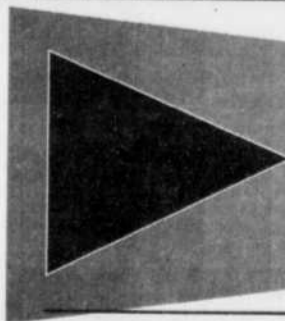
Les Vics pee-wees, grâce aux deux buts et deux passes de Mikaël Gariépy, ont fait match nul, 6-6, face aux Sénateurs de Drummondville. Mathieu Jodoin a inscrit deux buts également, les autres allant à Tommy Barabé et Philippe Lachance. Le gardien Francis Dupuis a ajouté une nulle à sa fiche.

Par ailleurs, les Vics atomes se sont inclinés, 4-2, devant Drummondville. Maxime Daigle et Josiane Legault ont fait bouger les cordages.



Opération
Nez rouge

www.nezrouge.videotron.com



Du 7 au 31 décembre 2001
GRANBY : 777-2611
WATERLOO : 539-4011
Nous avons besoin de bénévoles



Le patineur
Dustin Molicki
réalise un
record
canadien
au 1 500
mètres
— page 28

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

GRANDI, SIXIÈME EN SLOVÉNIE

Résultats

HOCKEY
LHSPQ
Verdun 7 Granby 3
Ligue nationale
Montréal 0 Boston 5
Los Angeles 4 Ottawa 2
Dallas 1 Philadelphie 2
Edmonton 3 New Jersey 3
Vancouver 2 Nashville 6
LHJMQ
Moncton 4 Val-d'Or 7
Chicoutimi 3 Victoriaville 6
Tournoi d'Acton Vale
Nov.-B. - Memphremagog 2 Fleurimont 3
Ato.-B. - Boul. Beaujeu pour Acton Vale 3 St-
Hyacinthe 4 (P)
Ato.-A. - Sorel 4 Fleurimont 0

Tournoi midget de Marieville
CC- Richelieu 2 Lions Acton Vale 7
AA- Mile-les-0 Drummondville 4
BB- Suroît 3 Drummondville 3
BASKET-BALL
Association nationale
Chicago 91 Toronto 86
Memphis 90 New York 88
Milwaukee 101 Dallas 113
Lakers LA 90 Houston 87 (4e)
SPORT SCOLAIRE
Ligue des Cantons de l'Est
Basket-ball
CM AA- J.-H.-Leclerc 62
La Ruche 71
BM AA- 58m. Sherbrooke 83
Envie 42

31

LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

— page 28

Les Dragons sont sans pitié

Le Blitz bafoué 7-3

GRANBY

Pour le cadeau de Noël, il faudra repasser... A son dernier match à domicile avant la pause des fêtes, le Blitz a offert une performance très décevante à ses partisans, s'inclinant 7-3 devant les Dragons de Verdun et 720 amateurs.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

Remarquez qu'il est normal d'avoir peur des Dragons... Mais les Granbyens, qui ont mis fin à une série de deux victoires à domicile, ont poussé le respect un peu loin.

En fait, les hommes de Daniel Vincelette ont été outrageusement dominés dans tous les aspects du jeu, mais surtout physiquement, et pas juste un peu.

Les Granbyens, qui seront à Sorel ce soir, ont été généreusement hués pour leurs partisans, qui se demandaient s'ils n'assistaient pas à un entraînement. Disons que ce n'était pas joli.



photo Janick Marois

Leeor Shtrom et le Blitz ont eu la vie sauve sur ce jeu, mais ce n'était que partie remise, les Dragons l'emportant facilement 7-3.

Martin Duval a participé aux trois buts du Blitz, marquant les deux derniers. Jean Beurivage a inscrit le premier.

Pour les visiteurs, Sylvain Thibault

a marqué deux fois, les autres allant à Yanick Sylvestre, Martin Caron, Carl Charland, Mathieu Benoit et David St-Pierre. Eric Bellerose a fourni quatre passes.

Les meneurs de la division Ouest de

la LHSPQ ont lancé 29 fois sur Leeor Shtrom alors que le Blitz a mis Pierre Gagnon à l'épreuve seulement 22 fois.

Les Dragons pètent le feu

Alors que les joueurs du Blitz semblaient revenir du congé des fêtes en première période, les Dragons crachaient le feu. Encore chanceux qu'ils n'aient pris qu'une avance de 2-0 au premier vingt.

Il faut dire que les visiteurs forment un gros club physique et quelques bonnes mises en échec ont vite fait de refroidir les faibles ardeurs des hommes de Daniel Vincelette. Chez les Granbyens, l'intérêt ne semblait pas fort.

Les Dragons ont assommé le Blitz en partant en inscrivant un but dès la 17e seconde du match. Yanick Sylvestre a déjoué Leeor Shtrom en complétant une belle passe de Marc Tardif.

Par la suite, ce fut un festival de mises au jeu; probablement une douzaine en quatre minutes, mêlées de cinq pénalités, dont trois aux Granbyens (deux à Martin Duval) qui trouvaient toujours le moyen de gâcher une attaque à cinq en écopant d'une mauvaise punition.

Martin Caron a donné un deuxième but aux visiteurs dans la 14e minute, sur une belle passe de Mario Debenedictis.

Steve Armstrong a ensuite jeté les gants devant Simon Desormeaux mais le combat s'est arrêté quand le Granbyen s'est aperçu que le Dragon n'avait pas son chandail attaché, geste pour lequel il a été puni.

Le Blitz a manqué de rapidité en première période, sauf pour quitter son banc à la fin de la période, ce qui lui a valu une pénalité... coûteuse.

Au retour des équipes, en deuxième période, les Dragons n'ont mis que 12 secondes pour enfileur leur troisième filet du match, celui de Carl Charland, qui a battu Shtrom à l'aide d'un tir très précis.

Les visiteurs ont ensuite utilisé leur arme favorite, l'intimidation, ce qui leur a valu quelques pénalités.

Le Blitz a bénéficié d'une double supériorité numérique et ils ont enfin pu percer la défensive hermétique des Dragons, à cinq contre trois. C'est Jean Beurivage qui a marqué son 11e but de la saison après avoir bûché un peu pour glisser la rondelle derrière Pierre Gagnon. Pas joli mais efficace...

Jimmy Burns a ensuite affronté un vrai Dragon, Joël Thériault, mais il a vite compris le danger de se faire brûler tout rond et le joueur du Blitz s'est sagement jeté sur la patinoire.

Le gardien Leeor Shtrom a dû écoper d'une pénalité pour obstruction et les visiteurs en ont profité pour marquer un quatrième but. Le lancer du défenseur Sylvain Thibault, un ex-Bison de Granby, s'est faufilé dans à travers les jambes de quatre joueurs devant Shtrom.

Le Canadien massacré 5-0

Guy Robillard

BOSTON (PC)

Le Canadien a développé la mauvaise habitude de se mettre à l'ouvrage en retard mais jeudi à Boston, il a battu tous ses records.

C'était 3-0 pour les Bruins (plus un poteau!) avec à peine plus de six minutes d'écoulées, résultat de trois buts en 52 secondes. On aurait pu rentrer à Montréal immédiatement, mais il a fallu attendre patiemment le résultat final: 5-0, sous les yeux du directeur général André Savard.

Les Bruins ont ainsi mis fin à une séquence de trois matches sans victoire et augmenté à cinq points leur avance sur le Canadien au classement de l'Association Est. Le blanchissage était le troisième de Byron Dafoe.

Sans être le seul à blâmer, Jeff Hackett en était à son troisième départ sans victoire depuis son retour au jeu: il a concédé trois buts à la

troisième période à Atlanta (3-3), puis deux très mauvais buts contre le Lightning de Tampa Bay (défaite de 6-4) et là, trois buts en partant, cinq en tout...

Persistera-t-on à le faire alterner avec José Théodore?

Le but de Brian Rolston, le meilleur joueur sur la glace, a été réussi en avantage numérique d'un tir du poignet dirigé d'assez loin, au moment où le gardien était peut-être un peu dérangé par Joe Thornton, tandis que ceux d'Andy Hilbert et Rob Zamuner ont été marqués de l'embouchure du filet après que le gardien ait accordé de longs retours.

Le but de Hilbert, 20 ans, le choix de deuxième ronde des Bruins en 2000, était son premier à son premier match dans la LNH.

Patrick Poulin a voulu s'en prendre au géant Andrei Nazarov, sans doute avec l'intention louable de veiller son équipe, mais il s'est retrouvé seul au banc des punitions.

Nazarov a mal réagi plus tard lorsqu'il a écopé quatre minutes de punitions en cherchant vengeance mais le Canadien n'a dirigé qu'un seul tir au filet, sans danger, pendant tout ce long avantage numérique.

Bill Guerin a poursuivi le massacre à la deuxième période en s'échappant seul devant Hackett qu'il a déjoué habilement. Guerin s'était libéré le plus facilement du monde de l'inoffensif Craig Rivet au centre de la patinoire. Rivet et son partenaire à la défense Patrick Traverse ont connu une soirée très difficile.

Puis Zamuner a fait 5-0 en marquant son deuxième but à d'un autre retour de lancer, qu'Hackett a laissé filer lentement entre ses jambières.

Le Canadien a maintenant tout intérêt à vaincre les Kings de Los Angeles samedi si on ne veut pas vivre un Noël à faire des cauchemars en songeant aux sept matches qui vont suivre sur la route.

La dinde pourrait passer de travers.

Sommaire

Canadiens 0 Bruins 5

Première période

1. Boston, Rolston 17 (Thornton, Murray)(an).....	5:25
2. Boston, Hilbert 1 (Guerin, Boynton).....	5:47
3. Boston, Zamuner 2 (Lapointe, Rolston).....	6:17
Pénalités — Kilger Mtl 3:59, Poulin Mtl 6:21, Nazarov Bos (double mineure) 12:54.	
Deuxième période	
4. Boston, Guerin 15 (O'Donnell).....	11:35
5. Boston, Zamuner 3 (Lapointe, Gill).....	14:40
Pénalités — Aucune.	
Troisième période	
Aucun but	
Pénalités — Aucune.	
Tirs aux buts	
Montréal.....	9-7-7-23
Boston.....	13-11-8-32

Gardiens — Montréal: Hackett (P,3-3-1); Boston: Dafoe (G,15-13-1).
Supériorités numériques — Montréal: 0-2; Boston: 1-2.
Arbitres — Marc Joannette, Paul Stewart.
Juges de lignes — Greg Devorski, Steve Miller.
Assistance.....

Au petit écran

Vendredi 21 décembre
PATINAGE ARTISTIQUE
Grand Prix de l'UIP (19h30, RDS)
SKI ALPIN
Coupe du monde (19h, SNET)
BOXE
(19h30, TSN)

À surveiller

Vendredi 21 décembre
HOCKEY
Tournoi novice-atome
pee-wee Acton Vale
Trois joutes à partir de 17h
Tournoi midget Marieville
Quatre rencontres à partir de 17h15

CELL L'TEMPS DE NOËL chez



COMMUNICATIONS SANS FIL

PLEIN D'IDÉES - CADEAUX POUR LA SÉCURITÉ
ET POUR RESTER EN CONTACT!

Cellulaires numériques à partir de 0 \$*



MITSUBISHI
Mitsubishi
T-300*
Digital
Vibration



NOKIA
3360
Nokia 3360*
Digital
Vibration



Panasonic.
EB TX 210

Panasonic TX-210 à 49\$**
Digital
Vibration

DU NOUVEAU!
Téléphone
sans fil
2.4GHz!

2 nouveaux forfaits à seulement 25 \$ par mois

1er:

- 150 minutes, jours et soirs
- Week-end illimité, du ven. 18 h au lun. 8 h
- 25 ¢ la min. supplémentaire

comprenant:

2e:

- 50 minutes de jours
- 1 000, soirs et week-ends, de 18 h à 8 h
- 25 ¢ la min. supplémentaire

SUGGESTIONS-CADEAUX
Spéciaux accessoires,
chargeurs auto, étuis,
mains-libres...

ATTENTION! ATTENTION!

2 nouvelles tours de réception à Sutton et Ste-Cécile-de-Milton et Farnham. Rogers^{MC} AT&T^{MD} investit 3 millions de dollars dans la région et ce n'est que le début... *Pour mieux communiquer!*

SPÉCIAL
Téléavertisseurs

109⁹⁵\$*

Comprenant:
temps d'ondes
couv. provinciale,
le tout pour 1 an!



MOTOROLA
Motorola
T2290*
Digital

Meilleures idées-cadeaux
à partir de **125\$***

En prime, 60 minutes
gratuites et affichage
des appels gratuit

PARLEZ
à la
carte

Cartes
prépayées
cadeaux
10 \$ - 25 \$
- 50 \$



NOKIA
5125
Nokia
5125
Digital



ERICSSON
Ericsson
A1228d
Digital

Après remise postale. Taxes applicables et frais de déplacements en sus. Des frais d'accès au système s'appliqueront. Détails en magasin. *Partez à la carte est une marque de commerce de Rogers sans fil inc. **Rogers Communications inc. Utilisé sous licence. ***AT&T Corp. Utilisé sous licence.

Jusqu'à épuisement des stocks.

TelExpert

GRANBY
575, boul. Boivin
777-6612

CHATEAUGUAY
129, boul. St-Jean-Baptiste
(450) 692-2201
LONGUEUIL
1490, ch. Chambly (450) 442-1566

DRUMMONDVILLE
965, boul. St-Joseph
(819) 478-9977